

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

Irman n teflest tineslemt s tmaziyt almend n tsuqilin n Leqran
Tagmert d tesleqt tasnalıamkant

Syur unelmad:

Mohand Cherif Bensafia

S Imendad n :

Mahmoud Amaoui

Aseggas asdawan: 2024-2025

Agbur

Agbur	01
Isegzal	04
Isegzal	05
Tazwart tamatut	06
Ixef amezwaru : tizri d tesnarrayt	10
1-Tizri	11
1.1. Tizriyin n tesniremt.....	11
1.1.1. Tizri tanmidrant	11
1.1.2. Tizri tasnamkawalt	12
1.2. Asiley n yirman	18
1.2.1. Izunen alyanen	19
1.2.1.1. Tuddsa	19
1.2.1.2. Tubbya.....	19
1.2.2. Izunen iwuranen	20
1.2.3. Izunen isnamkanen	20
1.2.3. Ireɥalen	21
1.3. Asbadu n kra n tnaktiwin	22
1.3.1. Tasniremt	22
1.3.2. Irem	22
1.3.3. Tutlayt tuzziɥt.....	22
1.3.4. Udus	23
1.3.5. Asuddes	23

1.3.6. Immekti	24
1.3.7. Tayult.....	24
1.3.8. Idrisen uzzigen.....	24
1.3.9. Tukksa n yirman seg yidrisen uzzigen	24
1.4. Asissen n tussniwin ney tayulin	
n Lislam akked leeqida	25
1.4.1. Tussna n ufesser n Leqran.....	26
1.4.2. Tussna n tyurıwin n Leqran	26
1.4.3. Tussna n lhadit	26
1.4.4. Tussna n uşul lfiqh	26
1.4.5. Tussna n lfiqh	26
1.4.6. Tussna n leeqida (taflest.....	26
1.4.7. Tussna n umeslay	27
1.4.8. Tussniwin n tutlayt.....	27
*Tamawt (iswi agejdan n tussniwin-a)	27
1.4.9. Asissen n tayult n leeqida tineslemt	28
2- Tasnarrayt	29
2.1. Asissen n urgiw	29
2.1.1. Agriw n tutlayt taybalut.....	30
a. Tabadut n Leqran	30
b. Nnesxa n Leqran i nessexdem	30
2.1.2. Igrıwen n tutlayt tanicant	30
a. Tasuqilt n Leqran n ŞHMMT	30

b. Tasuqilt n Leqran n RAM.....	32
c. Tasuqilt n ukuz n Leḥzab n Leqran n KNZ.....	34
2.2. D acu i d-nnan imusnawen inselmen yef usuyel n Leqran ar tutlayin-nniden	36
2.3. Afesser n Leqran	36
2.3.1. Tarrayin n ufesser n Leqran ilmend nIbn Xaldun akked Ibn Taymiyya	36
2.3.2. Amgired deg ufesser n Leqran ,imediyaten, timental, tiṛezma.....	39
2.4. Tarrayt n tafin akked tukksa n yirman seg yidrisen uzzigen	41
2.5. Amek i neddes tifelwiyin n yirman n leeqida i d-nekkes seg tsuqilin n Leqran	42
2.6. Irman n leeqida i d-nekkes ilmend ilmend n tayulin n tayulin taddayin	44
2.6.1. Liman s Llah	45
2.6.2. Liman s lmalayek	52
2.6.3. Liman s tektubin n Ṛebbi	56
2.6.4. Liman s yimceggen n Ṛebbi.....	63
2.6.5. Liman s laxert	68
2.6.6. Liman s lmektub.....	90
Ixef wis sin: Tasleḍt tasnalyamkant akked d yiwenniten	94
1. Isefka umḍinen	95
1.1. Aḍris aybalu	95
1.2. Iḍrisen inicinen	95
2. Tulmisin tisanalyamkanin n yirman n leeqida tineslemt s tmaziyt	96
3. Iwenniten.....	99
3.1. Amcabi d umgarad gar yirman n tsuqilin	99
3.2. Anta tasuqililt i isehlen ad tt-yegzi Uqbayli	103
Taggrayt	104
Timerna (Amawal n leeqida).....	105

Umuy n yidlisen	140
Agzul.....	143
Awalen-tisura.....	143

Isegzal

ŞHMMT: Tasuqilt n Leqran n Si Hağ Mhend Muhend Teyyeb

RAM: Tasuqilt n Leqran n Remdan At Mensur.

KNZ: Tasuqilt n Leqran n Kamal Nayt-Zerrad.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i mass Mahmoud Amaoui i d-ibedden ar tamaw seg imi lliy deg Master 1 armi fukey tazrawt-iw, u mazal ttafey-t yal taswiēt seg ara t-qeşdey. Ufiy-t d aselmad iħemmlen tamaziyt s wul-is, iħemmel tussna d unadi ussnan. Aya merħa iħawen-iyi fehmeḡ aħas n temsal .

Tazwart tamatut

Asmi i d-iban ddin n lislam deg lqern wis 20, ur eddan ara 100 n yiseggasen imi i yewwed yer tefriqt n ugafa, tamurt n yimaziyen. Tuget n yimaziyen uyalen d inselmen. Gef waya i llan seg zik ar tura yidlisen yuran yef ccree n lislam s tmaziyt s usekkil n taerabt. Ma deg taggara n lqern wis 20, akked tazwara n wis 21 tebda tettili day s usekkil alatini akked tfinay. Aka i d-yenna Ouahmi Ould-Braham deg umagrad yef yirufusen n zik n tmaziyt yuran s usekkil n taerabt.¹

Uran yimaziyen s tantaliwin merra n tmaziyt, ama s tcelhit ama s tmaziyt n watlas alemmas, ama s teqbaylit ama s tumazabt ney s tneffusit². Maca yella d acu i yennejlan, yella d acu i yettwaherzen yer kra n twaculin ttwaffren yef madden ney yuuer ad ten yawed yiwen, llan day deg waas n tnedlisin n waas n tmura deg umaçal, am tnedlisin n Fransa, d tendlist n Leyde deg la Holande, d tendlist n Madrid deg Spenyul, d tendlisin n Merruk, d nedlist tayennawt n tmurt n Lezzayer, d tin n Tunes.³

Ma d ayen yerzan isental n yirufusen n zik ney n yidlisen n tura yef ddyana tineslemt, aten-a kra n yimediyaten i d-bedren kra n yimeskaren:

-Ibder-d Salem Chaker d wiyad yef tumzabt yiwen n udlis yef l'Aqida (taflest) n yibađiyen anda yettwaħettem yef yal amzabi ad tt-yehfed ad tt-iger yer wul-is⁴.

-Yuder-d Djamil Aissani adlis n yibađiyen yef teflest i yura Mahdi al-Nafusi deg lqern hiđri wis krad, akked usegzi s tmaziyt n yiwen n udlis n ugraw n yibađiyen. Ibder-d day yef Tunes yiwen n udlis yef l'Aqida i d-yessuyel seg taerabt yer tmaziyt yiwen n lfaqih aibađi iwumi qqaren Amr b.Jami i yemmuten deg Jerba deg lqern wis 14 seld talalit n sidna Eisa.

¹ OULD-BRAHAM, O. (2018) « Des manuscrits berbères anciens en graphie arabe, quels objectifs ultime atteindre ? », *études et documents berbère*, N 3-4 : pp. 190-211 (Voyons maintenant pour les manuscrits berbères transcrits dans la graphie arabe. Ces derniers relèvent d'une pratique qui allait sans se démentir depuis l'avènement de l'Islam jusqu'à l'époque actuelle. Disons en passant qu'aujourd'hui à l'ère du numérique le berbère peut potentiellement avoir pas moins de trois transcriptions concurrentes : graphie arabe, latine, et tfinaghe ou alphabet berbère réadapté.) *asebter* 196.

² Ibid, *isebter*, 196-198. « Ce fut le Sud-ouest marocain, domaine de la tachelhit, qui fournit les premiers manuscrits », « à côté du domaine chleuh à l'Ouest, il y a le domaine lbadite (Mzab en Algérie, l'île de Jerba, et le Djebel Neffousa en Tripolitaine) », « Il en est ainsi des manuscrits mauritaniens (Gaudio, 2002), et Touaregs (Norris, 2006 ; Claudot-Hawad, 2007). Pour la Kabylie, les manuscrits ne sont pas rares. »

³ Ibid, *isebter*, 191-192.

⁴ CHAKER, S. d wiyad, (2010), « Mzab-Mozabite : langue et littérature », *Encyclopedie Berbère* N 32 pp : 1-10.

Ma d ayen yerzan taqbaylit ibder-d seg-sen tasuqilt n udlis i yura Al-Sanoussi yef teflest iwumi i isemma Al-Aqida Al-Sughra i yettwasnen s yisem n Umm al-Barahin⁵.

-Ma d Ahmed El Mounadi ibder-d atas n yidlisen yef Lislam s tmaziyt n Lmeṛṛuk, acku dinna i caḍen yef tmura akk d tantaliwin-nniḍen. Llan seg-sen idlisen d tsuqilin s talya tasrit (prose), akked talya n tmedyezt . Uran-d yef teflest tineslemt , lfiqh (la jurisprudence), adekker , d umeddeḥ n nnbi Muḥemmed akked tudert-is, llan day yef al-tasawwuf (le soufisme)⁶.

Ma d ayen yerzan tasniremt (tagrumma n yirman n Lislam) , ad ten-af ttwazuzren deg tmetti, deg yisegzawalen,deg yidlisen akked tsuqilin tuzzigin .Seg wid i d-igemren kra n yirman-a n tallit talemast seg yiwen n udlis n yibaḍiyen ‘kitab al-Barbariyya’,Vermondo Brugnatelli , yekkes-d azal n 57 n yirman .Yufa dakken llan yirman n tmaziyt, d yireṭṭalen akken llan deg taerabt taklasikit ,d yireṭṭalen yettwasmuzyen , d urwas (le calque), tsuqilt s wurwas.Aten-a yimediyaten fell-asen :(Yuc et Bab-enney Allah,Dieu),(Imusnawen:fuqaha ,experts de la loi),(eleḥsab “compte (des actions)”),(elḡennet “le jardin”(du paradis)),(zḡal “prier”)(abrid n Yuc “le chemin de Dieu”=ar.sabil Allah)⁷.

Kamal Nait Zerrad day seg wid i iærḍen ad d-isbedd tasniremt n dḍin n Lislam deg tezrawt-is n dduktura.anda i d-iddem kra n yirman war ma yessasmel-iten ilmend n tayulin akk d tayulin taddayin n cḡere n Lislam.Syin-akin ,inuda yef yigdazalen-nsen deg yisegzawalen meṛra n tmaziyt . Fer taggara, yessuyel-d ukuz n leḥzab ineggura n Leqran yer tmaziyt anda yehres iman-is amek ur isseqdac ara akk ireṭṭalen seg taerabt⁸.

Tezrawt-a terza anadi yef yirman icudden yer tayult n teflest tineslemt deg tmaziyt.Taflest tineslemt ney leeqida tineslemt d tayult tagejdant deg usyan n Lislam.Tayult-a d timsal i ilaq ad yamen syis-sent yineslem war ma ikcem-it ccekk deg-sent. Timsal-a d ayen iyaben, d tibaḍniyin , d ayen ur zmirent ara ad d-zrent wallen ⁹. Iwakken ad d-negzu tixuṭert-is, ulac laya deg Leqran ur d-yemmeslayan ara fell-as.Ilmend n tezmamt-a, meṛra lanbiya d

⁵ AISSANI,A,(1998), « Les écrits de langue berbère de la collection de Manuscrits Ulahbib (Béjaia) »,études e t documents berbères ,N 15-16 ,pp :81-99.

⁶EL MOUNADI ,A (2015), « Al-makhtout al amazighi bi maktabat jamiat Liden »,Asinag,N 10,pp :89-100 : « فقد ألفوا في الترجمة », « ارتبطت معظم النصوص والمخطوطات التي ألفها المغاربة الأمازيغ والتي وصلتنا بمجالات الدين الإسلامي » : 100 بدافع نقل النصوص والعلوم والمعارف من اللغة العربية إلى اللغة المازيغية وفي الفقه خاصة المالكي وفي العقائد والتصوف أو علم السلوك وفي السيرة النبوية وفي المعاجم المتخصصة ثنائية اللغة وفي الطب التقليدي وفي التنجيم وفي القصص والسير...

⁷BRUGNATELLI ,V (2019), « La terminologie religieuse islamique dans la langue berbère du moyen age »,Maghrebian territory and voices Alcalà de Henares,11-12/7/2019,p :18.

⁸ NAIT-ZERRAD ,k,(1998),Lexique religieux berbère et néologie :un essai de traduction partielle du Coran,Centro Studi Camito-Semitici di Milano.Italie

⁹الغيب

yimceggeen beddun deg uselmed-nsen s teflest send aselmed n temsal-nniđen am tẓallit , d zzakat d uẓummu d lḥiğ. S leeqida ara yissin yiwen d acu-t lwağeb amenzu neẓ ameqran akk deg Lislam” ttawḥid “, d wacu-t ddnub day ameqran akk “d acrak s Rēbbi”.Taflest d amegdawal n “Liman”, yettased s yisem-a deg Leqran akk d ssunna. Liman ibedd ẓef sdis n lisan, liman s Lleh, d lmalayek-is, d tezmamin-is,d yimceggeen-is d wass n laxert n liman s lmektub ama d lxir ama d ccer.

Imi,seg zik, d Lislam i d ddin n tuget n yimaziyen n tefriqt n ugafa, ad naf atas n yirman-is deg tutlayt tumrist n tmetti , deg yisegzawalen i d-igemren timeslayin n tantaliwin n tmaziyt.Ma neddem-d isegzawalen n tmaziyt (tantala taqbaylit) n Dallet d Bouamara, ad naf deg-sen ḥawla n yimediyaten ẓef tayult n teflest akked tayulin-nniđen,am Rēbbi,lmalayek,nnbi,Leqran,laxert, lğennet, times, lmektub,leqda, tazalit, azummu.

Deg tezrawt-a , ad neeṛeḍ ad d-nekkes irman n teflest tineslemt ilmend n tayulin taddayin-ines seg uḍris uzzig aybalu (Leqran s tutlayt n taerabt taklasikit), syin akin ad d-negmer igdazalen-nsen s tmaziyt deg yidrisen uzzigen (kṛad n tsuqilin n Leqran yer tmaziyt). Nextar Leqran acku d netta i d aybalu amezwaru n Lislam.

Mi ara d-nekkes irman-a,ad asen-nexdem tasleḍt. Ad d-nwali deg-s isefka umḍinen akked tulmisin tisanlyamkanin. Ad nwali dayen amtawa akked umgired gar yirman i xtaren yimsuẓal n Leqran, akked ma llant tucḍiwin deg usuyel.

Nebḍa tazrawt-a ẓef sin n yiḥricen ; aḥric n tezri d tesnarrayt, anda ara d-nemmeslay ẓef tezri i nefren i leqdic-a , akked tbadutin n kra n tnaktiwin icudden yer tesniremt n ddin , tbadutin n tussniwin n ccerē n Lislam ,ad nemmeslay ẓef tayult n leeqida fi temmug tezrawt-a, akked tarrayt n tukksa n yirman akked yirman i d-nekkes. Wis sin, d aḥric n tesleḍt n yirman n tmaziyt i d-nekkes akked uwennet.

Nextar asental-a ẓef snat n tmental; lixšaṣ n leqdicat i yerzan tasniremt (irman) n ddin n lislam d useqdec n tussna n tesniremt tamaynut deg usebbed n yirman n tayult-a .

Iswi agejdan n leqdic-a d asebbed n yirman n tayult-a n ccerē n lislam i illan deg Leqran ilmend n tayulin taddayin-ines. D aya ara ten-yerren d iynumak. S waya ara d-tili teywalt d tusdidt.

Ixef amezwaru

Tizri d tesnarrayt

1-Amur n tezri

Ad nzer deg yixef-a n tezri , snat n tezriyin n tesniremt tigejdanin ilmend n Marie Claude-L'Homme, asiley n yirman s umata ilmend n Maria Téreza Cabré , akked kra n tbatutin n yimmektiyen yerzan tasniremt. Syin akin ad nemmeslay ciṭuḥ yef taɣulin n ccɛɛ n Lislam deg-i tella taɣult n leeqida (taflest) , maca ad nemmeslay ugar yef leeqida, acku d nettat i terza tezrawt-a. Ad nesisen day Leqran anešli akked tsuqilin-is yer tmaziyt i nsexdem deg tezrawt-a , akked wawal amezyan yef usuyel n Leqran akken ttwalin yimusnawen inselmen. Ger taggara n yixef-a n tezri , ad nemmeslay ciṭuḥ yef ufesser n Leqran, acku yuḥwaj-it atas umsuyel deg tsuqilt-is iwakken ur ittecced ara. Ad nebder day acuyer i yella umgired deg ufesser n Leqran d wanta tarrayt i iṣeḥḥan.

1.1.Tizriyin n tesniremt :

Ilmend n Marie-Claude L'Homme, llant snat n tezriyin ;

1.1.1.Tizri tanmiḍrant

Ilmend n l'Homme M.C,tizri-a tbeddu s yimmekti,iswi-s ad as-d-af irem i t-iwulmen.Tarrayt-a qqaren-as:tarrayt timegmisemt.Syin akin, ad tewwet yef usagnu i usishel n taywalt ¹⁰.

Tizri-a ssawalen-as « tizri tamatut n tesnilest ».Tenna-d L'Homme dakken tizri-a tamatut n tesniremt, teqqen yer Eugen Wuster win i tt-id-yesnulfan i tikelt tamezwarut aseggas n 1930¹¹.

Ilmend n L'Homme M.C , tizri-a tetteqqen tayuninin tsnilsanin akked tyawsiwin i illan s tidet deg umadal¹² ,yef waya tettak azal ameqran i tyawsiwin ugar yef talya tasnilsant¹³. Tizri

¹⁰ L'HOMME.M-C ,(2004),*La terminologie :principes et techniques* ,Les presses d l'université de Montréal,Canada,pp :26-27 « le terminographe qui adhère à une démarche conceptuelle utilise comme point de départ le concept et envisage le terme comme sa réalisation linguistique.Cette démarche ,qualifiée d'onomasiologique ,veut qu'on isole un concept et qu'on cherche ,par la suite ,la ou les formes qui servent à le désigner .(...) .Par ailleurs ,la terminologie classique poursuit des objectifs de normalisation,c'est-à-dire de réglementation des termes afin de faciliter la communication.

¹¹ Ibid ,p 24 « les principes de la théorie classique de la terminologie ,parfois appelée théorie générale de la terminologie,sont associés à Eugen wuster , un ingénieur autrichien , qui en a proposé une première formulation »

¹² Ibid,p.33 « l'optique conceptuelle proposait une première méthode d'appréhension qui consiste à associer les unités linguistiques à des objets du monde réel ou plutôt à des représentations issues des généralisations appliquées à ces objets »

¹³ Ibid,p :36 « Dans l'optique conceptuelle ,l'intérêt porte principalement sur les objets plutôt que sur la forme linguistique qui est davantage perçue comme le moyen d'accéder à des connaissances ou de les communiquer »

tanmiḍrant tzerrew irem war ma tnuda amek i yettwasexdem deg wattal asnilsan¹⁴. Ma d ayen yerzan isegzawalen uzzigen akked yikufan isnirmanen i yesxedmen tizri-a ,meḥsub meḥḥa tayunin-is tsnilsanin d ismawen , s tmara ara naf irman d imyagen ,ney d irbiben ney d imerna¹⁵.

Iswi n tezri-a i usagnu d tukksa n tmegdiwt akked ugetnamek, ilaq yal talya at tesɛu yiwen n yimmekti, day yal immekti ad yesken yiwet n talya¹⁶.

1.1.2. Tizri tasnamkawalt

Tizri-a tettwali dakken irem d tayunt tamawalant. Maca, irem yemgarad akked tayunin timawalanin-nniḍen n tutlayt s unamek uzzig i isean assay akked tayult tuzzigt¹⁷. Tukksa d uqlam n yirman yettili s tuyalin yer yidrisen uzzigen d wattal¹⁸. Ad segziy deg yijerriden i d-itteḍdun aya :

A-Irem deg tezri-a:

Tenna-d L'Homme : "irem d yiwet n tayunt seg tayunin timawalin",¹⁹ day "imi irman d tayunin timawalin :1-Mgaraden akked tayunin tsnilsanin-nniḍen (ilyacen ,udusen,tifyar,atg). 2-Deg tesnamka , ttilin s usdukel n kra n talya tasnilsant akked unamek amawalan"²⁰. Ma d ayen yerzan assay-nsen akked umawal n tutlayt , tenna-d "irman d yiwet n tagrumma taddayt n umawal n tutlayt"²¹

¹⁴ Ibid,p :37 « Dans cette optique ,le terme est envisagé indépendamment du contexte linguistique dans lequel il est utilisé ».

¹⁵ Ibid,p :37 « la fréquentation des dictionnaires spécialisés et des banques de terminologies qui s'alignent sur l'optique conceptuelle permet également de constater que les unités linguistiques qu'on y consigne sont presque exclusivement de nature nominale (...) on conçoit donc que les termes de nature verbale,adjectival ou adverbial trouvent difficilement leur place à côté de la partie du discours « reine » ».

¹⁶ Ibid,p.27 « lorsqu'elle normalise ,la terminologie cherche à éliminer les ambiguïtés en intervenants sur certains phénomènes naturels en langue comme la synonymie (l'utilisation de plusieurs formes linguistique pour un seul concept) et la polysémie (une forme linguistique qui correspond à plus d'un concept).Elle privilégie la biunivocité :à une forme correspond un seul concept et un concept est exprimé par une seule forme »

¹⁷ Ibid ,p : 33 « la particularité du terme , par rapports aux autres unités lexicales d'une langue est d'avoir un sens spécialisé ,c'est-à-dire un sens qui peut être mis en rapport avec un domaine de spécialité ».

¹⁸ Ibid,pp :37-38 .

¹⁹ Ibid,p :32 « dans cette optique , le terme est d'abord défini comme un type d'unité lexicale ».

²⁰ Ibid,p 33 « comme les termes sont des unités lexicales ,1-ils se distinguent formellement des autres unités linguistique(morphèmes,syntagmes ,phrases,etc.) ;2.sur le plan sémantique ,ils résultent de l'association d'une forme linguistique et d'un sens lexical »

²¹ Ibid,p 33 « les termes constitue donc un sous-ensemble du lexique d' une langue ».

B-Assay gar yirman akked tayult tuzzigt:

Iwakken ad d-nekkes irman seg yiḍrisen uzzigen ilaq ad as-nexdem tilisa i tayult tuzzigt, tenna-d l'Homme : "Ilaq amseknirem ad ixdem tilisa i tayult tuzzigt i ibya ad d-yessenfali irman-is send ad ibdu anadi fell-asen akked ujmae n yinefkan-is ,ahizi-ya ney tilisa-ya d tamsalt tagejdant deg tizri-ya"²².

C- Assay gar yirman akked wammud uzzig ney iḍrisen uzzigen n tayult:

Send anadi , tukksa akked usbadu n yirman , ilaq ad d-ijmee umseknirem tagrumma n yiḍrisen uzzigen i yerzan kra n tayult . Iḍrisen-a (ney immuden-a) ilaq ad d-ilin deg-sen wawalen, tifyar alyacen akked wayen-nniḍen ,yerna wiya ilaq ad ilin am yiḍrisen imatuten ,ad yili usdukel n wawalen sdaxel n tefyar ,ad nesεu yer taggara aḍris uzzig .Tenna-d L'Homme: "Mi ara yebyu umseknirem ad ibdu anadi ussnan , ilaq ad d-ijmee tagrumma n yiḍrisen igensasen .Tagrumma n yiḍrise-a ssawalen-asen :ammud (ney asagem).Tagrumma-ya n yiḍrisen ilaq ad ilin deg-sen tewtilin i d-itteḍdun iwakken ad-d yili s tidet d ammud:

C.1. Yenḥasab d tagrumma n yinefkan isnilsanen (awalen, tifyar,alyacen,atg...).

C.2. Inefkan-a isnirmanen ilaq ad binen ney ad ilin deg wattal angama (awalen ddsen akked wiyad, ttwasqedcen deg tefyar,tifyar ttwaddsent deg uḍris,atg).

C.3.Afran n yiḍrisen anda i llan yinefkan imusnilsen ilaq ad ilin banen i win yebyun yili.

C.4.Tagrumma n yiḍrisen-a caḍen i unadi-nney asnirman)²³.

Tenna-d dayen : "ilaq ad neḥsu dakken afran n yiḍrisen uzzigen i ilaqcen ara ay-iḍemnen anadi ussnan yelhan (...).Ihi ilaq yiwen ad as-iqqim i cyel-a "²⁴.

²² Ibid,p.53 « Le terminographe procède à une délimitation du domaine de spécialité dont il compte décrire les termes avant de commencer le repérage et la collecte des données ,cette délimitation sert constamment de point de référence. »

²³L'Homme,p123 : « Corpus général et corpus spécialisé

Au moment d'entreprendre une recherche , le terminographe réunit un ensemble de textes représentatif du domaine dont il compte décrire la terminologie.L'ensemble constitué par ces textes est appelé corpus.On s'entend généralement pour dire qu'un ensemble de textes doit satisfaire les conditions suivantes pour former un corpus :

a-Il constitue un ensemble de données linguistiques (des mots,des phrases.des morohèmes,etc).

b-Les données linguistiques en question doivent apparaitre dans un environnement naturel (des mots sont combinés à d'autres ,sont utilisés dans des phrases , les phrases s'agencent dans un texte,etc) (...).

c-La sélection des textes contenant des données linguistiques doit reposer sur des critères explicites, ce qui permettra à un tiers d'interpréter les éventuelles généralisations faites à partir du corpus.

d-L'ensemble des textes est représentatif de ce qu'on souhaite observer.Le corpus assemblée en fonction de l'élément à étudier et doit comporter un nombre suffisamment élevé de'occurrence de cet élément)

D- Asbadu n yirem:

Deg tezri-ya ,irem yesea anamek uzzig ,ad t-naf iqqen yer tayult tuzziqt i d-nhaz ney i nga tilisa,akka i d-tenna L’Homme :”asbadu n yirem yeqqen yer uhizi n tayult tuzziqt akked tlisa i as-nga”²⁵

E- Amek ara nawed yer unamek n yirem:

Tenna-d l’Homme dakken yueer ad nawed yer unamek n yirem ,acku :”ugur ameqran imi anamek asnilsan ur d-itbin ara s shala ney srid”.²⁶

Aggad yer unamek deg tezri tasnamkawalt yettili “ s umuqel d unadi n tagrumma n wassayen i isean yirman akked tayunin tsnilsanin-nniden “²⁷,yettili day “s unadi yef umgired gar tayunin-a akked umcabi gar-aset ,day s tesledt n tuddsa-nsent ,aya merra ad ay-ieiwen ney ad ay-issiweq ad nissin inumak-nsen”²⁸.Tenna-d dayen yef yirem: “tayunt-a tesa tagrumma n wassayen isnamkanen yemcubbaken”²⁹.

F- Inefkan isnirmanen akked uqlam n yinumak n yirman:

Inefkan isnirmanen d isallen ara naf deg yidrisen uzzigen i ienan kra n tayult tussnant ,tenna-d L’Homme: ”aglam n yinumak n yirman d usexdem-nsen yuhwaj atas n yissalen iwummi neqqar inefkan isnirmanen .Inefkan-a, ad inadi yiwen fell-asen deg yidrisen uzzigen i d-yettmeslayen yef tussniwin n kra n tayult “³⁰.”maca , ur d-tettaken ara merra isallen i ilaqen i uqlam n yirman n kran tayult “³¹.

²⁴ Ibid,p.126 : « Le corpus

Quoi qu’il en soit,une sélection rigoureuse des textes est garante de la qualité de la recherche menée par la suite,(...).Il convient donc de passer un certain temps à bien structurer un corpus spécialisé

²⁵ Ibid ,p.33 « Elle dépend (la définition du terme) de la délimitation qu’on a faite d’un domaine de spécialité ».

²⁶ Ibid,p.33 « la difficulté réside principalement dans le fait que le sens linguistique n’est pas directement observable ».

²⁷ Ibid,p.34 : « une autre méthode (optique lexico-sémantique) ,consiste à définir le sens d’une unité lexicale en observant l’ensemble de ses interactions avec d’autres unités linguistiques ».

²⁸ Ibid,p34 : « l’observation des oppositions entre ses unités et de leurs similitudes,ainsi que leur combinatoire permet de circonscrire graduellement leur sens ».

²⁹ Ibid,p.37 : « cette unité entretient avec d’autres unités lexicales un ensemble complexe de relations sémantiques ».

³⁰ Ibid,p.38 : « la description du sens et de l’emploi des termes nécessite le cumul ,puis la synthèse d’une multitude de renseignements que nous appelons données terminologiques.Ces données sont,en premier lieu ,recherchés les tesxtes spécialisés ;c’est-à-dire dans des textes qui véhiculent des connaissances propre à un domaine ».

³¹ Ibid,p.39 : « mais ne donnent pas tous les renseignements nécessaire à la description des termes d’un domaine ».

G- Amseknirem akked uglam n yirman:

Aglam n yirman , yer taggara ,d amseknirem i tt-igezzmen deg rray s tussna-ines yef tutlayt akked tayult yef wacu i yettnadi ,ney s uciweɣ n yimazzagen n tayult-nni. Ilmend n L'Homme:"d amseknirem i tt-iferrun deg waɣas n temsal s usenned akked usexdem n tmusniwin-is yef tutlayt ney tayult yef wacu i yettnadi s tyuɣi n yidrisen uzzigen"³²."Amseknirem ur nelli ara d amazzag n tayult yef wacu i yettnadi ,yettcawar imusnawen n tayult-nni iwakken ad t-eiwnen anda yeḥšel,ney anda i icukk,ney i usegzi n wayen ur nban ara"³³.

H- Attal akked yirman:

Imi irman d tayunin timawalin am tiyaɗ,iwakken ad d-nefrez inumak-nsen deg yidrisen uzzigen ilaq ad nerr ddehn-nney yer wattalen anda i d-ddan,yef waya i d-tenna L'Homme:"Nezmer ad nissin inumak n yirman s umuqel akked unadi n wassayen i yellan gar yirman deg wattalen"³⁴.

Iwakken ad d-tessenfali aya, tenna-d :"*amedya*,mi ara nwali yer sin n yinumak n **azref** ,nezmer ad d-nessenfali amgired i yellan gar-asen s umuqel yer yimyagen akked yirbiben i yellan yid-sen (...)

Yesεa azref (*yesεa lḥeqq*)

Snes azref (*tebbeq lqanun*)"³⁵.

Assayen i yellan gar yirman akked wattal,am yirbiben akked yimyagen i illan szat ney deffir n yirman tteawanen i usemgired gar yinumak n yiwen n yirem (i isεan yiwet n talya).

³² Ibid,p.33 : « Le terminographe prend de nombreuses décisions qui s'appuient sur ses connaissances de la langue et du domaine à l'étude dont une grande partie est acquise en parcourant les textes spécialisés ».

³³ Ibid.p .39 : « Le terminographe non spécialiste consultent également des experts qui l'aideront à trancher dans les cas douteux ou à éclairer des sens techniques particulièrement opaques ».

³⁴ Ibid,p.34 : « les distinctions peuvent également être confirmés en observant les interactions entre les termes dans des contextes ».

³⁵ Ibid,p.34 : « *Par exemple ,les deux sens de **droit illustrés plus haut peuvent être distingués en observant les verbes et adjectifs qui s'associent avec eux .L'impossibilité de combiner ses cooccurents montre qu'on a affaire à deux sens distincts de droit.***

Avoir le droit légitime

(...)

(...)

Appliquer le droit légitime

(...)

DROIT 1 :Possibilité conférée à un individu (...)

DROIT 2 :Ensemble de principes destiné (...) »

Tenna-d day Cabré M.T : ”irman ur ttilin ara iman-nsen war ney beṛra i wattal ,irman d tayunin i yezdin akked unagraw asnilsan uzzig i d-yettbinen deg wattal n tidet i yellan deg kra n tayult tuzzigt. Nezmer ad nini dakken irem yesea assayen akked meṛra irman i yezdin yiwet n tayult.Mi ara ten-id-nejmee meṛra yirman-a ,ad naweḍ ad nesɛu urti immektiyan ney urti anaktan.”³⁶

I- Agni akalmaḍan akked ugni anudus:

Tenna-d Marie Claude L’Homme : “ Assayen i illan gar yirman (akked s umata gar tayunin timawalin) yettili deg sin n yigniyan igejdanen.

Amezwaru,agni akalmaḍan ,yerza assayen i yezdin tayunin timawalanin i nezmer ad nekkes ad nerr tiyaḍ deg nnuḅa-nsent .Nezmer ad nini dakken d assayen irataken n tayunin.Aya am wassayen i yellan gar **virus** akked **viral ,virologie.**”³⁷

“ Wis sin , d agni anudus, d assayen i yezdin tayunin timawalanin i yeddsen deg tefyar.Qqaren-asen day assayen iglawanen.Am wassayen i yettilin gar virus akked contracter,infecter .”³⁸

J- Yiwen n yirem , aṭas n yinumak ilmend n umgired n tayulin:

Nezmer ad naf irem , deg talya d yiwen , maca yesea aṭas n yinumak ilmend n umgired n tayulin, tikwal yettili umgired n unamek deg yiwet n tayult. Tenna-d L’Homme :“kra n talyiwin timawalanin seant inumak mgaraden ilmend n umgired n tayulin tuzzigin (ad nwali deg yisebtar i d-itteddun dakken nezmer ad naf yiwen n yirem yesea aṭas n yinumak deg

³⁶ CABRE.M.T (1998) « LA TERMINOLOGIE THEORIE ,METHODE ET APPLICATIONS » Les presses de l’Université d’Ottawa.Quebec Canada ,p.174 : « Relations entre concepts Concidérés dans leur ensemble ,les termes ne constituent nullement des unités isolées pouvant exister en dehors d’un contexte spécifique ,mais des éléments qui font partie d’un systèmes linguistique spécialisé ,et qui se manifeste dans un contexte concret, correspondant à un domaine donné de spécialisation.Ainsi ,un terme est en relation avec tous les autres termes qui font partie du même domaine spécialisé ,avec lesquels il constitue un champ conceptuel ou un champ notionnal ».

³⁷ L’Homme,p .35 : « Le plan paradigmatique et le plan syntagmatique

Le premier,le plan paradigmatique ,concerne les liens que partagent des unités lexicales substituables dans le lexique .On parle également de liens verticaux .Les relations entretenues par virus avec viral et virologie se situent sur ce plan ».

³⁸ Ibid,p.36 : « Le second ,le plan syntagmatique,concerne les liens que partagent les unités lexicales qui se combinent dans les phrases .On parle également de liens horizontaux .Les relations entretenues par **virus** ,avec **contracter** et **infecter** se situent sur ce plan ».

Tizri d tesnarrayt

yiwet n tayult). Amedya,**arbre** tesea atas n yinumak deg tayulin-a ; tasnilest, tasnemyit, trisiti akked tegriwa.”³⁹

Iwakken ad segzi ugar,tefka-d inumak n **arbre** amek i d-twabedren deg Usegzawal Ameqran n Tesniremt ,yal anamek yesea tifert tasnirmant iman-is.Tenna-d :

“1-Arbre (tasniremt)

Tagensest tirawlant

2-Arbre (tasnemyit)

Imyi (...)

3-Arbre (trisiti)

Tagrumma n tsettiwin deg uzetta iliktrik(...)

4-Arbre (tagriwa)

Tasawit (tapyast) (...). »⁴⁰.

Wi d imedyaten yef tiynisemt deg tesniremt, anda yiwen n yirem deg talya, maca yesea atas n yinumak yemgaraden.⁴¹

K- Beṭtu n tayulin :

Beṭtu n tussniwin n talsa d tayulin tuzzigin, yal tayult tbeṭtu d tayulin taddayin ,ma nezmer, day ti ad tent-nebdu d tayulin taddayin,yetteawan deg usettef akked umyellel n tayulin tuzzigin. Beṭtu-ya yetteawan deg ufran n yirman akked uglam-nsen.⁴²

³⁹ Ibid,p.54-54 : « certaines formes lexicales ont des sens qui peuvent être associés à des domaines de spécialités différents (nous verrons plus loin que les sens multiples peuvent parfois être liés au même domaine).Par exemple,arbre a des sens différents dans les domaines de la linguistique ,de la botanique,de l'électricité,et de la marine. ».

⁴⁰ Ibid,p55 : « Traitement d'arbre dans le GDT

1-Arbre {linguistique)

Représentation graphique

2-Arbre (botanique)

Plante (...)

3-Arbre (électricité)

Ensemble de branches dans un réseau électrique(...)

4-Arbre (marine)

Pièce qui entraine l'hélice (...)

⁴¹ Ibid,p 55 : « Traditionnellement, la terminologie a défini les termes comme **arbre** et **dummy** dans les exemples ci-dessus ,c'est-à-dire les termes qui ont une forme identique, mais dont les sens peuvent être rattachés à des domaines de spécialité différents ,comme des homonymes ».

Beṭṭu-ya yettili deg tizri tanmiḍrant akked tezri tamseknawalt .Maca, tamezwarut ur tettmuqul ara ar yiḍrisen uzzigen, ayen i as-d-yezzin i yirem-nni akked wattal.γef waya ur nettaf ara xilla n yinumak akked tbatutin i yiwen n yirem.Ur nettaf ara day irman d irbiben ney d imyagen ney d imerna ,tuget d ismawen .Ma d tis snat, tettak azal ameqqran i waya merra, izmer yiwen n yirem ad iseu atas n yinumak ilmend n tuqqna-ines ar kra n tayult tuzzigt ilmend n yiḍrisen uzzigen .Day, tettmuqul tezri tamseknawalt γer yirman i as-d-yezzin i kra n yirem ,γef waya nezmer ad naf irman d imyagen ney d irbiben ney d imerna ,maci d ismawen kan.Nezmer ad naf day irman d udusen .⁴³

Nekni nextar tizri-a tis snat , acku ;

-Irman n teflest ad ten-naf deg yiḍrisen uzzigen n tneslemt.Adriḥ uzzig n ddin-a d Leqran.

-Izmer ad naf irman d igetnamkanen ilmend n wattal akked tayulin taddayin n yiwet n tayult.

-Deg yiḍrisen uzzigen ara d-nekkes isallen akk d tbatutin n yirman.

1.2. Asiley n yirman :

Ilmend n Cabré: "Nezra belli tayessa n yirman ur temgarad ara akked wawalen n umawal amatu"⁴⁴. Tessegza-d dakken llan krader n tarrayin tigejdanen i usiley n yirman, yerna i merra qqnent γer tsudas i ifren yimsiwel:"nezmer ad nessismel tarrayin tigejdanin n usiley n tayunin timaynutin deg tesniremt ilmend n tsudas i ifren umsiwel .Zemren yirman ad ilin s usnulfu,ney s usiley ,da ilaq ad d-iger yimsiwel iman-is mlih, ney s ureṭṭal srid seg tutlayin-nniḍen"⁴⁵.

⁴² Ibid,p.84 : « Le terminographe s'appuie sur des classements thématiques pour sélectionner des termes et procéder à leur discription.Chaque terme est forcément rattaché à un domaine ou un sous-domaine ,qui constituent une subdivision d'un domaine générique. »

⁴³ Ibid,p.37 : « La fréquentation des dictionnaires spécialisés et des banques de terminologie qui s'alignent sur l'optique conceptuelle permet également de constater que les unités linguistiques qu'on y consigne sont presque exclusivement de nature nominale .Le nom est utilisé pour désigner les entités (objets concrets,lieux,animés,etc.) :on conçoit donc que les termes de nature verbale ,adjectivale ou adverbiale trouvent difficilement leur place à coté de la partie du discours « reine ».

Enfin, les descriptions de nature conceptuelle se veulent indépendantes des langues.(...)

L'optique lexico-sémantique, quant à elle ,aborde le terme comme une unité lexicale dont la particularité est d'avoir un sens qu'on peut associer à un domaine de la connaissance humaine.Cette unité entretient avec d'autres unités lexicales un ensemble complexe de relation sémantiques. »

⁴⁴Cabré,p.163 : « On sait que la structure des termes ne présente pas de particularité par rapport aux mots du lexique général ».

⁴⁵ Ibid,p.163 : « les processus les plus importants pour la formation d'unités lexicales nouvelles peuvent être classés selon la stratégie que le locuteur adopte pour obtenir une unité nouvelle.Les termes peuvent être alors des créations ,ou des formations qui nécessitent une participation active du locuteur,ou de simple

Tizri d tesnarrayt

Tenna-d belli ma nekkes iretṭalen,asiley n yirman zemren ad ilin krad n yizunen; alyanen,iwuranen,akked yisnamkanen⁴⁶.

1.2.1. Izunen alyanen:

“Tisdasin i waggay n tayunin timaynutin yettili s ubeddel n wadday-is anmawal ,ya s tuddsa ney s tubbya.”⁴⁷

1.2.1.1. Tuddsa: “Tuddsa tettili s usdukel n walayacen akked wawalen ,tezmer ad tili d asuddem ney d asuddes ney d udus”⁴⁸

a-“Asuddem: yettili s tmerniwt n yiwşilen i waddayen inmawalen iwakken ad nsiley awal amaynut. Asuddem yesea kraḍ n taggayin: asuddem s uzwar, asuddem s udfar ,asuddem s uzwar akked udfar , ad ilin i sin”⁴⁹.

b- “Asuddes: yettili s tuqqna n sin ney ugar n waddayen inmawalen”⁵⁰.

c- “Udus: d asiley n tayunt tamaynut s usdukel n wawalen .Asiley n tayunin-a timaynutin ur yemgarad ara akked yilugan n tuddsa n unagraw asnilsan n tutlayt i yetṭafar”⁵¹.

1.2.1.2. Tubbya: ”Tubbya d asewzel n tayunt tanmawalant s usexdem n kra n yisekkilen-is, llant kraḍ n tewsatn :agawzal, asurfalas akked usewzel”⁵².

emprunts qui supposent uniquement d’introduire directement une unités déjà constituée dans une autre langue ».

⁴⁶ Ibid,p.164 : « les termes nouveaux qui sont le resultat d’un processus de formation ,est non d’une opération d’emprunt sont généralement classés à partir des ressources peuvent être de trois types :formelles,fonctionnelles et sémantiques ».

⁴⁷ Ibid,p.164 : « les stratégies d’obtention de nouvelles unités moyennant la modification de leur base lexicale soit par combinaison,soit par troncation »

⁴⁸ Ibid,p.164 : « D’une part ,la combinaison de morphèmes et de mots qui comprend la dérivation,la composition,et la syntagmatique »

⁴⁹ Ibid,p.164 : « La dérivation qui consiste à adjoindre des affixes à des bases lexicales pour former un mot nouveau ,se divise en trois spécifique : la dérivation par préfixation,la dérivation par suffixation,et les cas mixtes ».

⁵⁰ Ibid,p164 : « La composition consiste à relier au moins deux bases lexicales . »

⁵¹ Ibid,p164-165 : « La syntagmatique consiste à former une nouvelle unité à partir d’une combinaison syntaxique hiérarchisé de mots.Les nouvelles unités ainsi obtenues suivent les règles combinatoires du système linguistique auxquels elles appartiennent,et comportent très souvent des connecteurs grammaticaux : Mémoires à tores/mémoire de masse/traitements par lots/vidange de mémoire. »

⁵² Ibid,p.165 : « La troncation consisite à réduire une unité lexématique à une partie de ces composantes .Elle comprend la siglaison,la brachygraphie gigogne,et d’autres types de troncation.

a-Siglaison :OPA (offre publique d’achat).

b-Brachygraphie ::motel (motor-hotel)

c-Autre types de troncation :hyper ,macro. »

Tizri d tesnarrayt

1.2.2. Izunen iwuranen:” ad naf deg yizunen iwuranen tarrayin n usiley n yirman i ibedden ya yef ubeddel n taggayt n kra n wawal war abeddel n talya-s,ya s usmutti n talya tulmiḍt n unmawal (agmawal):

a) Asmutti asdasan yettili s usnulfu n unmawal n taggayt “x” yef lsas n talya n yiwen n unmawal-nniḍen n taggayt “y”: sang→ *saigner, sel* → *saler*.

b) Agmawal n talya tajerrumant yettili s usekref n kra n talya tulmiḍt , aya yettbeddil taggayt tajerrumant: (le) bien, (le) savoir, (le) pourquoi.”⁵³

1.2.3. Izunen isnamkanen :

“Ad naf deg yizunen isnamkanen iskaren i ibedden yef ubeddel (ugenfal) n unamek n kra n tayunt iwakken ad nesnulfu tayunt tamaynut (...). Nessexdam snat n tlufa iwakken ad d-nessismel inmawalen i d-nesnulfa s yizunen-a isnamkanen: tadra n talya akked uzun n ubeddel asnamkan.

a) Tadra tezmer ad tili seg umawal amatu ney seg tayult tuzzigt-nniḍen.

b) Abeddel asnamkan yezmer ad yili s kradet n talyiwin:

b-1- Asewsee n unamek n talya tamezwaru n tutlayt:

Anneau (chaine d’atomes)

Anneau (objet en forme de cercle)

Discothèque (boite de nuit)

Discothèque (collection de disques)

b-2-Asemzi n unamek n talya tamezwarut n tutlayt :

Imprimé (formulaire administratif)

Imprimé (ouvrage imprimé)

⁵³ Ibid,p165 : « 2)Ressources fonctionnelles

On inclut dans les ressources fonctionnelles les modes de formation qui reposent soit sur le changement de catégorie d’un mot sans modification de forme, à part la suppression des formes fléchies ,le cas échéant, soit sur la conversion d’une forme fléchie d’un lexème (lexicalisation) :

a) La conversion syntaxique consiste à créer un lexème d’une catégorie « x » sur la base de la forme d’un autre lexème de la catégorie « y » :sang→ *saigner, sel* → *saler* ...

b) La lexicalisation d’une forme grammaticale consiste à en figer une des formes fléchies ,ce qui produit un changement de catégorie grammaticale (le) bien ,(le) savoir ,(le) pourquoi. »re

3-Abeddel n unamek n talya tamezwarut n tutlayt, aya yettili s tuget s uneflisem (métonymie) :

Plume (appendice tégumentaire d'un volatile)

Plume (instrument pour écrire). »⁵⁴

1.2.4. Ireṭṭalen :

« Yal tutlayt tessexdam ayen i d-nniy akka iwsawen iwakken ad tesnerni amawal-is, maca maci d aya, tessexdam day ireṭṭalen usriden akked yirusriden. Yettbin-d waya s usekcem n tayunt n kra n tutlayt yer tutlayt-nniḍen .Areṭṭal usrid tettyima talya-s akken , ur tettbeddil ara,ma d areṭṭal arusrud yettawi talya n tutlayt-nni i t-id yewwin.Şşenf-a aneggaru yebḍa yef sin : ireṭṭalen isnamkanen – d awalen i yellan deg tutlayt i d-yewwin maca seεεun inumak d imaynuten f ssebba n unermis akked tutlayt ansa i d-newwi - akked urwas , d tayunt tamaynut i d-nesnulfa s usexdem n tin yellan deg tutlayt ansa i d-nerḍel.

a) emprunt direct : bunker ,jazz ,kolkhoze

b) emprunt indirect :

-emprunts sémantiques : souris (mouse), virus (virus) (en informatique)

-calques : gratte-ciel (sky-scraper), lentille de contact (contact lens). »⁵⁵

⁵⁴ Ibid,p 166 : « 3)Ressources sémantiques :

On inclut dans les ressources sémantiques les modes qui consistent à modifier le sens d'une unité dans le but de créer une nouvelle unité.(...).On emploie ainsi deux critères pour classer les lexèmes produits par l'application de ce mode de formation : l'origine de la forme et le type de modification sémantique.

a)L'origine est soit le lexique général, soit celui d'un autre domaine spécialisé.

b)Les modification sémantique peut prendre trois formes :

1-élargissement du sens de la forme de base :

Anneau (chaîne d'atomes)

Anneau (objet en forme de cercle)

Discothèque (boite de nuit)

Discothèque (collection de disques)

2-restriction du sens de la forme de base

Imprimé (formulaire administratif)

Imprimés (ouvrage imprimé)

3-changement du sens de la forme de base ,souvent par métonymie :

Plume (appendice tégumentaire d'un volatile)

Plume (instrument pour écrire) ».

⁵⁵ Ibid,p.166 : « En plus des ressources que nous avons présentées,toutes langue dispose d'autres moyens pour augmenter son stock lexical .Les emprunts directs directs et indirects se manifestent par l'incorporation dans un code d'une unité qui appartient à un autre code .Un emprunt direct conserve sa forme d'origine ,tandis

1.3. Asbadu n kra n tnaktiwin

Imi leqdic-a yerza tasniremt, ad neereḍ ad d-nesbadu kra n tnaktiwin i iqqnen γur-s;

1.3.1. Tasniremt

Ilmend n Maria Teresa Cabré :

“tasniremt nezmer ad neqseḍ s-yes ma ulac akk kraḍ n yimmektan (concepts) yemgaraden;

a- Tagrumma n yimenzayen d lisan immektiyan i yerzan tazrawt n yirman.

b- Tagrumma n yilugan i usebbed n kra n leqdic amseknirman.

c- Tagrumma n yirman n kra n tayult tuzziḡt.”⁵⁶

1.3.2. Irem

Ilmend n Dubois d wiyad:

(Deg tesniremt , irem neγ tayunt tasnirmant d « tayunt tummsilt ,tezmer ad d-tili d awal (irem aherfi) neγ atas n wawalen (irem asemlal), i d-yemmalen tanakti s wudem aynazmulan sdaxel n kra n tayult (d tabadut n L’Office de la langue française de Québec))⁵⁷

1.3.3. Tutlayt tuzziḡt

Ilmend n Cabré :(tutlayin tuzziḡin d allalen igejdanen n taywalt gar yimuzzag.Tasniremt (irman) i d tayawsa tameqqrant i yessemgiriden , maci gar tutlayin tuzziḡin d tutlayt tamatut, tessemgirid ulamma gar tutlayin tuzziḡin)⁵⁸.

qu’un emprunt indirect adopte la forme de la langue d’accueil.Cette dernière classe comporte deux sous-classe ,les emprunts sémantiques –mots qui existent dans la langue d’accueil et qui acquièrent un nouveau sens grâce au contact avec la langue d’origine –et les calques ,constructions inédites réalisées sur le modèle d’une construction existant dans la langue d’emprunt.

a)emprunts directs : bunker,jazz,kolkhoze.

b)emprunts indirects :

-emprunts sémantiques :souris (mouse),virus (virus) (en informatique)

-calqus : gratte-ciel(sky-scraper), lentille de contact (contact lens) ».

⁵⁶CABRE ,M.T ,(1998),*La terminologie Théorie,méthode et applications*,Les presses de l’université d’Ottawa,Canada.p 70 : « Le mot « terminologie » désigne au moins trois concepts différents ;

a) L’ensemble des principes et des fondements conceptuels qui régissent l’étude des termes ;

b) L’ensemble des règles qui permettent de réaliser un travail terminographique ;

c) L’ensemble des termes d’un domaine de spécialité donné »

⁵⁷DUBOIS ,Jean et al,(2002),*Dictionnaire de linguistique,Larousse,Paris, France.p :480. « En terminologie ,le terme ou unité terminologique est l’unité signifiante constituée d’un mot(terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe), qui désigne une notion de façon univoque à l’intérieur d’un domaine (définition de l’office de la langue Française de Québec) ».*

1.3.4. Udus

Tenna-d Maria Teresa Cabré dakken udusen isnirmanen semman-asen dayen tidukeltin (synapsies) neɣ timsukin tudusin (structures syntagmatiques), d tuddsa n wawalen s temsukt tasdasant .Tenna-d dayen belli ggten deg tesniremt ugar ɣef tutlayt tamatut .Dayen yuɛer ad nefrez gar wudusen isnirmanen ,d wudusen ilellyen .Tikwal talya n yirem udusan yettili d aglam n yirem-nni yakan⁵⁹ .

⁵⁸CABRE ,M.T ,(1998),*La terminologie Théorie,méthode et applications*,Les presses de l'université d'Ottawa,Canada.p :90. « Les langues de spécialités sont des instruments de base de la communication entre spécialiste. La terminologie est l'aspect le plus important qui qui différencie non seulement les langues de spécialité de la langue générale, mais également les différentes langues de spécialités ».

⁵⁹CABRE ,M.T ,(1998),*La terminologie Théorie,méthode et applications*,Les presses de l'université d'Ottawa,Canada.pp:155-156.

« c- Les termes complexes peuvent être formés en combinant des mots qui suivent une structure syntaxique déterminée, Ce cas de figure est plus fréquent en terminologie que dans la langue générale, et il donne lieu à des syntagmes terminologiques :

Impôt sur le revenu

Mémoire vive

Système de gestion de base de données

Traitement par lots

Ces structures syntagmatiques, appelées aussi syntagmes terminologiques ou synopsis ,sont régis par les mêmes règles combinatoires que les syntagmes libres ;ceux-ci ne s'en distinguent visiblement d'aucune manière .Pour cette raison ,il est difficile de distinguer entre syntagmes terminologiques et syntagmes libres. Il est également très difficile de délimiter avec précision le segment qui correspond a un syntagmes terminologique, et il arrive que la forme d'un terme syntagmatique coïncide avec celle de sa propre description :

Base de données hiérarchique

Bulletin météorologique

Impôts sur le revenu des particuliers

Ulcère duodéal

Vaccination antirabique »

1.3.5. Asuddes

Yenna-d mass Moussa Imarazene : (Tuddsa d yiwen n wallal n usiley n wawalen i nessexdam deg tutlayt n tmaziyt xas ma ur telli ara s waṭas ma nkenna-tt yer usuddem.

Ayen i yessemgiriden sin n wallalen-a n usiley-asuddem d usuddes-, yettban-d deg useqdecnsen : yal aferdis i ibennun isem uddis , yezmerad yili weḥdes, ad t-nesseqdecbera i yisemuddis. Ma d kra n yiferdisen isi nessiliy asuddim , ur zmiren ara ad ilin berra i usuddim)⁶⁰.

1.3.6. Immekti (concept): Tenna-d Cabré :(irman mi ara ten-neḥseb d izamulen,d tayunin i isean sin n wudmawen, udem amezwaru d tanfalit , d agisem,wis sin d agbur,ney tanakti ney d immekti i d-yeqsed ugisem)⁶¹. Ihi immekti d tanakti ney d agbur, ma d irem d talya ney d isem n tnakti.

1.3.7. Tayult : Yenna-d Dubois d wiyad :(F.Rastier yesbadu-d tayult s tbadut-a “d tagrumma n “taxèmes” anda ara ten-naf d iynamkanen deg yiwet n tayult)⁶².Yenna-d day Dubois d wiyad :(d tayult i d-sseba i yettarran irman usnanen d yitkniken d iynamkanen)⁶³.

1.3.8. Iḍrisen uzzigen : Tenna-d Marie-Claude L’Homme ilmend n wayen i d-yenna Duboc dakken anadi asnirman usnan iseeu azal ma yella ibedd yef yidrisen uzzigen i ilaqen.⁶⁴

Tenna-d day Cabré dakken iḍrisen isnirmanen d iḍrisen i yessexdam umusnirem (terminologie) ama d amusniles (linguiste) ama d amazzag n tayult i tafin (repérer) n yirman

⁶⁰IMARAZENE ,M ,(2016),*Awfus n tjerrumt n teqbayli (taseddast)*,Edition EL-Amel,Algerie.pp :33-34.

⁶¹CABRE ,M.T ,(1998),*La terminologie Théorie,méthode et applications*,Les presses de l’université d’Ottawa,Canada.p 168. « Les termes en tant que signes ,sont des unités qui présentent une double face : celle de l’expression, la dénomination , et celle du contenu, la notion ou le concept auquel renvoie la dénomination »

⁶²DUBOIS ,Jean et al,(2002),*Dictionnaire de linguistique*,Larousse,Paris, France.p :158. « *Situant sa démarche dans une perspective onomasiologique,F.Rastier définit le domaine comme « un groupe de taxème tel que dans un domaine donné il n’existe pas de polysémie ».*

⁶³ Ibid,p158. « le domaine est la source de la monosémie du terme scientifique ou technique ».

⁶⁴ L’HOMME.M-C ,(2004),*La terminologie :principes et techniques* ,Les presses d l’université de Montréal,Canada,p :125. « La valeur d’une recherche terminologique est directement fonction de la qualité de la documentation qui la fonde (Duboc 2002 :51) », « Le corpus est le préalable à partir duquel toute la recherche terminographique s’organise ».

n kra n tayult, akked yissalen fell-assen ,iwakken yer taggara ad d-isbedd yiwen asegzawal ney amawal (uzzig)⁶⁵.

1.3.9. Tukksa n yirman seg yiḍrisen uzzigen: Tebder-d Marie-Claude l’Homme semmus n yimataren (indices) iwakken ad d-neeqel ,rnu yef waya ad d-nekkes irman seg yiḍrisen uzzigen. Amezwaru d assay yellan gar unamek n yirem akked tayult tuzzigt , da , dayen yerzan tussniwin imefyen-iles (connaissances extra-linguistiques). Wis sin d asnagar (la fréquence) , d tuyalin d ueiwed n yirem-nni s waṭas. Wis krad tuget n yirman d ismawen. Wis ukuz ggten yirman isemlalen (complexes). Aneggaru ,irman isemlalen sean tilisa tayunin-is, am deg tefransisit izmer ad yili d isem d urbib-is.⁶⁶

1.4. Asissen n tayulin n ddiin n Lislam akked leqida (taflest)

Asyan n lislam ,d win i d-yewwi umazan Muḥemmed i ddunit d tirni, tazmamti i d-Yesres Rebbi fell-as Isemma-yas Leqran.

Yenna-d Ibn Khaldoun deg udlis-ines *al-muqaddima*⁶⁷ dakken tussniwin n ccree n tneslemt i merṛa seant assay d leqran d ssunna

Yenna-d dayen tussniwin n ccree d ti⁶⁸:

⁶⁵ CABRE, M.T, (1998), *La terminologie Théorie, méthode et applications*, Les presses de l’université d’Ottawa, Canada, p 198. « Les documents proprement terminologiques que nous appellerons des documents de travail sont ceux que le terminologue (linguiste ou spécialiste) utilise pour repérer les unités terminologiques d’un domaine , pour fournir les informations appropriées et pour élaborer ainsi un dictionnaire ou un lexique ».

⁶⁶ L’HOMME.M-C ,(2004), *La terminologie : principes et techniques* , Les presses d l’université de Montréal, Canada, p :168. « Nous avons vu au chapitre 2 que l’identification d’un terme repose sur le lien qu’on peut établir entre son sens et un domaine de spécialité, donc sur des connaissance extra-linguistique afin de valider des intuitions sur le sens des termes (...). Celui-ci doit s’appuyer sur d’autres indices dont nous donnons un aperçu ci-dessous.

. La fréquence : la fréquence et la répartition d’une unité dans un ensemble de textes représentatifs constituent de bons indices de son statut terminologique(...)

. La prédominance de termes de nature nominale(...)

. La complexité des termes : de nombreux termes sont complexes (ex. mémoire vive, ordinateur portable, varan de comodo) et certains croient qu’il s’agit du mode de formation le plus courant.(...)

. Le nombre fini des séquences pouvant constituer un terme complexe : Des travaux ont montré que les termes complexes se construisent au moyen d’un nombre fini de séquences de parties de du discours.(...) »

⁶⁷ ابن خلدون. عبد الرحمن (2010). مقدمة ابن خلدون. دار ابن الجوزي. القاهرة. مصر. ص 369.
- (فَلَا بُدَّ مِنَ النَّظَرِ فِي الْكِتَابِ بَيَانِ أَلْفَاظِهِ أَوَّلًا وَهَذَا هُوَ عِلْمُ التَّفْسِيرِ. ثُمَّ بِإِسْنَادِ نَقْلِهِ وَرَوَايَتِهِ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الَّذِي جَاءَ بِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاخْتِلَافِ رَوَايَاتِ الْقُرَّاءِ فِي قِرَاءَتِهِ وَهَذَا هُوَ عِلْمُ الْقِرَاءَاتِ. ثُمَّ بِإِسْنَادِ السُّنَّةِ إِلَى صَاحِبِهَا وَالْكَلَامِ فِي الرِّوَاةِ النَّاقِلِينَ لَهَا وَمَعْرِفَةِ أَسْمَاءِهَا وَعَدَالَتِهِمْ لِيَقَعَ الْوُثُوقُ بِأَخْبَارِهِمْ وَيَعْمَلَ مَا يَجِبُ الْعَمَلُ بِمُقْتَضَاهُ مِنْ ذَلِكَ وَهَذِهِ هِيَ عِلْمُ الْحَدِيثِ.
ثُمَّ لَا بُدَّ مِنْ اسْتِنْبَاطِ هَذِهِ الْأَحْكَامِ مِنْ أُصُولِهَا مِنْ وَجْهِ قَانُونِي يُفِيدُنَا الْعِلْمَ بِكَيْفِيَّةِ هَذَا الْاسْتِنْبَاطِ وَهَذَا هُوَ أُصُولُ الْفَقْهِ. وَبَعْدَ هَذَا تَحْصُلُ الثَّمَرَةُ بِمَعْرِفَةِ أَحْكَامِ اللَّهِ تَعَالَى فِي أَعْمَالِ الْمُكَلَّفِينَ وَهَذَا هُوَ الْفَقْهُ. ثُمَّ إِنَّ التَّكْلِيفَ مِنْهَا بَدَنِيٌّ وَمِنْهَا قَلْبِيٌّ وَهُوَ الْمَخْتَصِنُ بِالْإِيمَانِ وَمَا يَجِبُ أَنْ يُعْتَقَدَ مِمَّا لَا يُعْتَقَدُ وَهَذِهِ هِيَ الْعَقَائِدُ الْإِيمَانِيَّةُ فِي الذَّاتِ وَالصِّفَاتِ وَأُمُورِ الْحَشْرِ وَالنَّعِيمِ وَالْعَذَابِ وَالْقَدْرِ. وَالْجَجَاجُ عَنْ هَذِهِ بِالْأَدِلَّةِ الْعَقْلِيَّةِ هُوَ عِلْمُ الْكَلَامِ. ثُمَّ النَّظَرُ فِي الْقُرْآنِ وَالْحَدِيثِ لَا بُدَّ أَنْ تَتَقَدَّمَ الْعِلْمُ الْبَشَرِيُّ لِأَنَّهُ مُتَوَقَّفٌ عَلَيْهَا وَهِيَ أَصْنَافُ عِلْمِ اللُّغَةِ وَعِلْمِ النُّحُوِّ وَعِلْمِ الْبَيَانِ وَعِلْمِ الْأَدَبِ حَسْبَمَا نَتَكَلَّمُ عَلَيْهَا كُلِّهَا)

1.4.1. Tussna n ufesser n leqran: d tussna i yerzan afesser d usegzi n wawalen-is akked yinumak-is.

1.4.2. Tussna n tyuriwin n Leqran: d ayen i yerzan wid i iħefden Leqran seg yimdukakal n nnbi Muħemmed, d widak dayen i t-iħefden ħur-sen. Yerza dayen amgired (amxalaf) i illan deg tyuriwin n leqran , amek i d-yella wakka.

1.4.3. Tussna n lħadit: d ayen i yerzan anwa-ten wid i aħ-d-yessawden imeslayen d tenfaliyin n nnbi Muħemmed (d widak dayen i ten-iħefden ħur-sen). Dayen ma yella d leibad i iħfan ney xati, iwakken netħeqqeq belli d tidet ayeni d-ħħawden ney d lekdeb. Tussna-a n lħadit terza dayen asegi n yinumak n yimeslayen n ssunna n nnbi n lislam, iwakken ad amnen ney ad xedmen medden s yis-sen.

1.4.4. Tussna n uħul n lfiqh (tussna n lisan n cħere ney n tħerħit)

D imenzayen si nezmer ad d-nessufey ney ad neeqel deg leqran d ssunna ayen i illan d lwaħeb, d leħram, d leħlal, d ssunna, d lmekħuh, d cħerħ...atg.

1.4.5. Tussna n lfiqh (cħere)

Terza ayen swacu-id-ikellef Reħbi leibad-is, d acu i ilaq ad xedmen, d wacu ħef ara beeden, am cħada, tazallit, azummu, asufey n zzakat, lħiħ, abeħeed ħef cħrab, aksum n uħelluf, lekdeb...

1.4.6. Tussna n teflest (ney leeqida)

leeqida terza ayen s wacu i ilaq ad amnen medden , d wacu ur ttammen ara . Yenna-d Ibn Khaldoun dakken taflest terza liman s Llehd lewħaf-is, d laxerħ , d lħennet , d tmes , d lmekħub. Yenna-dday deg yiwen n usebter-nniħen n *al-muqaddima* (Ibn Khaldoun 2010 :392) leeqida ney taflest tebna ħef usteħref (liman) s sħis n temsal i-d-yettwabedren deg yiwen n lħadit n nnbi Muħemmed iwumi qqaren "lħadit n Ġibril"(lmeħk), anda i d-yenna: liman , ilaq ad tamneħ s Lleħ d lmalayek-is d teħtubin-is d yimceyħen-is d wass n laxerħ d lmekħub ama d lħir ama d cħerħ.

Ilaq ad neħħu belli sħis-a n temsal immeslay-d fell-asent leqran s telqi (aya ad t-nzerħ s telqi deg usissen n taħult-a akk deg tesleħt n tezrawt-a).

⁶⁸IBID :369.

Tizri d tesnarrayt

1.4.7. Tussna n umeslay (علم الكلام)

Tayi d tussna n ufafeɛ yef teflest s yifukal imezzulen (arguments logiques).

1.4.8. Tussniwin n tutlayt

Ilaq ad nissin tutlayt iwakken ad nefhem leqran d ssunna .Seg tussniwin n tutlaytn n taɛrabt ,tella tesnawalt d tseknawalt ,tussna n tjeɣrumt , ,tussna n tesnuktayt (rhétorique بلاغة),d tussna n tsekla.

Tamawt (d acu i d iswi agejdan n tussniwin-a)

Mi ara nmuqel mlih ar wayen i d-yenna Ibn Khaldoun yef tussniwin n cɛɛɛ n Lislam , ad naf iswi-nsent agejdan d acu i ibya ɔRebbi deg Leqran d nnbi deg ssunna ad amnen ney ad xeddmn medden. Tussniwin-a i meɣra byant ad d-ssegzint leqran d ssuna, d wiyi i d iybula n usyan n lislam , atan amek;

-Tussna tamenzut akked tis snat (afesser d tyuriwin n leqran) iwakken ad negzu leqran.

-Tussna tis kradet (Iħadit) iwakken ad negzu ssunna.

-Tussna tis ukuzet d semmuset d tam (uṣul n lfiqh d lfiqh d tutlayt) iwakken ad negzu leqran d ssunna.

-Tussna tis sa (tussna n umeslay) iwakken ad ndafeɛ yef teflest s wacu i d-umɣen leqran d ssunna.

Ddyana tineslemt i ibedden yef leqran d ssunna tettameɣ-d s snat n temsal tigejdanin; liman d lexdayem n laali. D wayi d agzul n ddin-a. Ad naf aya deg waṭas n llayat deg leqran am tsuret “Iqern: العصر:“ i d-yessuyel mass ɔRemɣan at Menṣur : (1-S Iqern -2-ihhi war ccek ,amdan di lexsara-3-bexlaf **wid iumnen,ixeddmn leṣlah**,iṭṭemyenhun ar tideɣ, iṭṭemyenhun ar ṣṣber)(AT MENṢUR,leqwan s tmaziyt 2009:484).

ɔFef waya i d-yenna Ibn Khaldoun (Ibn Khaldoun 2010 :371) imi i d-yemmeslay yef ufesser n leqran dakken leqran yettameɣ-d medden **ad weħden ɔRebbi ur sxeddmn ara acrik** (le monothéisme),ad xeddmn dayen ayen i asen-d-iwjob ɔRebbi .**Ayen id-iwjob ,illa d acu i yerzan leqida(taflest,liman), illa d acu i yerzan lefayel n lğessa..)**⁶⁹

⁶⁹-(و أما التفسير فاعلم أنَّ القرآن نَزَلَ بلغة العرب و على أساليب بلاغتهم فكانوا كُلُّهم يفهمونه و يعلمون معانيه في مفرداته و تراكيبه و كان ينزل جُملاً جُملاً و آيات آيات لبيان التوحيد و الفروض الدينية بحسب الوقائع ومنها ما هو في العقائد ومنها ما هو في احكام الجوارح...).

Tizri d tesnarrayt

Fef waya dayen ara naf idlisen i d-uran imusnawen n lislam rzan atas leeqida d lfiqh (jurisprudence).

Deg yisebtar i d-itteddun ad d-mmeslayeɣ yef tayult n teflest yef wacu ara yili leqdic-a n tesniremt.

1.4.9 Asissen n tayult n leeqida tineslemt:

Leeqida tineslemt d yiwet n tayult seg tayulin n usyan n yinselmen. D awal uddis , yella deg-s wawal « leeqida », d awal aretṭal seg taɛraḅt⁷⁰, s tefransist qqaren-as « dogme »⁷¹:

Deg tmaziɣt tartart yettunefk-as day yisem “taflest”⁷². S tefransist “la foi”⁷³.

Yella deg wawal-a uddis isem unti “tineslemt”, d aretṭal , d ayen i isean assay d ddi n lislam i d-yewwi nnbi Muḥammed (acku llant leeqidat-nniḍen, yal yiwen s wacu i ittamen).

Yedda-d deg “Le petit Larousse illustré 2018 deg usebter 392 dakken: (dogme: nm(du grec.dogma, opinion). 1-point fondamental et considéré comme incontestable d’une doctrine religieuse ou philosophique. 2-opinion ou principe donnés comme certains et indiscutable.)

Ilmend n tbadut-a ad negzu dakken « le dogme » d ayen s wacu i ittwaqnae, neɣ yettamen umdan belli iṣeḥḥa ulac ccek seg-s.

Ma yella d awal “leeqida” deg taɛraḅt (العقيدة) , yusa-d seg umyag :عَقْدًا عَقَادًا . Ilmend n umseknawal n tutlayt n taɛraḅt Ibn Manduṛ al Ifriqi deg usegzawal-is “Lisan al ɛarab”, asebter 220: عَقْدَ الْعَقْدِ تَقْيِضُ الْحَلِّ.

Anamek-is deg taɛraḅt d “ tuqqna” (am wakken ad iqqen umdan liman d wul-is.)

Ma d anamek n leeqida neɣ taflest tineslemt yedda-d deg leqran d ssunna n nnbi s yisem n “liman :الإيمان”.

-Deg Leqran: Yenna-d Rebbi deg tsuret “AL-nisa” laya 136 , i d-yessuyel mass Remḍan at Menṣur :**(A wid iumnen! Amnet s Rebbi d umazan iS , akw d tezmamt in Issers i umazan**

⁷⁰DALLET, J-M (1982), *Dictionnaire Kabyle-Français parler des At Mengellat*. SELAF, France. P/995

⁷¹Ibid, p :392.

⁷²HADDADOU, M-A (2018), *Tamaziɣt Tatrart : Tamaziɣt-tafransist-taɛraḅt*, BERTI editions, Alger, Algeria, p:271.

Amawal n tmaziɣt tatrert Tamaziɣt Tafransist /Tafransist Tamaziɣt, (1990), Édition de l'Association Culturelle Tamaziɣt AZAR. BGAYET, Lezzayer. p50.

⁷³HADDADOU, M-A (2018), *Tamaziɣt Tatrart : Tamaziɣt-tafransist-taɛraḅt*, BERTI editions, Alger, Algeria, p:271.

iS , d tezmamt in Issers uqbel is.Win ur numin ara s Rēbbi ,d lmalayek iS , d Tezmamin iS ,d imazanen iS ,akw d wass aneggaru ,ihi innetlaf ttelfan uymiq).

Taflest tineslemt tebna γef sđis n lsisan : liman s Lleh, d lmalayek, d tezmamin ,d yimceyēen, d laxert d lmektub , ama d lxiř ama d cceř.Laya-ayi temmeslay-d γef semmus n lsisan-a.Ma d wis sđis yedda-d deg wařas n llayat-nniđen, am laya tis 80 deg tsuret “lhiğ” i d-yessuyel mass Rēmdān at Menşur s wakka:(Day ur tezriđ ara **Rēbbi Issen i illan deg igenni d tmurt? Ayagi s tideř di tezmamt. Ih ayagi ishel i Rēbbi).**

Ilmend n Leqran, liman yettwabna γef sđis-a n lsisan,yerna meħsub ulac tasuret ur d-immeslayen ara γef teflest.Acku d nettat i d lsas n dđin n lislam.

-Deg ssunna: yenna-d rřsul Muħemmed deg yiwen n lħadit I imucaēen s yisem n lħadit n Ğibril:(**Liman ad tamneđ s Lleh d lmalayek-is , d tezmamin-is d yimceyēen-is d wass n laxert ,ad tamneđ dayen s lmektub ama d lxiř ama d cceř).**yedda-d deg yidlisen n **Lbuxari d Muslim.**

(الإيمانُ أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَ مَلَائِكَتِهِ وَ كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَاليَوْمِ الآخِرِ وَ تُؤْمِنَ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ).

Γef ssebba n usbadu-a n Leqran d ssunna i teflest tineslemt ara naf imusnawen n usyan n lislam sbaduyen-tt-id s tbadut-a , acku d awal n Rēbbi d ssunna n nnbi i d iγbula anda i d-gemren ayen meřra i yesean assay d dđin n lislam.

2. Amur n tesnarrayt

2.1. Asissen n ugriw

Deg tesniremt d idřisen uzzigen i ilaqen i tukksa n yirman n yal tayult. Γef waya i nextar tisuqilin n Leqran i tukksa n yirman n leeqida tineslemt. Nextar day Leqran acku d netta i d aybalu agejdan n ddyana tineslemt.

Idlisen i sqedceγ deg usissen n tsuyilin-a:

-Leqran Leadim d uteřgem n lemēani-s γeř lluya n tmaziřt (tantala taqbaylit) n Si Ĥağ Mħend Muħend Tayyeb.(tazwart).2011

-Leqran s tmaziřt (tantala taqbaylit) n Rēmdān at Menşur.(tazwart).2009.

-Lexique religieux berbère et néologie: un essai de traduction partielle du Coran n Kamal Nayt Zerrad.1998.

-Témoignage autour de la science et de la culture n Rāmdane Ouahès At Mansour .2021.

-ترجمة معاني القرآن الكريم إلى الأمازيغية تعريف و تنويه للشيخ سي حاج محند الطيب.المجلس الأعلى للغة العربية2011.

-جُهود الشيخ سي الحاج محند الطيب في ترجمة معاني القرآن من العربية إلى الأمازيغية(القبائلية) لدليلة خيزري.
مقال بمجلة الصراط المجلد 25 العدد 01 (جوان 2023) ص.685-712. كلية العلوم الإسلامية جامعة الجزائر.

2.1.1. Agriw n tutlayt taybalut

A. Tabadut n Leqran

Yenna-d ccix Taher Azzayri :(Umney dakken Leqran d adlis akk yifen idlisen, yesres-it-id Rēbbi Sebhanu yef lemxeyyer seg lambiya-s Muḥammed fell-as rreḥma d sslam-is.D tazmamnt-a i d taneggarut i d-yesres Llah, yemḥa s-yes merḥa tizmamin i d-yesres uqbel-is , iwejeb-d Rēbbi ad nexdem s-yes suma tenger ddunnit,d lmuḥal ad yettwaḥerref .Day d aseknirnu d lmuḡiza tameqqrant i d-yesbeyyinen dakken Muḥammed fell-as rreḥma d sslam n Llah d sṣeḥ d nmbi).⁷⁴

B. Nnesxa n Leqran aneṣli i nessexdem

القرآن الكريم: Azwel

Tutlayt :taṣṣabt taklasikit

Isalen yef tezrigin :Elsahhar edition,al Qahira,Maser

2.1.2. Igruwen n tutlayt tanicant

A. Tasuqilt tmezwarut (SHMMT)

Azwel	لَقْرَانُ الْعَظِيمِ دْتَرَجَمَ الْمَعَانِيْسُ عَالِغَهُ أَتْمَازِيْغْتْ(أَسْتَقْبَايْلِيْتْ) (Leqran leaḍim d utergem n lemāni-s yer lluya n tmaziyt « s teqbaylit »
Isem n umsuyel	Asuyel n Si Ḥaḡ Mḥend Muḥend Teyyeb

⁷⁴الجزائري الطاهر (2015). الجواهر الكلامية في إيضاح العقيدة الإسلامية. دار المعرفة الدولية للنشر والتوزيع. الطبعة الثانية. الجزائر.ص31-31.
"أعتقد أنّ القرآن أشرف كتاب أنزله الله سبحانه وتعالى على أشرف أنبيائه محمد ﷺ وهو آخر الكتب الإلهية نزولا. وهو ناسخ لجميع الكتب قبله وحكمه باقٍ إلى يوم القيامة. لا يمكن أن يلحقه تغيير و لا تبديل. وهو أعظم آية على نبوة نبيّنا محمد ﷺ لكونه أعظم المعجزات".

Tizri d tesnarrayt

Tutlayt	Tutlayt n Tmaziyt ,tantala taqbaylit
Tira	Asekkil n taerabt d usnulfu n kra n yisekkilen i ulac deg taerabt,maca yella d acu s-iqerben (d wi:z”Awezqi”,g”tigzirt”,k”akal”,b”baba”,g”nnig”
Tasekta	14×21 isuntimen(cm);1144 n yisebtar
Isalen tezrigin	γef المَجْمَعُ أَقْلِيدُ فَهْدٌ إِوْظْبَاعٌ نَنْسَاخِي الْقُرْآنُ الْعَظِيمُ ذَا الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ ذَنْمُورْت نَالسَعُودِيَّةِ Imuğemmee n ugellid Fahd i uɖbae n nnsaxi n Leqran leaɖim di Lmadina lmunawwara di tmurt n Ssueudiyya

*Tarrayt n usuyel:

Atan d acu i d-yenna:

-Ad d-iddem tasuret ney llayat yebya ad d-issuyel inumak-nsent.

-Ad tent-iyer akken iwata.

-Ad inadi γef yinumak n wawalen yuereɛn deg tezmamin n ufesser n Leqran.

-Ad iyer dayen atas n tezmamin n ufesser n Leqran iwakken ad yegzu inamak n llayat-nni merɛa (yesseqdac ugar n ukuz n tezmamin).

-Yetteawan iman-is s snat n tsuyilin n Leqran yer tefransist.

-Ar γur-s ulac idlisen yuran s teqbaylit anda i izmer ad igmer awalen .γef waya , yessexdem ayen i issen netta acku d aqbayli, yesseqdec tamedyezt i yehfed deg temzi-s, yenna-d belli yettaru tamedyezt. Yettšseyyid-d kra n tenfaliyin seg beɛra.Yenna-d dayen belli yettħessis i kra n tezlalin iwakken ahat ad yaf kra n wawal.

-Mi ara yegzu inumak akken iwata, ad ieeddi yer tira, ad yaru atas n tsuyilin umbeeed ad ixtir tin iwulmen.

-Yal awal deg Leqran ilaq ad yeseu anamek-is.

-Ilaq dima ad isexdem rray n wid ifessren Leqran deg mkul laya.

-Tikwal iwakken ad issegzi ugar irennu-d kra n wawalen gar tacciwin ney iweksar n tewriqt.

Tizri d tesnarrayt

-Ma yella yufa kra n wawal yettwafham ma yella yura-t akken i yella deg taerabt ad t-yeğğ akken.

-Ur yessimyur ara asuyel iwakken ur yettuwal ara d afesser.

-Ma yella ur yezmir ara ad d-issuyel awal s wawal , yessuyul-it-id s unamek (ugar n yiwen n wawal).

-Yesseqdec s waṭas awalen mucaeen d wid yezdin atas n tmeslayin.

-Imi i ifuk tasuqilt-ines,yesseedda-tt yer tesmilt n useyti deg Ssuēdiyya (commission de correction ;sin n Leqbayel: Riḍa Bucama d Muḥammed Ṭaḥer Tigemmuni), anda i asen-yuy awal deg tuget n yisumar (propositions)(Yella-d waya seg imi i as-tefka tesmilt tazayrit ttesriḥ, anda i llan krad n lecyux-a: Ssaēid Buyezri,Ġeefeṛ Ulefqi iwumi ssawalen Abu Eabdessalam, d lealem ccix Muḥammed Ṭṭaḥer Ayt Eelğat .Ma d anda ur iqbil ara isumar-nnsen, d ayen irzan amgired deg tmeslayin n umsuyel d urbae n tesmilt-a, ney dayen ienan afesser n Laqran.

-Ḥef waya, sēddan ayen seg wacu i mgaraden yer tesmilt-nniḍen iwakken ad zren anwa i iṣeḥḥan yef wayeḍ.

*Tizmamin u ufesser n Leqran i isseqdec akk d usuyel n Leqran yer tefransist:

Ccix Si Ḥağ Mḥend ur d-yudir-ara ismawen-nsent.I d-yuderen ismawen d Dalila Khebzi deg umagrad-is(zeṛ iwsawen).Tenna-d yesseqdec krad n yidlisen, aten-a :

-تفسير الطَّبْرِي "جامع البيان عن تأويل آي القرآن"

-تفسير ابن كثير "تفسير القرآن العظيم"

-تفسير وهبة الزُّحَيْلي "تفسير المنار"

-Asuyel n Leqran yer tefransist n Muḥammad Ḥamidullah. (yesseqdec isuylen-nniḍen).

- **Yextar asuyel n yinumak n llayat. (Ur d-yebdir ara kra n tarrayt n usuyel).**

-**Yessuyel-d Leqran merṛa.**

B. Tasuqilt tis snat (RAM)

Azwel	Leqwr̄an s tmaziyt (Leqwr̄an s tmaziyt)
Isem n umsuyel	Ṛemḍan At Menṣur
Tutlayt	Tutlayt n Tmaziyt , tantala taqbaylit
Tira	Asekkil agrigalatini “win i issemras Mulud M̄emmri, d usekkil n tfinay
Tasekta	15×21.5;489 n yisebtar
Isallen teḗrigin	ḡef Zyriab Editions Alger.Algerie 2009 (taḗrigit tis snat)

*Tarrayt n usuyel:

Atan d acu i d –yenna:

-Yesseqde-c amawal n tmaziyt yeddren.

-Merḗa awalen i illan deg tsuqilt-is llan deg yisegzawa-len neḡ idlisen yesean assay d teqbaylit

.-Tasuqilt a win-yufan ad tettwafham syur leqbayel merḗa,uma deg temnaḍin anda tettemcabi tmeslayt-nsen taqbaylit.

-Anda yella umgired deg umawal neḡ deg ususu , yessexdem asegzawal n Dallet deg wayen yerzan anamek d tira n wawal.

-Deg tseftit n yimyagen, ixulef Dallet deg usexdem n “I” deg nnuba n “ye”,yedfer Mulud M̄emmri.

-Deg usuyel yerza aqerruy-is akken ad d-issuyel Leqwr̄an akken i illa,bla zzyada.

-Tikwal llan wawalen sean atas n yinumak ,ḡef waya i llant atas n tsuyilin n Leqwr̄an deg yiwet n tutlayt.

Tizri d tesnarrayt

-Yesseqdec asuyel n kra n tsurtin(4 n lehžab ineggura) n Leqran n Kamal nayt Zerrad ,d usuyel n 6 n lehžab ineggura i d-yessuyel Si Hağ Muğend Muğend Tayyeb aseggas 2003(1424 h), send ad issufey asuyel n Leqran merğa.

-Yesseqdec yiwen n udlis n ufesser n Leqran: (şafwat ttafasir) i d-yura Mohammed Ali Al Sabouni.

-Yesseqdec dayen tisuqqilin n leqran yer tefransist, akked tneglizit.

-Ugur amezwaru deg usuyel d axtiri n umawal.

-Ma yufa sin n wawalen sean yiwen n unamek, ad issexdem win yettwasexdamen s wačas deg tmetti.

-Merğa awalen i issexdem deg usuyel-is llan deg yidlisen, ney deg yisegzawalen,ney deg wansayen, inzan, timucuha,..

-Yefka-yas Uylif n yiwezla n usyan n tmurt-nney ttesriğ iwakken ad t-id yessufey,ayaki yella-d seg imi teğran.

-Llan wuguren nniđen deg usuyel, deg wayen yerzan ađris aybalu,am tnezzi(densité), ayanib amerkanti(richeesse stylistique),amgired deg unamek.Maca tuget n wid ifessren leqran mtafaqen deg tuget n ufesser-nsen .

-Yextar asuyel awal s wawal (traduction littérale), iwakken ur yetteylađ ara deg usuyel.(Ur d-yebdir ara kra n tarrayt n usuyel).

-Yessuyel-d Leqran merğa.

C. Tasuqilt tis kradet (KNZ)

Azwel	Lexique religieux berbère et néologie :un essai de traduction partielle du Coran
Isem n umsuyel	kamal nayt Zerrad
Tutlayt	Tutlayt n tmaziyt,maca ixulef wiyad, yextar tantala taqbaylit,maca, anda yella wawal arettal seg taerabt irra deg nnuba-s arettal agensan seg tantaliwin-nniđen ur yettwaeerben ara.
Tira	Asekkil agrigalatini i ssemrasen tura
Tasekta	21×15;347 n yisebtar

Isalen tezrigin	γef	Agraw adelsan n Imaziyen deg Telyan.Centro Studi Camito-Semetici.1998.Milano.Italia
----------------------------	------------	---

*** Tarrayt n usuyel :**

Atan d acu i d-yenna:-Yextar ad isseqdec tantala taqbaylit s usenqes n umgired i illan gar tmeslayin-is am temsertit.Maca deg teqbaylit xusšen atas n wawalen i yerzan tayult n usyan(cađen irettalen seg taerabt), γef waya ilaq ad nerdel seg tantaliwin nniđen n tamaziyt. Maca terra tmara yesseqdec kra n yirettalen seg taerabt d tlatinit i yuyen azar seg zik.

-Iwakken ad ddun iwalnuten-a deg tmetti yextar ukuz n hzab ineggura n Leqran ,acku d tisurtin tibestah, d tiyi i γaren s hawla deg tzallit, d tiyi i snen hawla n yinselman ama ttzallan,ama ur ttzallan ara.

-Llan sin n wuguren deg usuyel;

1-Anamek

2-Ayanib

Asuyel yelhan d win ara ten-isduklen i sin.

-Asuyel n Leqran yeqqen γer ufesser n wid ifessren Leqran.Atas n llayat seant assay d tudert n nnbi Muḥammed .

-Ilaq ad nissin afesser n Leqran d yimaylayan (circonstances) n lewḥi iwakken ad iwqem (iwenneε) usuyel.

-Asuyel-ines yebna γef ufesser (yesseqdec xilla n tezmamin n ufesser n Leqran) d leqdicat n “les orientalistes”.

-Ma d ayen ienan ayanib, maci d aybel-is ameqran ,d anamek i d sseh.

-Yeered anda i izmer ad issexdem tameyrut neγ ayliyel (assonance).

-Ishel-as usuyel acku I snat n tutlayin d tiḥamsamiyin.

*Tizmamin n ufesser n Leqran i issexdem :

-Tafsir al-Ġalalayn

-Muxtaṣar tafsir Aṭ-Ṭabari.

-Tafsir al-qur'an al-ʿaḍim n Ibn Katir.

-Tafsir al-qur'an al-ʿaḍim n Ibn Katir.

-Yesseqdec "la théorie interpretative ney la théorie du sens" n Danica Selescovitch d Marianne Lederer.

-Yessuyel-d ukuz (4) n leḥzab ineggura.

2.2. D acu i d-nnan imusnawen inselmen ʔef usuyel n leqran ʔer tutlayin-nniḍen

Nnan-d yimusnawen inselmen dakken asuyel n Leqran ʔer tutlayin-nniḍen d lwaḡeb iwakken ad t-fehmen medden, Maca tarrayt n usuyel tella anta i iḡellen tella tin yettwaḡerḡem. Tḡuz ma yella d asuyel n yinumak n llayat, semman-as i waya afesser. Tettwaḡerḡem ma yella d asuyel awal awal ,acku ad ilint deg-s atas n tucḡdiwin. Akka i d-yenna Ibn Taymiyya : "yumeḡ Nnbi lumma tineslemt ad tessiwed w ad tessegzi Leqran i yiḡaben, ma d asiwed-is i wid yettmeslayen tutlayin-nniḍen yuḡwaj asuyel ,ilaq ad yettwasuyel ilmend n tezmart n yiwen, maca asuyel yemmden yuḡwaj asexdem n yimediyaten i usegzi n yinumak"⁷⁵. Yenna-d day : "iḡuz usuyel n yinumak n Leqran i win ur nessin ara taḡabt , aya mtafaḡen fell-as meḡra yimusnawen n ddiin"⁷⁶.

2.3. Afesser n Leqran :

Ad nebder tarrayin n ufesser n Leqran d wanta i yelhan seg-sent, acku amsuyel n Leqran ʔer tutlayin-nniḍen yuḡwaj tizmamin n ufesser iwakken ad t-yegzi akken iwata . Nessexdem ʔef waya ayen i d-yura Ibn khaldoun deg Al-Muqaddima d Ibn Taymiyya deg udlis-is Al-Muqaddima Fi Attafsir.

2.3.1. Tarrayin n ufesser n Leqran:

Yenna-d Ibn khaldoun dakken "Leqran yers-d s tutlayt n yiḡaben , fehmen akken iwata inumak-is d wawalen-is d usuddes-is. Yella yettrus-d ciṡuḡ ciṡuḡ, iwakken ad issegzi attawḡid

⁷⁵ ابن تيمية. أحمد (2011) "مجموعة الفتاوى". المجلد الثاني . دار الوفاء ودار ابن حزم . الطبعة الرابعة . بيروت . لبنان . ص 72

"و معلوم أن الأمة مأمورة بتبليغ القرآن لفظه ومعناه كما أمر بذلك الرسول . ولا يكون تبليغ رسالة إلا كذلك . وأن تبليغه إلى العمم قد يحتاج إلى ترجمة لهم فيترجم لهم حسب الإمكان . والترجمة تحتاج إلى ضرب المثال لتصوير المعاني فيكون ذلك من تمام الترجمة"

⁷⁶ ابن تيمية . أحمد . الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح . الجزء الثاني ص 55 . "و القرآن يجوز ترجمة معانيه لمن لا يعرف العربية بإتفاق العلماء"

akked wayen i d-yewjeb , aya merṛa ilmend n tedianin⁷⁷. D nnbi i d-yessegzan merṛa Leqran i yimdukal-is. Imi i yemmut nnbi , yuy lhal imdukal-is fehment-akk. Slemdent i medden ur nessin ara nnbi . Asmi i bdan medden ttarun , banen-d yidlisen n ufesser n Leqran, anda i d-jemeen ayen i d-yenna nnbi d yimdukal-is akked yinelmaden n yimdukal-is. Seg yidlisen yuyen tarrayt-a yella Tafsir Al-Tabari⁷⁸. Ayen i d-yenna akka iwsawen yesea assay akked tarrayt ney tawsit tamenzut n ufesser iwumi i isemma: Afesser s wayen i d-nnan imezwura (nnbi d yimdukal-is d wid i ilemden yur-sen). Ad tt-nzeṛ deg yisebtar i d-itteddun.

Yenna-d day dakken taṛabt taklasikit deg zzman n nnbi tuy idammen n yieṛaben, ttelmaden-tt yer yimawlan-nsen d tmetti, ttmeslayen-tt yal ass rnu yer waya deg tagnatin merṛa. Yef waya i ulac idlisen yef tutlayt , ama yef tjerrumt, ama yef tesnukeyest ama yef tseddast ney ayen-nniḍen. Imi i bdan medden tettun ney yelṭen , bdan yimusnawen gemren-d ayen merṛa i yesean assay akked tutlayt-a iwakken ur tettnejlay ara, day iwakken ad tent-sxedmen deg ufesser n Leqran , acku s taṛabt i d-yers. Gef waya i d-tban tarrayt ney tawsit tis snat n ufesser n Leqran iwumi qqaren : Afesser s tutlayt⁷⁹.

Ayen i d-yenna akka ar tura Ibn Khaldoun d tazwart iwakken ad yessegzi iwacu i llant snat n tewsatin n ufesser n Leqran , d ti:

A- Tarrayt tamenzut :“Afesser⁸⁰ ilmend n wayen i d-nnan d wakken i t-fehmen imezwura (imdukal n nnbi d yinelmaden-nsen), s-yissen ara nissin ayen yemḥan d wayen yeqqimen , d ssebat n trusi n llayat, d yiswan-nsent. Aya, s-yissen-kan i nezmer ad ten-nissin”.

B- Tarrayt tis snat :“Tawsit tis snat n ufesser , d tin yessexdamen tutlayt d tjerrumt d tesnukeyest iwakken ad yegzi yiwen inumak n llayat. Maca tawsit-a ur tcaḍ ara weḥdes war tawsit tamezwarut”.⁸¹

⁷⁷ "فاعلم أن القرآن نزل بلغة العرب وعلى أساليب بلاغتهم فكانوا كلهم يفهمونه و يعلمون معانيه في مفرداته وتراكيبه وكان ينزل جملا جملا

وآيات آيات لبيان التوحيد والفروض الدينية بحسب الوقائع" ص 371

⁷⁸ "وكان النبي هو المبين لذلك كما قال تعالى "لَتُنَبِّئَنَّ لِلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ" النحل 44... وَنُؤَلِّدُكَ عَنْ الصَّحَابَةِ رِضْوَانَ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وتداول ذلك التابعون من بعدهم ونقل ذلك عنهم ولم يزل ذلك متناقلا بين الصدر الأول والسلف حتى صارت المعارف علوما و نُؤْتِ الكُتُب فَكُتِب الكثير من ذلك ونقلت الآثار الواردة فيه عن الصحابة والتابعين وانتهى ذلك إلى الطبري والواقدي والثعالبي وامثال ذلك من المفسرين فكتبوا فيه ما شاء الله أن يكتبوه" ص 371-372

⁷⁹ "ثم صارت علوم اللسان صناعية من الكلام في موضوعات اللغة وأحكام الإعراب والبلاغة في التراكيب فوضعت : Ibid,asebter.372 الدواوين في ذلك بعد أن كانت ملكات للعرب لا يرجع فيها إلى نقل ولا إلى كتاب. فتنثوسي ذلك وصارت تتلقى من كتب أهل اللسان. فاحتيج إلى ذلك في تفسير القرآن لأنه بلسان العرب وعلى منهاج بلاغتهم. وصار التفسير على صنفين"

⁸⁰ "تفسير نقلي مستند إلى الآثار المنقولة عن السلف وهي معرفة الناسخ والمنسوخ وأسباب النزول ومقاصد الآي. وكل : Ibid,asebter.372 ذلك لا يُعرف إلا بالنقل عن الصحابة والتابعين"

⁸¹ "والصنف الآخر من التفسير وهو ما يرجع إلى اللسان من معرفة اللغة والإعراب والبلاغة في تأدية المعنى بحسب : Ibid,asebter.372 المقاصد والأساليب. وهذا الصنف قل أن يفرد عن الأول. إذ الأول هو المقصود بالذات"

Tizri d tesnarrayt

mtafaqen merṛa fell-as, ma yella mxalafen ilaq ad inadi yiwen ṛef tidet deg Leqran ney ssunna, ney deg tutlayt n taṛabt ney ayen i d-nnan ṣṣuḥaba. Maca , afesser seg uqerruy kan aka, ney ad yefk yiwen rray-is kan aka, d leḥram.⁸⁶

B-Tarrayt tis snat: Ma d tarrayt tis snat d tin ibedden ṛef uqelleb d unadi i iqnen ṛer tutlayt n taṛabt s wacu i d-ires Leqran, maca ur ilaq ara ad ixalef afesser n tarrayt tamezwarut. Acku, ulac win ifehmen Leqran am Win i t-id-yennan (Ṛebbi :afesser n Leqran s Leqran), d win fi d-ires (Nnbi: afesser n Leqran s ssunna), d wid iḥacen d nnbi (Imduk-al-is : yers-d s tutlayt-nsen , lemden Lislam srid ṛef nnbi, ṭebqent akken yid-s).

2.3.2. Amgired deg ufesser n Leqran, imedyaten , timental d tiṛezma

I sin (Ibn Khaldoun d Ibn Taymiyya) bedren-d amgired deg ufesser n Leqran , maca yenna-d Ibn Taymiyya dakken yella umgired ur netṭherrif ara Leqran, yella win i t-yetṭherrifen. Ad nemmeslay deg tfelwit i d-itteddun amgired i yettilin deg tektubin n ufessser ilmend-nsen i sin , d yimedyaten fell-as , d ssebbat-is (timental) akked d wacu i d tiṛezma (solutions: Amawal,1990:126) iwakken ad t-negzi amek i Yebya ad Yini Ṛebbi.

Amgired	Amedya	Tamentilt (ssebba)	Tarezma
Amgired deg yimedyaten ney deg ufran n wawalen, maca qeṣden-d merṛa yiwen n unamek.	Afesser n “ubrid iṣewben “ i d-yeddān deg tsuret Lfatha s waya: -Ad nexdem s wayen i d-yeddān deg Leqran. -Lislam. -Abrid n ṭṭaea. -Abrid n nnbi d yimduk-al-is.	Yal yiwen amek i t-id-yessegza, maca qeṣden-d merṛa yiwen n unamek. (Ma nexdem s wayen i d-yeddān deg Leqran atan neḍfer Lislam, abrid n ṭṭaea n Ṛebbi, d wa i d abrid i yeḍfer nnbi d yimduk-al-is.)	-Ṣeḥḥan i merṛa. -Maci d amgired yettḍurrun ney i yetṭherrifen Leqran.
Afesser n Leqran s wayen i d-snulfan ṛef nnbi (lḥadit ur	-Lḥadit ur d-yenni ara nnbi (asnulfu):” d taṛabt i d-tutlayt n at lḡennet.”	-Ur elimen ara wid i t-id-yuran ma yella iṣeḥḥa ney xaṭi, ney	-Ur ilaq ara ad issexdem yiwen lḥadit ur iṣeḥḥi ara,

⁸⁶ "وأما إذا أجمعوا على الشيء فلا يرتاب في كونه حجة. فإن اختلفوا فلا يكون قول بعضهم حجة على بعض ولا على من بعدهم. ويرجع : Ibid في ذلك إلى لغة القرآن أو السنة أو عموم لغة العرب أو أقوال الصحابة في ذلك فأما تفسير القرآن بمجرد الرأي فحرام"

Tizri d tesnarrayt

iṣeḥḥi ara).		meteemmed iwakken ad salin ccan n taɛɛrabt .	acku maci d lewhi syur Rēbbi , yerna d ddnub ameqran.
Ad tafed kra ttammen s kra n leeqida (am al- muātaẓila d al- šiaā d al-ḥawariġ) ixulfen Leqran d ssuna , ttfessiren-d Leqran akken i asen-yehwa iwakken ad ssammen medden s rray-nsen.	-Win ixeddmen timeqranin d akafriw ḡas yumen ney d ineslem (am yineslem i yumnen d leḥram ccɛrab maca iḡur-it ccitan isett), mi ara tenger ddunnit d times ara t- iĉĉen, ur d-itteffey ara deg-s (al-ḥawariġ: lejudud n yirebraben n tura). Ma d afesser iṣeḥḥan yeqqar-d dakken win yumnen ,ney ineslem i yumnen belli d leḥram ccɛrab d lmumen ieṣan maci d akafriw .Yerna ma yemmut akken, d lmuḥal ad idum deg tmes, ḥaca akeĉĉum ara yekcem ar lġennet ad yezgu deg-s. -Icieiyen fesren-d ifassen n Abulahab deg llaya-ayi ”Abulahab, a nnger is, u a nnger ifassen is”(tasuret Tamrart), belli d Abu Bakr Aṣṣiddiq d Omar bnu al ḥaṭṭab, acku ur steɛɛɛrfen ara s-yissen , ttwalin-ten d ikafriwen. Afesser n yimezwura	-Tasnakta (idéologie ,Amawal n Tmaziyt Tatrert , 1990:100) ;tesderyil, tettara medden ttdafaeen fell-as s wayen i illan.	-Afesser n wiyi ixulef ayen i lbya ada Yini Rēbbi deg Leqran. -Ilaq ad neḥṣu belli afesser n yimezwura (nmbi d yimdukalis) i iṣeḥḥan. -Afesser n wiyi d amaynut yettwasnulfa-d, ulac-it deg zzman nmbi. -Aṭas n wanzaten yesseqnaeēn i d- yesbeyyinen dakken afesser n wiyi ur iṣeḥḥi ara.

	<p>maci d wa, tettmeslay-d tsuret-a yef eemmi-s n nnbi Abulahab.</p> <p>-Leqran d lxelq maci d awal n Rēbbi. Rēbbi ur yesei tazmart, ur yesei lqedra, ur isel, ur isekked, ur ihedder , ur ibeqqu kra, ttenkaren merṛa ṣṣifat-is (al-muātaẓila). Afesser n yimezwura yemgarad d wa , Leqran d awal n Rēbbi, Rēbbi d Uzmir, Izmer i kullec, Isell Izer kullec, ihedder, maca ḥed ur yelli am Netta.</p>		
<p>Afesser s tuyalin ar tussniwin n taṛabt kan war ma imuqel yiwen ar wattalen-is deg Leqran, acku Leqran d aḍris uzzig n Lislam yewwi-d atas n yirman imaynuten ur ssinen nelli ara deg taṛabt n yimir-nni.</p>	<p>-Awal : الصلاة tazallit: 1/ Anamek-is deg taṛabt d ddeewat الدعاء. 2/ Deg Leqran yesea ukuz n yinumak ilmend n wattalen (llayat) anda i d-ttwabedren, aten-a : -Tazallit i ttzallan tesa kennu d usḡad. -Dduḗa. -Ddin. -Amkan n tzalli.</p>	<p>-Tuccda tettli-d mi ara-y-nadi yiwen anamek n wawal deg tutlayt n taṛabt kan . Ur ittmaqal ara amek i d-yettwabdar deg Leqran(attal).</p>	<p>- Anadi yef wattalen n wawalen deg Leqran (afesser n Leqran s Leqran). -Afesser s wayen i d-nnan inselmen imezwura (nnbi d yimdukal-is).</p>

2.4.Tarrayt n tafin akked tukksa n yirman

Am wakken i d-tenna iwsawen Marie-Claude l’Homme, Tukksa n yirman yettili seg yidrisen uzzigen . Nekni atan nheyya-d idrisen uzzigen. Laqen day semmus n yimataren

(indices) iwakken ad d-neeql ,rnu yef waya ad d-nekkes irman seg yidrisen-a .Amezwaru d assay yellan gar unamek n yirem akked tayult tuzziqt , yerza tussniwin imefyen-iles (connaissances extra-linguistiques).Wis sin d asnagar (la fréquence) , d tuyalin d ueiwed n yirem-nni s waṭas.Wis kraḍ tuget n yirman d ismawen.Wis ukuz ggten yirman isemlalen (complexes) . Aneggaru , irman isemlalen sean tilisa .

Nenna-d deg tezwart belli taflest tineslemt tesa tixutert deg Lislam. D nettat i d-lsas n d-din-a. Ihi ilaq ad ilin yirman-is sean assay d tayult-a iwakken ad d-seun yiwen n unamek. Ma d ṣṣeh d lsas ,ilaq ad d-seun asnagar (la fréquence) ameqqran.Ilaq day ad iciden yismawen ,iherfiyen d wuddisen d wudusen.Acku s wawalen yellan deg tutlayt tamatut ara d-tettwasilyen yirman-is , ara ttwafehmen.Yenna-d Rebbi deg Leqran deg waṭas n llyat belli Leqran s taṛabt i ttmeslayen medden deg zzman-nni i t-id yenna ,iwakken ad t-gzun.

Iwakken ad neseu irman d iynamkanen , ilaq ad d-nennadi ma yella tesa tayult-a n leeqida tayulin taddayin akked tayulin taddayin taddayin , aya ad ay-yessifses taekkumt .Da, d tayuri s telqi yef d-din n Lislam ara ay-yessawden ar wayen nettnadi.

Imi i nennuda, Nufa tesa teflest sdis n tayulin taddayin , d ti: Liman s Lleh , liman s lmalayek-is, liman s tezmamin-is,liman s yimceggeen-is,liman s wass n laxert , d liman s lmektub ama d lxiṛ ama d ccer. S dixel n tayulin-a taddayin nufa tayulin taddayin . I ay-iaawnen mliḥ newwed yer waya, d idlisen yura Omar Sulaiman Al-Achqar yef merṛa n tayulin-a taddayin n leeqida tineslemt.Idin-ay-d day tiwwura yidlisen-nniḍen am udlis yef teflest yura ccix Ṭṭaher Azzayri , d win dima yef teflest tineslemt n ccix Ibn Badis,d tezwart n tezmamt n Ibn abi Zayd al-qayrawani, d udlis n Ibn Achir d waṭas-nniḍen ara d-tafem deg wumuḡ n yidlisen.

2.6. Amek i neddes tifelwiyin n yirman i d-nekkes :

Deg tarrayt-a n tukksa n yirman ,nebda tukksa n yirman ilmend n tayulin-a taddayin akked tayulin-nsent taddayin seg uḍris aybalu (Leqran aneṣli) .Yal irem sneetey-d sdat-s isem n tsuret akked wuṭṭun n laya .Syin akin, nebda nettekkes-d igdazalen-nsen deg yidrisen inicanen seg kraḍ n tsuqilin-nni n Leqran yer tmaziyt .Deg tsuqilin-a nettekkes-d kan irem i d-iqublen win n taṛabt taklasikit.

Nettaru kullec deg tfelwiyin. Irman n yimsuḡal ad ten-naru s tira-nsen wa s usekkil n taṛabt ,wa s usekkil n tlatinit, maca yiwen s temeemrit, wayed s tin i-msefhamen deg l'INALCO . Ddaw n wayen yuran s yisekkilen n taṛabt d temeemrit ,netteawad-as s tira

Tizri d tesnarrayt

tumrist n tura . Ma d asismel-nsen deg tfelwiyin, nessres-iten ilmend n yal tayult taddayt akked tayulin taddayin-nsent.Aka i nexdem deg tfelwit tamenzut armi d taneggarut.

Irman i d-nekkes

Irman i d-nekkes

2.6. Irman i d-nekkes:

Ad d- nebder deg tfełwiyin i d-itteddun irman yerzan yal tayult taddayt n teflest iman-is amek i d-teddun deg Leqran s tutlayt n taerabt . Ad nebder sdat-sen asuyel -nsen yer tutlayt n tmaziyt , tantala taqbayli akken i d-ddan deg tsuqilin n mass Si Hağ Mhend Muhend Teyyeb d mass Remdan at Menşur,d usuyel yer tmaziyt n Kamal Nayt Zerrad . Seddaw-nsen ad ten-naru s tira tumrist n tura . nettaru day isem n tsuret d wuṭṭun n laya anda i d-nekkes irman-ni.

2.6.1. Liman s Llah

Ismawen d lewşaf n Rebbi

Deg tayult-a taddayt ad nwali ismawen n Rebbi

Leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n ŞHMMṬ	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
الله	الأعراف140 البقرة 256	رَبِّي (rebbi)	rebbi	Yakuc الملك 09
الإله	الأنبياء 108	رَبِّ وَحْدَس إِقْتَسُو عِبْدِن سَالْحَق (rebbi weḥdes i ittwaeabden s lḥeqq)	rebbi	/
رَبِّ	الأنعام162 الفا تحة01	باب (bab)	Mass	mass الفا تحة 02
الرَّحْمَن	طه 05 الفرقان 59	أَحْنِن aḥnin	aḥnin	Amellay الفا تحة 03
الرَّحِيم	الفا تحة02	يَتَشَوَّر ذَالْحَانَا (yeččur d lḥanna)	Iṭsemmiḥ (Ittsemmiḥ)	Amahay الفا تحة 04
الْحَيِّ	طه111 الفرقان158	الْحَيِّ (lḥay)	Amuaddir	/
الْقَيُّوم	طه111 البقرة 235	الْقَيُّوم- (lqeyyum) إِبْدُ عَفْكَلْ شَيْ- (Ibed yef kul ci)	-amuaddir n lebda. -imezgi	/
الْخَالِق	الحشر 24	أَخْلَق	axellaq	/

Irman i d-nekkes

		(axellaq)		
الخالق	يس 81	نَخْلَاق (axellaq)	axellaq	/
الملك	المؤمنون 118	السُّلْطَان (sselṭan)	agellid	agellid الناس 02
ملك	القمر 55	أَقْلِيد (agellid)	agellid	/
البارئ	الحشر 24	أَخْلَاقُ أَمْزُورُو (axellaq amezwaru)	bab usisi	/
المصوّر	//	وِينِ إِصُورِن (win iṣewṛen)	amessal	/
الرزاق	الذاريات 58	أَرْزَاق (arezṣaq)	areṣṣaq (arezṣaq)	/
أحد	الاخلاص 1	وَاحِدَس (wahed-s)	yiwen	yiwen /
الواحد	يوسف 39	أَوْحِيد (awḥid)	yiwen	/
الصّمد	الاخلاص 2	(rebbi i ihwaḡen lxelq- is) رَبِّ إِحُوجِن الخالقيس	ur t iṭṭissin yiwen (ur t-ittissin yiwen)	amaylal
هاديا	الفرقان 31	وَنَّا أَيَّهْدُون (win ay heddun)	i uwelleh	/
الوهاب	ص 9	وِينَّا دِ تَسَاكِن أَسْلُوفَا (winna i d- ittaken aslufa)	ayeyyat	/
الفتاح	سبأ 26	تَنْتَسَا إِحْكَمِن أَسْلَعْدَل (ihekkmen s leedel)	amḥaddi	/
السميع	الشورى 11	نَنْتَسَا أَيَسْلَد (netta ay sell- d)	neṭṭa isel (netta isel)	/
البصير	//	يَتَسْوَالِيد (yettwali-d)	iṭwali (ittwali)	amsiked الملك 19
العليم	الروم 54 يس 38	يَعْلَمُ كَا يَلَان (yeelem ka yellan)	amusnaw	/

		الْعَلْمِيسْ أَرْيَسْعِي الْحَدْ (leelm-is ur yesɛi lhed)		
اللطيف	الأنعام103 الملك14	أَحْنِينْ (aħnin)	laṭif	amsulley 14 الملك
الخبير	الأنعام103 الملك114	-يَبِيدُ يُوْكَ الْأَخْبَارْ أَنْسَنْ (yebbid yuk lexbaṛ-nsen) كُولْ أَخْبِيرْ عُرْسْ (kul axbiṛyur- s)	-izṛan -İtṭuxeḃren (İttuxeḃren)	anmelyu الملك 14
عفو	الحج60 النساء43	إِعْفُو (ieeffu)	issuruf	/
الغفور	الحج60 الزمر53	يَتْسَمِّحْ أَطَاسْ (yettsemmiḥ aṭas)	iṭsemmiḥ (ittsemmiḥ).	amsuref المزمل 20
الغفار	طه82	عَفُوْغْ أَطَاسْ (εeffuγ aṭas)	ṭsemmiḥeγ (ttsemmiḥeγ)	amsuref نوح 10
التواب	البقرة160 التوبة118	أَتْسْتُوْبُوْغْ أَطَاسْ (tttubuy aṭas)	ssurufey	amsuref النصر 03
العلي	البقرة62 الحج62	أَعْلَايْ (elay)	aālayan (aelayan)	/
الأعلى	الأعلى1 الليل20	أَعْلَايْ نْ أَطَاسْ (aelayan aṭas) أَعْلَايْ (elay)	aālayan (aelayan) ameqwrahan (ameqrahan)	anafella الأعلى 01
المتعال	الرعد09	أَعْلَايْ ذِي كُلْ شِي (elay di kul ci)	aālayan (aelayan)	/
الكبير	لقمان30 غافر12	أَمُقْرَانْ حَدْ -وَرْتِيْوِيْظْ	ameqwrahan (ameqran)	/

		(ameqran hed ur t-ibbid) مَقْرَنُ يَغْلَبُ كَا يَلَانُ (meqquer yeyleb ka yellan)		
العظيم	البقرة 255 الحاقة 52	أَمَقْرَانُ (ameqran)	ameqwrahan (ameqrahan)	aḥernuk الحاقة 52
القوي	الشورى 19	لَقَوِي (lqawi)	uǧhid	/
المتين	الذاريات 58	بُوالْقُوَّةُ مَقْرَنُ أَطَاس (bu-lqewwa meqren atas)	bu-tezmert n ṣṣeḥ	/
شهيد	البروج 09 الحج 17	(والله على كل شيء شهيد) رَبِّ كَا يَلَانُ يَزْرَاتُ (ṛebbi ka yellan yezrat)	anagi	inigi البروج 09
الرقيب	المائدة 117	أَعْسَاسُ (aæssas)	(أنت الرقيب عليهم) d kečč Iten id iquṛâen (d kečč i ten-id-iquṛæen)	/
المهيمن	الحشر 23	كُلُّ شَيْءٍ سَدَّاءُ أَفُوسِيسُ (kul ci seddaw n ufus-is)	aæssas (aæssas)	/
محيط	النساء 126 آل عمران 120 البقرة 119	رَبِّ يَغْلَمُ يَسْ (ṛebbi yeelem yes-s)	Izzi ṛebbi I wayen xeddmen	/

Irman i d-nekkes

مُقْبِت	النساء 89	كُلُّ شَيْءٍ إِعْسَيْتُ (kul ci Ieuss-it)	izga issenqad	/
واسع	آل عمران 73 النور 32 البقرة 268 النجم 32	يُوسَعُ (الْفَضْلِينَ) (yewsee Ifedl- is)	meqqweɣ (meqqer)	/
حفيظ	هود 57 سبأ 21 الشورى 06	إِعْسَدُ كُلُّ شَيْءٍ (ieuss-d kul ci)	amḥareb	/
حافظاً	يوسف 64	رَبِّ كَأَنْ إِحْفَظُنَّ حَدُّ أُرْتِيُوْظُ ذَالْحَا تَا (rebbi kan i iḥefden ḥed ur t-ibbiḍ di lḥanna)	rebbi yif akw imâassan (rebbi yif akk imeassan)	/
الولي	الشورى 09	الْوَالِي (Iwali)	bab	/
المولى	الحج ح/09 و/07	بَوْلَعْنَايَه (bu- leenaya)	bab	/
الأول	الحديد 03	أَمْرُوْرُو (amezwaru)	amezwaru	/
الأخر	الحديد 03	أَنْقَا رُو (aneggaru)	aneggaru	/
الظاهر	الحديد 03	أَطَا هْرِي (aḍahri)	ayen ibanen	/
الباطن	الحديد 03	أَبَا ظْنِي (abadni)	ayen iffren	/
الحكيم	الأنعام 18	يَسِّنْ أَدْدَبِيرْ الْأُمُورُ (yessen ad d- Idebber lumur)	bab n sṣwab	/
حكماً	الأنعام ح/114 و/115	الْحَاكِمُ (lḥakem)	amḥaddi	/

المومن	الحشر 23	يَوْمَ مَنْ س "رُسُلُ" إِنْسِن (yumen s r̥rusul-ines)	bab n Liman	/
الصادق	(و من أصدَقُ من الله قبلا) النساء ح/122 و/121	أَنُوا أَكَّا إَهْدَرُنْ تِدْتَسْ ذُقُوَالِيَسِن أَمْرَبِ (i ihedren tidet deg wawal-is).	issawalen tidet (i issawalen tidet)	/
الغني	الأنعام ح/133 و/134	أَرْيُحُوَاجِ يُونْ (ur yuḥwaj yiwen)	asâay (asεay)	/
الكريم	الأنفطار 06	بُو نَعَايَمِ (bu- neayem)	ukyis	/
الأكرم	العلق 03	ذَكَرْمِي أَرْيَسْبِي يُونْ (akermi)	imxeyyer n wukyisen	afekkay العلق 08
السلام	الحشر 23	يَفْكَأُ دُ الْأَمَانْ (yefka-d laman)	tifrat	/
القُدوس	الحشر 23	الكَامَلْ (lkamel)	ssid	/
الحميد	فاطر 15	يَسْتَاهَلْ أَدِتْسُو شَكْرُ (yestahel ad d- Ittwacekker)	amaâzuz (ameεzuz)	yettwamayaye n 08البروج
المجيد	البروج 15	مَقْقُورُ الْفَضْلِيَسِن (meqqer lfedl- is)	amaâzuz (ameεzuz)	amajey البروج 15
شكور	فاطر 30	أَرْنُكَّرَزَا الْأَحْسَانْ (ur inekker ara leḥsan)	isnemmir	/
حليم	البقرة ح/235	أَزْدَعَجَلْ سَالْعِقَابْ	iḥellem	/

	و/233	(ur d-ıejjel s leiqab)		
الحقّ	النور 25	أَدْنَتَسَا إِذْصَحَّ (şəh)	tideṭ (tidet)	/
المُبين	النور 25	إِبَانُ (Iban)	tideṭ ibanen (tidet ibanen)	/
قديراً	فاطر ح/44 و/45	يَزْمَرُ إِكْلُ شِي (yezmer i kul ci)	izmer	yezmer الملك 01
القادر	الأنعام ح/65 و/66	أَدْنَتَسَا إِقْرَمَرُنْ (i izemren)	izmer	/
مُقْتَدِرًا	الكهف ح/45 و/44	يَزْمَرُ (yezmer)	izmer	/
الودود	البروج 14	لَمَحِبًّا سِنْ أَرْشَعِي أَلْحَدُ (lemhibba-s ur tesei lhed)	iḥemmel	mri البروج 18
البرّ	الطور ح/25 و/28	باب الْخَيْرِ (bab n lxiṛ)	azedgan	/
رءوف	البقرة ح/143 و/142	أَسْغِظِيْتْ (ttyidin-t)	issuruf	/
حسيباً	النساء 06	إِحْسَبِنْ (i iḥessben)	(وَكَفَى بِاللّٰهِ حَسِيبًا) (nesteqnee s rebbi i leḥsab)	/
كفيلاً	النحل 91	أَوْكَيْلُ (awkil)	(وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللّٰهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا) (u tcubkem rebbi)	/
الوكيل	آل عمران 173	أَوْكَيْلُ (awkil)	awkil	/
غالب	يوسف 21	أَرْيُوعِرْ كَا فَلَاسْ (ur yueiṛ ka fell-as)	amezwaru	/

2.6.2.Liman s lmalayek

Lewsaf-nsen d lqedra-nsen

Leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
سفرة	عيس 15	أَمْتَقَعَن (imcegeen)	imura	/
كِرَام	عيس 16	أَسْعَانُ لَقْدَرُ (Sean leqdeṛ)	leḥṛar	/
بررة	عيس 16	أَحْدَقَن (uḥdiqen)	izedganen	/
كراما كاتبن	الانفطار 11	أَعَزِيزِيْثُ الْكَثْبِنُ (εzizit alla ketben)	imura ukyisen	imujay ttarun
عباد مكرمون	النحل 50 الأنبياء 26	لَعْبَادٌ يَتَسَوَّكِرْمَنُ (leebad yettwakeṛmen)	lâibad imaâzuzen (leibad imaεzuzen)	/
مَلَكُ (مَلَائِكَةُ)	التحرير 04 التحرير 06 يوسف 31	الْمَلَيْكَاتُ (الْمَلَيْكَاتُ / الْمَلَائِكَةُ) Imalayekkat (Imalayekkat/Imalayek)	Imelk (Imalayek)	ineglusen 17 الملك
عِلَاطُ شِدَادُ	التحرير 06	إِمْعُورَنُ أَسْوَحَسَنُ (imaeuren ssewḥacen)	tuḡhidin ,tuqsiḥin	/
رَسُولُ (رُسُلُ)	فاطر 01	إِمْتَقَعُ (إِمْتَقَعَنُ) imceggeε (imcegeen)	tamersult (timersulin)	/
أُولِيْ أُنْجَحَةِ	فاطر 01	ذَاتُ وَفْرَوْنُ (at wafrawen)	sut iferrawen	/
شَدِيدُ الْقُوَى	النجم 05	بُو الْقُوَهْ ذَاتِيْنُ إِزَادَنُ (bu-lqewwa d ayen i izaden)	bab n tezmert iqwan (bab n tezmert i iqwan)	/
رَسُولُ كَرِيْمُ	التكوير 19	أَرْسُولُ أَعَزِيْزِنُ أَرْبَبِ (rsul εzizen yef ṛebbi)	amazan ukyis	amazan afek kay

Irman i d-nekkes

عباد الرحمن	الزخرف 16	وَذَاكَ يَلَانُ غَرَّ وَحْنِينُ (widak yellan yer uḥnin)	lâibad n weḥnin (Leibad n uḥnin)	/
جُنُودِ الرَّبِّ	المدثر 31	الْجُنُودِ أَنْبَابُ (Lḡunud n Bab)	Iâsekriwen n Mass (Isekriwen n mass)	/
الذين يحملون العرش	غافر ح/ 07 و/ 06	وَذَاكَ إِفْرَقْدُنُ الْعَرْشِ (widak i irefden læerc)	tid irefden lærc (tid i irefden læerc)	/
الصّافون	الصفات 165	نَتْسُقِيمُ لَصْفُوفُ (nettuqim leṣfuf)	leṣfuf	/
المسبحون	الصفات 166	نَتْسَبِّحُ رَبِّ (nettsebbiḥ Rebbi)	wid iṭṭanzen (wid I ttanzen)	/
حفظه	الأنعام ح/ 61 و/ 62	وَذَاكَ أَرَكْنِحْفُظُنُ (widak ara ken-iḥafḍen)	imḥaraben	/
حافظين	الانفطار 10	وَذَاكَ إِكْنِغْسُنُ (wid i ken-ieussen)	imḥaraben	imagazen
رقيب عتيد	ق 18	أَعْسَاسُ إِهْغَا (أَكْتَبُ) (aæssas ihegga ad t-ikteb)	aæssas imḥelles(aa) (aæssas imḥelles)	/

النازعات	النازعات 01	وَيْدٌ يَتَكَسَّرُ سَالِجَهُدٌ (الْأَرْوَاحُ أَبْوَيْدٌ أَكْفَرُنْ) (wid i d-itekseen s lğehd” lerwaḥ n wid I ikefren”)	tid iqelâen γeḍsen (tid I iqeleen γeḍsen)	tid yessentagen d asenteg
الناشطات	النازعات 02	وَدٌ دِيسْتَسْرُنْ حَدْرُنْ (الْأَرْوَاحُ أَبْوَدَاكُ يَوْمَنْ) (wid i d-isnesren ḥedren”lerwaḥ n widak yumnen”)	tid teddun zewṛent (s tid i itteddun zewṛent)	tid ileḥḥun sdeḥwilent
السابحات	النازعات 03	وَدٌ يَتَسْعُومُنْ ذَالْعَوْمُ "دِنَقْنَاو" (wid yetteummun d “di tegnaw”)	tid iḥâummun s sshala (tid I itteummun s sshala)	tid yezgarayen igenwan d azger
السابقات	النازعات 04	أَتَسْعَاوَلُنْ أَدْلَمَعَوْلَا "أَتَسَاوِينْ" الْأَرْوَاحُ غَالَجِنْتْ" (tṭyawalen d lemyawla” ttawin lerwaḥ γer lğennet”)	tid iḥizwaren d amḥizwer (tid I ittḥizwaren d amḥizwer)	tid izewwirin d azwar
المديرات امرا	النازعات 05	وَدٌ إِذْبِرُنْ الْأُمُورُ (wid idebṛen lumur)	tid idebbiren lameṛ	yejjujluyen ttseyyint
الصفات	الصفات 01	وَيْدٌ يَفْمَنْ الصَّفِّ "الْمَلَايِكُ" (wid i yuqmen sṣef)	leşfuf d idurra	/
الزاجرات	الصفات 02	وَيْدٌ إِهْرُنْ سَالْفَوْه "الِسِجْنَا" (wid i inehren s lqewwa “isigna”)	tid I tezzâen ,ṭṭizifent (s tid I ittezeen ttizifent)	/
التاليات ذكرا	الصفات 03	وَيْدٌ يَفَارُنْ لَقْرَانُ (wid yeqqaren leqran)	tid iqqaren asmekti	/
المُلَقِيَاتِ ذِكْرًا	المُرسلات 06	وَدٌ دِيسَاوِينْ لَوْحِي (wid i d-ittawin lewḥi)	ssawaḍent asmekti	/
الذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ	فُصِّلَتْ ح/38 و/37	وَدَاكَ يَلَانُ غُرْبَابِكُ (widak yellan γur bab- ik)	wid i illan ar mass-ik	/

Liman s Lmalayek

Ismawen n kra seg-sen

Leqran	Isem n Leqran d wuṭṭun n laya	Asuyel n ŞHMMṬ yer tmaziyt	Asuyel n RAM yer tmaziyt	Asuyel n KNZ
جبريل-	البقرة ح/98 و/97	جِبْرِيلُ (ğibril)	jebrajen	/
الروح الأمين (جبريل)	الشعراء 193	وِينُ مُومَانُنْ (win mumanen)	ṛruḥ n laman	aneffu المعارج 04
ميكال	البقرة 98	مِيكَائِيلُ (mikail)	mikail	/
الروح (جبريل)	القدر 04	جِبْرِيلُ (ğibril)	ṛruḥ	/
خَزَنَةُ جَهَنَّمَ	غافر 49	إِعْسَاسَن نُّجَهَنَّمَ (ieessasenn ğahennama)	Iâessasen n lğahennama (ieessasen n lğahennama)	/
مالك	الزخرف 77	مَالِكُ (malik)	malik	/
هاروت	البقرة 102	هَارُوتُ (harut)	harut	/
ماروت	البقرة 102	مَارُوتُ (marut)	marut	/
مَلِكُ المَوْتِ	السجدة 11	مَلِكُ المَوْتِ (malik n lmut)	Lmelk n tmeṭṭant (lmelek n tmettant)	/
الروح القدس	البقرة ح/87 و/86	الرُّوحُ اَزْدِيحُ "جِبْرِيلُ"	ṛruḥ iqedsen	

		r̄ruḥ azdig « ġibril »		
--	--	---------------------------	--	--

2.6.3.Liman s tektubin n R̄ebbi (tizmamin)

Ismawen n leqran

Leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n SH̄MMṬ	Asuyel n R̄AM	Asuyel n KNZ
الكتاب المبين	الزخرف ح/02 و/1	الْكِتَابُ يُتَسَبَّحُ (lkitab d ittbeyyinen)	tazmamt iṭbegginen (tazmamt ittbegginen)	/
كلام الله	التوبة 06	أَوَّلُ آيَاتِ (awal n r̄ebbi)	awal n r̄ebbi	/
نورا مبيئاً	النساء ح/174 و/173	النُّورُ إِبَانِدُ ذَايْنُ أَرْنَفَرُ (nnur iban-d dayen ur neffir)	tafat ibanen	/
هدى	لقمان ح/03 و/02	أَوْلَى (awelleh)	awelleh	/
رحمة	لقمان 03	الرَّحْمَةُ (r̄reḥma)	aḥunnu	/
الفرقان	الفرقان 01	لِقْرَانُ (leqran)	afraz	/
شفاء	الاسراء 82 يونس 57	شَفَاةُ (ccfa)	-ḥellu -ccfa	/
موعظة	يونس 57	أَرْشَدُ (aṛced)	anabi	/
ذكر مبارك	الأنبياء 50	أَسْمَكْتِي دَمْبُرُوكُ (asmekti d amebruk)	asmekti irqan	/
قرآن كريم	الواقعة ح/77 و/80	لِقْرَانُ أَعَزِيزُ (leqran aeziz)	leqwran ukyis (leqran ukyis)	/

علي حكيم	الزخرف03	مَقَرُّ أَرْثُو يَسْتَوِرُ ذَالْحِكْمَه (meqqr rnu yeččur d lhikma)	aâlayan d uşwib (aelayan d uşwib)	/
الكتاب الحكيم	ح/02 لقمان و/01	الْكِتَابُ يُوقَمُ يَصُوبُ (lkitab yewqem yeşweb)	tazmamt tuşwibt	/
مُهَيْمِنًا	المائدة ح/48 و/50	إِصْحٰن (işehheh-iten)	ndemn it (neçmen-itt)	/
الْقُرْءَانَ يَهْدِي لِلتِي هِي أَقْوَمُ	الاسراء09	لَقْرَانَ يَتَسَاوِي سَائِنُ إَوْقَمُنُ (leqran yettawi sayen iweqmen)	leqwran inehhu ar wayen iweqmen mađi (leqran inehhu ar wayen iweqmen mađi)	aqran الإنسان 23
قُرْءَانَا عَجَبًا	الجن01	كُلُّ شَيْءٍ أَدَجَسُ ذَالْعَجَابِ (kul ci deg-s d leağayeb)	d leəğeb	tayuri tamakant
كِتَابُ	ص29	الكتاب (lkitab)	tazmamt	adlis
مُبَارَكُ	ص28	أَمْبْرُوكُ (amebruk)	terqa(tazmamt)	/
حَبْلُ اللّٰهِ	آل عمران103	أَمْرَارُ رَبِّ (amrar n rebbi)	afus n rebbi	/
صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ	الأنعام154	أَبْرِيذُ أَصْوَيْبُ (abrid uşwib)	abrid uwqim	/
قِيَمًا	الكهف2	تَوْقَمُ (tewqem)	tewqem	/
قَوْلُ فَصْلُ	الطارق13	أَوَالُ نَصْحُ (awal n sşeh)	awal ifeşşlen	awal yettseyyin
أَحْسَنُ الْحَدِيثِ	الرّمز ح/23 و/22	كَأَيْفُنُ يُوْكُ الْهَدْرَاتُ (ka yifen yuk lhedrat)	şşam n wawal	inaw القلم 44
تَنْزِيلُ	الشعراء193	إِدْيَنْزَلُ بَابُ اتَّخَلَّفِيْتُ (i d-yenzel)	ayen d issers m (ayen i d-	/

Irman i d-nekkes

			yessers)	
روحاً من أمرنا	الشورى 49	لَقْرَانُ ذِي الْأُمُورِ أُنْعُ (leqran di lumur- nney)	r̥ruḥ si lamer- nney	/
الوحي	الأنبياء 45	لَوْحِي (lewḥi)	awehḥi	/
العلم	الرعد ح/37 و/38	الْعِلْمُ (leilm)	tussna	/
الحق	يونس 108	الْحَقُّ (lḥeqq)	tideṭ (tidet)	/
تَذْكِرَةٌ	الحاقة 48	أَسْمَكْتِي (asmekti)	asmekti	/
الصِّدْقِ	الزمر ح/33 و/32	تِدْتَسْ (tidet)	tideṭ (tidet)	/
عدل	ح/115 الأتعام و/116	أَعْدَلُ (leedel)	lmizan	/
الايمان	آل عمران 193	الإِيمَانُ (liman)	liman	/
امر الله	الطلاق 05	أَحْكَمُ رَبِّي (leḥkem n ṛebbi)	lamer n ṛebbi	/
هُدًى	البقرة 02	أَوَّلُهُ (awelleh)	awelleh	tawelha الجن 01
بشرى	النحل 89	أَبْعَعْرُ (abecceṛ)	abecceṛ	/
بصائر	الأتعام ح/104 و/105	تِدْ إِسَاتْرَرَمَ "الْحَقُّ" (tid i s ad tezṛem "lḥeqq")	ara twalim	/
بلاغ	إبراهيم ح/52 و/54	أَسِوْطُ (asiwed)	anecced	taleyta
مجيد	البروج 21	أَعَزِيزُ (eziz)	mucaâ (mucaε)	/

Irman i d-nekkes

عزيز	ح/41فَصَلَتْ و/40	أَعْرِيزُ (eziz)	tufdilt(tazmam t)	/
ذكري	الأعراف ح/2 و/01	أَسْمَكْتِي (asemmekti)	asmekti	/
تفصيل كل شيء	يوسف 111	أَبَيِّنُ الْكُلِّ شَيْ (abeyyen i kul ci)	tfefşel ed yal cci (tfefşel-d yal cci)	/
تبييناً لكل شيء	النحل 89	إِدْتَسَبَيِّنُ كُلِّ شَيْ (i d-yettbeyyinen kul ci)	d abeggen n yal cci (d abeyyen n yal cci)	/
مُتَشَابِه	الرَّمَز ح/23 و/22	يَتَسَمَّشَبَاهُ "ذِ الْآيَاتِ" (yetteincabah « di llyat »	acbi	/
المثاني	الرَّمَز ح/23 و/22	يَتَسَعَاوَدُ (yetteawad-d)	allus	/
الحكيم	لقمان ح/02 و/01	يَوْقَمُ يَصُوبُ (yewqem yeşweb)	tuşwibt(tazma mt)	/
مُحَكَّم	هود ح/02 و/01	(أَحْكَمْتَ آيَاتَهُ) ذَلِكَ كِتَابٌ إِمْقَعَدْتُ الْآيَاتِيسُ (d lkitab umi qeudent llyat-is)	tazmamt,issek niyen is ttutebten (d tazmamt , issekniyen-is ttutebten)	/
مُفَصَّل	الأنعام ح/114 و/115	تَسُوْفَصَلُ (ttwafefşel)	s ussefhem	/
بُرْهَان	النساء ح/174 و/173	الْبَرْهَانُ (Iberhan)	(atebbet)	/ /

Irman i d-nekkes

حكمة بالغة	القمر 05	الْحِكْمَةُ إِكْمَلُنْ (lħikma ikemlen)	şşwab issakwayen (şşwab issakayen)	/
حكم عربي	الرعد ح/37 و/38	شَّرِيعَهُ أَسْتَعْرَابَتْ (ccaríea s taerabt)	şşwab ,s taerabt	/
النَّبَأُ الْعَظِيمُ	النبأ 02	لِخْبَارِ مُقْرَنْ (lexbařmeqren)	isali (aa) ameqwraħan (isali ameqraħan)	isali ameqqraħan
نَذِيرٌ	النجم ح/56 و/55	أَمَنْدَارٌ (amendar)	aneddar	/
قُرْآنٌ عَرَبِيٌّ	الزخرف ح/03 و/02	لِقُرْآنِ أَعْرَابٍ (leqran aerab)	leqwrān s taerabt (leqran s taerabt)	/
الذِّكْرُ	ص ح/08 و/07	لِقُرْآنٍ (leqran)	asmekti	- asmekti -abdar(51 القلم)

Liman s tektubin (tizmamin)

Irman yeqnen yer taɣult-a

leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n ŞHMMṬ	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
آية(آيات) (آياتنا)	البقرة ح/151 و/150	laya(llyat) آلآيَاتُ أَنْعُ (llyat-nney)	assekni(issekniyen) issekniyen nney (issekniyen-nney)	afir(ifyar) ifyar-nney المُدَبِّرُ 16

Irman i d-nekkes

آيات الله	ح/133 الأنعام و/34	الآيات (llyat)	issekniyen n ɣebbi	/
رسالة (رسالات)	الأعراف 144	lamana/rrisala/ نُبُوهُ (nnubuwwa)	tabɣrat(tibɣatin) tebratin-iw	izen(iznan) yiznan-is 23 الجن
كلام (كلامي)	الأعراف 144	lhedra الهدر أو (lhedra-w)	awal awal iw (awal-iw)	/
كلم (كلمة ربه)	الأعراف 143	hder إهدرد يدس بابس (ihder-d yid-s bab-is)	mmeslay Immeslay-as mass- Is	/
وحي	الشورى ح/51 و/48	لوي (lewɣi)	aweɣɣi	/
وحي (يوحي)	الشورى ح/51 و/48	weɣɣi أدريتسوحي (ad as-d- ittweɣɣi)	weɣɣi iweɣɣi	/ /
تلى (يتلو)	البقرة ح/151 و/150	ɣer أدغر (ad iɣer)	mel immal	/

Irman i d-nekkes

البَيْتَةُ (البَيْتَات) (بِالْبَيْتَات)	البَيْتَةُ 02 غافر 50	lebyan أَدُونْدَبِينُنْ (ad awen-d- ibeynen)	abeggen s ubeggen (s ubeyyen)	/
حُجَّة	الأنعام ح/83 و/83	البَيْتَةُ (lbayyina)	awal nney (awal-nney)	/
سُورَةُ	البقرة ح/23 و/22	tasuret يَوْتُ أَنْسُورَتْسْ (yiwet n tsuret)	tasuret (tasuret)	/

Liman s tektubin (tizmamin)

- Ismawen n tektubin i d- yersen yef yimcegeen

leqran	Isem n tsuret d wutṭun n laya	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
القرآن	الاسراء 09	لَقْرَانْ (leqran)	leqwran (leqran)	aqran الإنسان 23
التوراة	الأعراف 157	التَّوْرَاةُ (ttawrat)	Tura	/
الأنجيل	الأعراف 157	الْإِنْجِيلْ (lingil)	lingil	/
صُحُفْ إِبْرَاهِيمَ وَ مُوسَى	الأعلى 19	تَّوْرَقِينْ أَقْبِرَاهِيمَ "اتسورقين" مُوسَى (tiwriqin n ibrahim « d tewriqin” n musa)	tiwreqtin n yebrahim d musa	isebtar n yebrahim d musa
الزبور	الأنبياء ح/105 و/104	الزَّبُورُ (zzabur)	zabur	/

2.6.4. Liman s yimcegæn

Ismawen-nsen

leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel N KNZ
عيسى ابن مريم المسيح ابن مريم	المائدة ح/78 و/80 المائدة ح/72 و/74	-عيسى أمّيس أمريم (eisa mmi-s n meryem) المسيح أميس -أمريم (Imasih mmi-s n meryem)	-âisa mmi s n meryem (eisa mmi-s n meryem) -Imasih mmi s n meryem (....mmi-s...)	/
موسى	الأنعام ح/84 و/85	موسى (musa)	musa	musa الأعلى 19
إبراهيم	الأنعام ح/83 و/84	يبراهيم (yebrahim)	yebrahim	yebrahim الأعلى 19
إسحاق	الأنعام ح/84 و/85	إسحاق (ishaq)	ishaq	/
يعقوب	//	يعقوب (yaequb)	yaâqub (yaequb)	/
نوح	//	نوح (nuḥ)	nuḥ	nuḥ الأعلى 19
داود	//	داود (dawud)	dawed	/
سليمان	//	سليمان (sulayman)	Sliman	/
أيوب	//	أيوب (ayyub)	yub	/
يوسف	//	يوسف (yusef)	yusef	/
محمد	الأحزاب 40	محمد	-muḥemmed	/

Irman i d-nekkes

أَحْمَدُ	الصَّف 06	(muḥemmed) أَحْمَدُ (aḥmad)	-ḥmed	
هارون	الأنعام ح/84 و/85	هَارُونَ (ḥarun)	ḥarun	/
إسماعيل	الأنعام ح/86 و/87	إِسْمَاعِيلُ (ismaʿil)	ismaʿil (ismaʿil)	/
زكريا	الأنعام ح/85 و/86	زَكَرِيَّا (zakariya)	zakarya	/
يحي	//	يَحْيَى (yaḥya)	yehya	/
إلياس	//	إِلْيَاسُ (ilyas)	ilyas	/
اليسع	الأنعام ح/86 و/87	الْيَسَعُ (lyasaʿ)	lyasaʿ (lyasaʿ)	/
يونس	//	يُونُسُ (yunes)	yunes	/
لوطاً	//	لُوطٌ (luṭ)	luṭ	/
شُعَيْباً	هود 87	شُعَيْبٌ (cuʿayb)	cuʿayb (cuʿayb)	/
إدريس	الأنبياء 85	إِدْرِيْسُ (idris)	idris	/
ذا الكفل	الأنبياء 85	ذُو الْكِفْلِ (dulkifl)	dulkifl	/
هوداً	هود 50	هُودٌ (hud)	hud	/
صالحاً	هود 61	صَالِحٌ (ṣaleḥ)	ṣaliḥ	/
آدم	آل عِمْرَان 33	ءَادَمُ (adem)	adem	/

Liman s yimceyɛen

-Ayen yesɛan assay d yimceyɛen ama d imyagen ama d ismawen

leqran	Isem n tsuret d wuɕtun n laya	Asuyel n SHMMṬ	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
الرَّسُولُ (المُرْسَلِينَ الرُّسُلِ)	الأَنْبِيَاء 25 المائدة ح/41 و/43 الشُّورَى ح/51 و/48 التَّعْرَاء 105 الأَخْقَافِ ح/35 و/34 المائدة ح/32 و/34	أَنْبِي (nnbi) أَمْشَقَّع (amceggee) وَذَاكَ إِدْتَسُوْشَقَّعُنْ (widak i d- yettwaceyɛen) الرُّسُلُ- (rrusul) - الأَنْبِيَاءِ (lanbiya)	amazon nnbi imazanen	amazon(imazanen) الحاقَّة 40
رَسَلٌ (أَرْسَلْنَا)	الأَنْبِيَاء 25	ceyyee إِدْتَسَقَّع (i d-nceyyeeɛ)	azen nuzen	azen
رُسُلُ اللَّهِ	الأَنْعَامِ ح/124 و/125	وَذَاكَ دِشَقَّع رَبِّ (widak i d- iceyyeeɛrebbi)	imazanen n rebbi	/
النَّبِيِّ (النَّبِيِّينَ)	الأَحْزَابِ 38 مَرِيْمَ 58	نَبِي (nnbi) الأَنْبِيَاءِ (lanbiya)	nnbi lambiyya	/ /
النَّبُوَّةُ	الحديد ح/26 و/25	النَّبُوَّةُ (nnubuwwa)	lambiyya	/

Irman i d-nekkes

وَحَى	النَّجْم 10	weh̄hi	weh̄hi	/
(أَوْحَى)	النَّجْم 10	اَوْحَا (iweh̄ha)	iweh̄ha	
نَذَرَ		nder	nder	/
(تُنذِر)	القصص 46	آتَسْنَدْرَطْ (ad tnedreḍ)	ṭnedreḍ (tnedreḍ)	
مُنذِرٌ/نَذِيرٌ(مُنذِرِينَ)	ق 02 القصص 46	Amendar(imenda ren)	aneddar(ineddaren)	amcayli الملك 08 المدثر 36

بَعَثَ		ceggee	azen	/
(نَبَّأَتْ)	الإسراء 15	أَنْشَقَعْد(nceggee-d)	nuzen	
بَلَغَ		siweḍ	siweḍ	
(أَبْلَغُنْكُمْ)	الأعراف ح/79 و/78	سَوَطْعَوْنُدْ(ṣawḍey- awen-d)	ṣṣawḍey awen (ṣṣawḍey-awen)	
الْبَلَاغِ	آل عمران 20	أَسَوَطْ (asiweḍ)	anabi	/

Irman i d-nekkes

جَبِي (يَجْتَبِيكَ)	يُوسُفُ 06	xtiṛ اِكْيَخْتَارُ (i k-yextar)	fren a k ifren (ad k-ifren)	/
خَيْرِ (اِخْتَرْتُكَ)	طَهُ ح/13 و/12	اِخْتَارَ عُنْكَ (xtaṛeγ-k)	xtiṛ xtaṛeγ k (xtaṛeγ-k)	/
صَفَا (يَصْطَفِي) (اِصْطَفَيْتُكَ)	الحج ح/75 و/73 الأعراف 144	اِخْتَارَ عُنْكَ (xtaṛeγ-k)	xtiṛ/if iṭṭextiri (ittextiri) smenyafey k (smenyafey-k)	/
صَنَعَ (اِصْطَنَعْتُكَ)	طَهُ 41 طَهُ 41	اِخْتَارَ عُنْكَ (xtaṛeγ-k)	xtiṛ xtaṛeγ k (xtaṛeγ-k)	/ /

Irman i d-nekkes

Liman s yimceyɛen

-irman yesean assay d lmuɛğiza

leqran(irem)	Isem n tsuret d wuɛtun n laya	Asuyel n ŞHMMT	Asuyel n RAM	Asuyeln KNZ
آية (آيات)	القمر 02	المُعْجِزَه (lmuɛğiza/lmuɛğizat)	assekni (issekniyen)	asekni (isekniyen) النازعات 15
بَيِّنَات (البَيِّنَات)	الأعراف ح/73 و/72	المُعْجِزَه إِبَانَنْ (lmuɛğiza ibanen)	abeggen	/
آيَاتِ بَيِّنَاتِ	الإسراء 101	المُعْجِزَاتُ بَانَنْ (lmuɛğizat banent)	issekniyen ibberzen	/

2.6.5. Liman s laxert (lqiyama tabesɛuht)

A-Irman yeenan lmut d licarat n nnger n ddunnit :

	leqran	Isem n tsuret d wuɛtun n laya	Asuyel n ŞHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Lmut(tamettant)	سَكْرَةُ المَوْتِ	ق 19	أَحْزُحُورُ المَوْتِ (aħerħur n lmut)	ddux n lmut	/
	عَمْرَاتُ المَوْتِ	الأنعام ح/93 و/94	أَحْزُحُورُ المَوْتِ (aħerħur n lmut)	tizi n lmut	/
Licarāt-is	أَشْرَاطُ السَّاعَةِ فَقَدْ جَاءَ (أَشْرَاطُهَا)	مُحَمَّد ح/18 و/19	licarat n yum lqiyama الإشَارَاتِيْس (licarat-is)	licarat n yimir licarat is (licarat-is)	/

	<p>إِنشَاقِ القَمَرِ</p> <p>القمر 01</p> <p>إِنشَاقِ (القَمَرِ)</p>	<p>aceqqiq n waggur</p> <p>دُقَّاقُورُ يَوْتُ اشْفَيْقُ (deg waggur yewwet iceqqiq)</p>	<p>acerrig n waggur</p> <p>icerreg waggur</p>	/
	<p>دُخَانَ مَبِينِ</p> <p>الدُّخَانُ 09</p>	<p>الدُّخَانُ يَتَسَبَّبَانُ "مَبْعِيدُ" (ddexxan yettban « mebeid »)</p>	<p>abbu iṭbegginen (abbu ittbegginen)</p>	/
	<p>يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ</p> <p>الكهف ح/94 و/90</p>	<p>يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ (yağuğ wa mağug)</p>	<p>iağug d mağug</p>	/
	<p>الدَّابَّةِ (أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ)</p> <p>النمل ح/84 و/82</p>	<p>تُبْهِمَتْ "الدَّابَّةُ" (tabhimt « ddabba »)</p>	<p>lweḥc</p>	/
<p>Gar lmut d nnger n ddunnit</p>	<p>بَرَزَخُ</p> <p>المؤمنون ح/100 و/101</p>	<p>أَقْطَاعُ (aqetṭae)</p>	<p>tseylit(aa) (tiseylit)</p>	/

B-Liman s laxert (nnger n ddunnit)

Irman yesean assay d nnger n ddunnit d uḥaseb

-Ismawen n nnger n ddunnit

-Asuḍu deg lbuq

-Tanekra

-Ajmaε

-Aḥaseb

-Awzan n ssiyyat d lḥasant

-Cchud

	Leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel s SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Ismawen n nnger n ddunnit	يوم القيامة	الإسراء 97 الشورى ح/45 و/42	أَسْ أَنْ "يَوْمُ الْقِيَامَةِ" (ass n yawm lqiyama) يَوْمُ الْحِسَابِ (yum lḥisab)	ass n tnekra	ass n usudder القيامة 01
	اليوم الآخر	البقرة ح/177 و/176	أَسْ الْأَخْرَتِ (ass n laxert)	ass aneggaru	/
	الأخرة	البقرة ح/130 و/129	لأَخْرَتِ (laxert)	laxert	tudert taneggarut المدثر 53
	الساعة	الحجر 86	الْقِيَامَةِ (lqiyama)	imir	Imir
	البعث	الحج 05	تَنْكَّرَا أَنْ "يَوْمُ الْحِسَابِ"	tnekra(aa) (tanekra)	/

		(tanekra n « yawm lħisab)		
يوم البعث	الرُّوم ح/56 و/55	أَسْنُ أَتَنْكَرَا (ass n tnekra)	ass n tnekra	/
يوم الخروج	ق 42	أَسْنُ أَتْفَغَا (ass n tuffya)	ass n tnekra	/
القارعة	القَارَعَة 01	"القَارَعَة" (القِيَامَة) (« lqariεa »(lqi yama))	tin ikkaten	tiyita القارعة 01
يوم الفصل	الصَّافَات 21 المُرْسَلَات 38 النَّبَأ 17	أَسْنُ نَشْرَغ -(ass n ccree) أَسْنُ أَبْفَرَا -(ass n ufraz) أَسْنُ الْحِسَاب -(ass lħisab)	-ass ufeşşel (ass n ufeşşel) -ass n wefraz (ass n wefraz) -ass n wefraz (ass n ufraz)	ass n useyyi المرسلات 13
يوم الدين	الإنفطار 05 الصَّافَات 20	أَسْنُ الْجَزَا (ass n lğaza) أَسْنُ "الْحِسَاب" (ass « lħisab »)	-ass iqetṭiyen (ass n yiqetṭiyen) -ass uqetṭi (ass n uqetṭi)	ass n wesyan (ass n usyan)
الصَّاحَّة	عَبَس 33	ثِنُّ يَسْعُرْقَن (tin yesεuzzugen)	tin iṭṭizṭifen (tin yettizṭifen)	/
الطَّامَّة الكبرى	النَّازِعَات 34	أَجْجَدْرُ أَمْفَرَانْ (agejdur ameqqran)	twayit(aa) tabarart (tawayit tabarart)	tamnirt tameqrant
يوم الحسرة	مَرِيم 38	أَسْنُ نَنْدَامَه (ass n ndama)	ass n ssixṭa	/
الغاشية	الغَاشِيَة 01	ثِنَّا إِدْتَسْعُمُونْ "القِيَامَة"	Taylalt	tamaddalt

		(tinna i d- ittyummun)		
يوم الخلود	ق34	أَسْنُ أَيُّوْمُنْ (ass ara idumen)	ass uwekker (ass n uwekker)	/
يوم الحسا ب	ص ح/26 و/25 غافر 27	يَوْمُ الْحِسَابِ (yum lhisab) يَوْمُ الْقِيَامَةِ (yum lqiyama)	ass iqetṭiyen (ass n yiqetṭiyen)	/
الواقعة	الواقعة 01	الْوَقْعَةُ "الْقِيَامَةُ" (lwaqiea « lqiyama »)	tin ara d iasen (tin ara d- yasen)	/
يوم الوعيد	ق 20	أَسْنُ الْخَوْفِ (ass n lxuf)	ass n lemâahda (ass n leeahda)	/
يوم الازفة	غافر ح/18 و/17	أَسْنُ يَقْرَبِ (ass yeqreb)	ass aqrib	/
يوم الجمع	الشورى ح/07 و/05	أَسْنُ أَنْجُمُوخْ (ass n unejmuε)	ass n temlilit	/
الحاقة	الحاقة 01	"الْحَاقَّةُ" (الْقِيَامَةُ) (« lhaqqa » lqiyama)	tin imuḥeṭṭmen (tin imuḥettmen)	tamawet الحاقة
يوم التلاق	غافر ح/15 و/14	أَسْنُ مَارْمَلِلْنِ (ass mi ara mlilen)	ass umlili	/
يوم التناد	غافر 32	أَسْنُ مَارْمَسَاوَلْنِ (ass mi ara msawalen)	ass umğadal	/
يوم التغابن	التغابن 09	أَسْنُ الْغَيْبِنَةِ (ass n leybina)	ass umyurru	/

Irman i d-nekkes

	يَوْمًا عَبَسًا قَمَطِيرًا	الإنسان 10	أَسْنُ نَالِشَدَّةِ الْعَصِيرِ (ass n ccedda lleεšir)	ass iweâren , iqesshen (ass iweεren iqeshen)	ass d amsiwef d ukmir
	يَوْمٌ عَظِيمٌ	المُطَفِّينَ 05	ذُقَّاسُ الْفَجَعَةِ يُوعِرُّ (ass n lfagea yuεren)	ass meqqwren (ass meqqren)	ass ameqrahan
	لِقَاءِ الْآخِرَةِ	المؤمنون 33	يَوْمَ الْحِسَابِ (yawma lhisab)	timlilit n laxert	/
asuđu deg lbuq	الصُّورِ	الرَّمَر 68	الْبُوقِ (lbuq)	lbuq	/
	النَّفْحُ فِي الصُّورِ نُفْحَ فِي (الصُّورِ)	الرَّمَر 68	asuđu di lbuq مَا يُسَوِّطُ ذِي الْبُوقِ (mi ara isuđdi lbuq)	asuđu di lbuq asuđu di lbuq	yettwasuđ ihi deg yisek الحاقة 13
ajmaε	الْحَشْرِ (تَحْسُرُهُمْ)	الكهف ح/46 و/47 الإسراء 97	ajmaε أَتُنِدِّنَجْمَعُ "أَتُنَزُّعِرُّ" " (ad ten -id- nejmee « ad ten-zuγren)	afsar a ten id nefser (ad ten-id- nefser)	/
aħaseb d uwzan n lħasanet d ssiyat	الْحِسَابِ (حِسَابًا)	الإنشقاق ح/07 و/08	leħsab	asteqsi	/

الكتاب	الكهف ح/49 و/48 الإنشاق 07 الكهف 49	taktabt/akuṛṛas	tazmamt/leḥsa b	adlis الحاقّة 19
الصُّحُفُ	التَّكْوِير 10	تَوْرِيقِيْنُ (tiwṛiqin)	tiwṛeqtin	isebtar
سَائِقُ	ق 21	وَيْتًا أَرْتَسِيْدَنْهَرْنَ (win ara tt-id- inehren)	anehhar	/
شَهِيدُ (الأشْهَادُ)	ق 21 هود 18	وَيْنُ أَرْدِشَهْدَنْ (win ara d- icehden) إِنْقَانُ (inigan)	anagi inagan	/
الميزان(ال) مَوَازِينُ	الأنبياء 47 الرحمن ح/07 و/05	لَمَوَازَنْ (Imizan) لَمَوَازَنْ (lemwazen)	Imizan Imizanat	/
الحسنة	سورة الأنعام ح/160 و/161	الْحَسَنَةُ (Iḥasana)	Iḥasana	/
السَّيِّئَةُ	سورة الأنعام ح/160 و/161	السَّيِّئَةُ (ssiyya)	sseyya	/

Irman i d-nekkes

Tanekra	الْبَعَث	الحج 05	تَنَكَّرَا أَنْ "يَوْمَ الْحِسَابِ" (tanekra n yawm lhisab)	tanekra	/
	بَعَثَ (بَعَثْنَاهُمْ)		aki نَسَّاكُنِيدُ (nessaki-iten- id)	sker nessker iten id (nessker-iten- id)	dder yessudur الجن 07
	النَّشْأَةُ الْآخِرَةُ	العنكبوت ح/20 و/19	لَخَلِيقِهِ تَتَّقَرُونَ (lexliqa taneggarut)	lxelq aneggaru	/
	خَلَقَ جَدِيدًا	السجدة ح/10 و/09	أَدْنَعَانِ دَالْخَلْقِ أَجْدِيدًا (ad nuyal d lxelq ajdid)	ad neṭwaxleq tikelt nniḍen (ad d- nettwaxlaq tikelt-nniḍen)	/
	إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	يس ح/83 و/82	عُرْسٌ مَرًّا أَدَّكَ تَقْلَمُ (yur-s merra addak teqlem)	γures tuyalin nnwen (yur-s tuyalin- nnwen)	/
	النُّشُورِ	فاطر 09	تَنَكَّرَا (tanekra)	tanekra	asudder الملك 15

C-Liman s laxert (lğennet)

- Ismawen-is
- Tiwwura-s
- Ixxamen-is
- Isaffen-is d tliwa-s d tissin-nsen
- Učči-nsen
- Wid ixedmen yef wat n lğennet d leqlul(iqbac) i ssexdamen i usečči
- Imdeşen-is
- Iselsa-nsen
- Lħur -lein
- Timezriwt n Rebbi sebħanu
- Ad seun ayen i byan
- Timezgiwt(ulac deg-s lmut)

	leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuye l n KNZ
Ismawen-is	الجَنَّة جَنَّات	آل عمران 85 النِّسَاء 13	الجَنَّة (lğennet) الجَنَّة (lğennet)	lğennet leğnanat	tigem mi (tigem ma) الحاققة 22
	الفَوْزُ الْعَظِيمِ	التَّوْبَةِ 73	ذُرْبِحِ إِفَازِنُ (d rrbeħ ifazen)	d rrbeħ ameqwrəħan (...ameqraħan)	/
	جَنَّاتِ النَّعِيمِ	الْوَاقِعَةِ ح/12 و/14	الجَنَّةُ "النَّعِيمِ" (lğennet « nnaeim »)	lğennet iseâdiyen (...iseedyen)	tigem ma n tdefyi n القلم 34
	جَنَّاتِ الْفِرْدَوْسِ	الكهف ح/107 و/102	الجَنَّةُ الْفِرْدَوْسِ (lğennet lfirdaws)	leğnanat n lğennet	/

	الحُسْنَى	الحديد 10	تِيَنَّكَنْ يَلْهَانْ (tinna akken yelhan)	leşlah	/
	جَنَاتٍ عَدْنٍ	الكهف 31	الْجَنَّتْ إِذْجَرَازَ دَعْنٍ (lğennet ideg ara zedɣen)	lğennet n âaden (...n εaden	tigem ma n εaden
	الدَّرَجَاتِ الْعُلَى	طه ح/75 و/74	الدَّرَجَاتِ أَعْلَايْنِ (ddarağat εlayen)	lmukan âlayen mađi (...εlayen ...)	/
	نَعِيمٍ مُّقِيمٍ	التوبة 21	لِرَبَاخٍ أَرْتَسْفَكَرَا (lerbağ ur nettfak ara)	sseâd imezgi (sseəd...)	/
	الْفِرْدَوْسِ	المؤمنون 11	الْفِرْدَوْسِ (lfirdaws)	lğennet	/
Tiwwura-s	أَبْوَابِ الْجَنَّةِ	ص ح/50	tibbura n lğennet	tibbura n	/
	مُفْتَحَةً لَهُمْ الْأَبْوَابِ	و/49	أَرْسَلَيْنِ ثِيُورَا (ara asen-llin tiwwura)	lğennet llin asen tibbura (llin-asen tiwwura)	/
Ixxamen-is	الْعُرْفَةِ (الْعُرْفَاتِ)	الفرقان 75 سبأ 37	تِيُورْفَاتِينِ (tiyurɣatin) تِيُورْفَاتِينِ (tiyurɣatin)	tyurɣatin(aa) (tiyurɣatin) tyurɣatin(aa) (tiyurɣatin)	/
	مَسَاكِينِ طَيِّبَةٍ	التوبة ح/73 و/72	تَنْزِدُوغْتِ الْعَالِي (tanezduyt n leali)	ixxamen igerzen	/
	الْخِيَامِ	الرحمن ح/72 و/71	تِيْمَقْشُورِينِ (timeqşurɪn)	tixxamin	/
Isaffen-is d tissit-is	الْكُوْثُرِ	الكوثر 01	الْكُوْثُرِ (lkawtar)	lufa	tuggta
	أَنْهَارٍ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ عَاسِينِ	مجد ح/15 و/16	إِسَاقْنِ أَبْوَمَانِ أَرْتَحْسِيرِ أَرْيَحِهْ أَنْسِنِ	isaffen n waman ur nxeṭṭer	/

		(isaffen n waman ur texsiř rriřa-nsen)	(...nxetter)	
أَنْهَارٌ مِنْ لَبْنٍ لَمْ يَنْعَيَّرِ طَعْمُهُ	محمد ح/15 و16	إِسَافُنْ أَيْفِكِي أَرْتَبْدَلُ الْبِنَّا أَيْنَسْ (isaffen n uyefki ur tbeddel lbenna- ines)	isaffen n yiři ur tfessed lbenna s (...lbenna-s)	/
أَنْهَارٌ مِّنْ حَمْرٍ لَّذَّةٌ لِلشَّارِبِينَ	محمد ح/15 و16	إِسَافُنْ نَشْرَابُ زَيْدُنْ لَوْذُ يَبْعَانُ أَدْسُونُ (isaffen n ccřab ziđen i wid yebyan ad swen)	isaffen n ccřab ažidan i wid it itessen (...it-itessen)	/
أَنْهَارٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى	محمد ح/15 و16	إِسَافُنْ أَتَامَتُ يَصْفَانُ (isaffen n tammet yeřfan)	isaffen n tament iřtuneqqan (...ittuneqqan)	/
عَيْوُنْ	الجر 45	لَعَوَائِصِرْ (leewanşer)	tiliwa	/
عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ	الرحمن ح/50 و49	لَعَيْوُنْ لَحُونُ (leeyun lehħun)	degs sin iybula řfeggiđen (deg-d sin n yiybula ttfeggiđen)	/
عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ	الرحمن ح/66 و65	دَجَسُنْ أَسْنَاتُ تَعُونِينِ "مَبْعِيدُ" أَلْدَتْسُرُشُوتْ (deg-sen snat n teewinin "mebeid" alla d-třuccunt)	degsen iybula gguffan (deg-sen iybula n yuffan)	/
رَجَبِي مَحْنُومِ	المطوفين 25	أَشْرَابُ إِشْمَعِ (ccřab icemmee)	lfayeq iřwacemâen (... ittwacemeen)	asađil amsari
مِرَاجُهُ مِنْ	المطوفين 27	أَزْ دَحْطَلُنْ ذِي تَسْنِيمِ	man nTasmin , ad	yerti s

	تَسْنِيم		(ad as-d-xeṭlen di tesnim)	as xelṭen (...as-xelṭen)	tasnim
	مَرَاجُهَا رَنْجَبِيلاً	الإنسان 17	أَحْطَلْنَا سِيدُ "رَنْجَبِيلِ" (xedlen-as-id « zangabil »)	xelṭen skenjbir	yertins skenjbir
	سَلْسَبِيلِ عَيْنَا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلاً	الإنسان 18	أَدَجِسُ يَوْنُ الْعِصْرِ أَتَسْمَنَاسُ "سَلْسَبِيلِ" (deg-s yiwen n leinṣeṛ ttsemmin-as "salsabil")	dinna tala;Salsabil is ssawalen (...i as- ssawalen)	salsabil
Učči-nsen d ttjuṛ-is (isekla)	حَدَائِقُ وَأَعْبَابُ	النَّبَأ-32	لَجْنَانَاتُ أَتَسْجُونَانُ (lejnanat d tjunan)	tifeṛranin iqwiṛen	iqwiṛen d tizurin النَّبَأ 32
	فَاكِيَهَةٌ وَتَحْلُ وَرُمَانُ	الرحمن ح/68 و/67	الْفَاكِيَهَةُ أَتَسْرَانِيْنُ تَنْسَمْرُ دَتَّجُوْرُ نَالِرْمَانُ (lfakya d tzantin n ttmeṛ d ttjuṛ n rremman)	izwayen ,tizdayin,rremman	/
	سِيْدِرٍ مَخْضُوْدٍ	الوَاقِعَةُ ح/28 و/30	سَدَاوُ أَتَّجُوْرُ أُرَنْسَعِي إِسْتَانَنْ (seddaw n ttjuṛ ur nesei isennanen)	tazegwart ,war isennanen	/
	طَلْحِ مَنْضُوْدٍ	الوَاقِعَةُ ح/29 و/31	الْبَنَانِي يَزُوْنُ دَقِيْحَفُ الْمِي ذَالْقَاغُ (lbanan-nni yurwen seg yixef alammi d lqae)	tulmatin yurwen	/
	فَاكِيَهَةٌ كَثِيْرَةٌ	الوَاقِعَةُ ح/32 و/34	الْفَاكِيَهَةُ يَطُوْقَتْنُ (lfakya yettuqten)	aṭas n yezwayen	/
	مِنْ كُلِّ فَاكِيَهَةٍ رُوْجَانُ	الرحمن ح/52 و/51	دَجَسُّ مِنْ كُلِّ الْفَاكِيَهَةِ سِيْنُ الْأَصْنَافُ (deg-s m-kul lfakya	deg-s yal izwayen , d tiyugiwin	/

		sin n leşnaf)		
فَاكِهَةٌ مِمَّا يَتَخَيَّرُونَ	الواقعة ح/20 و/23	الْفَاكِهَةُ اِتْسَخَّيْرِيْنَ (lfakya-nni i ttextirin)	izwayen , seg wid xtaren	/
فِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْأَعْيُنُ	الزّخرف 71	أَدَجَسْنَ أَيْنَ اِبْعَى وَرُويحُ أَدُوينَ اِحْمَلْتُ وَالْأَنَّ (deg-s ayen yebya urwiḥ d wayen I ḥemlent wallen)	degsen ayen cihwan wulawen ,ayen iqennâen allen (deg-sen ...,...iqenæen...)	/
أَكْلُهَا دَائِمٌ	الرعد ح/35 و/36	الْأَثْمَارِيسُ أَرْقَانُ الْآنُ (lletmar-is zgan llan)	Lqut is d tili s , d imezgiyen (lqut-is...)	/
فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ	الواقعة ح/32-33 و/34-35	الْفَاكِهَةُ يَطْفُتُنْ أَرْتَسْفَاكُ أَرْمَمْنُوعَتُ (lfakya yettuqten ,ur tett fak ur memnuε-t)	aṭas n yezwayen ,ur zegzawit , ur ṭṭuḥerrmen (...ur ttuḥerrmen)	/
سِدْرَةٌ الْمُنْتَهَى	النجم ح/15 و/14	سِدْرَةٌ الْمُنْتَهَى (sidrat lmuntaha)	tadxent n leryaf	/
لَحْمٌ طَيْرٍ	الواقعة ح/21 و/24	أَكْسُومُ الطَّيْرُ (aksum n leḍyur)	aksum n yefrax	/
وَكَاسٍ مِنْ مَّعِينٍ لَا يُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ	الواقعة ح/18-19 و/21-22	ذَالْكَسَانُ تَشْرَابُ "زِيدُنْ" أَرْيَسْعِي أَفْرَاخُ أَفْرُوي وَلَا أَرْوَايَ الْعَقْلُ (d lkisan n ccrab , « ziden” ,ur yesei aqraḥ n uqerry, wala arway n leeqel)	lkas n waman işfan , yissen ur ṭṭaḍnen , ur sekkren (...ur ttadnen ...)	/

Wid ixeddmen ɣef wat n lğennet akk d leqlul(iqbac) i ssexdamen i učči-nsen	وَلِدَانِ الْجَنَّةِ يُطَوَّفُ عَلَيْهِمْ وَلِدَانٌ مُخَلَّدُونَ بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ	الواقعة ح/17-18 و/19-21	arrac n lğennet فَدُتْسُنْ فَلَّاسُنْ وَرَّاشُنْ دِيْمَا دِمَشْطُوْحَانُنْ سِيْفَنْجَالُنْ أَذْيِيرِيْقُنْ (qedden fell-asen warrac dima d imecɕuħen , s yifengalen d yibrıqen)	ilmezyen n lğennet tezzin asen ilmezyeniwekkr en , s tbuqalin , iqbucen d lkas n waman işfan (tezzin-asen...)	iqrur en n lğenn et (iqrur en imayl alen) الإنسان 19
	صِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ أَكْوَابٍ مِنْ ذَهَبٍ يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ	الزَّحْرُفُ 71	leđbaq n ddheb lkisan n ddheb فَلَّاسُنْ أَدَّأَوْرُنْ أَسْلَطْبَانِي نَدَهَبُ ذَالْكَيسَانِ (fell-asen ad ddawaren s leđbaq n ddheb d lkisan)	sniwat n uwrey ibuqalen n uwrey ad asen ddewwiřen ,s sniwat n wewrey, akw d ibuqalen (ad asen- ddewwiřen ...ak d yibuqalen)	/
Ɣef wacu ara ttyimin ney ara ttekkayen	سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ	الغاشية 13	أَسْرَائِرُ رَفْدُنْ (ssrayer refden)	imterħen elayen	ussute n ulin
	نَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ	الغاشية 15	تِسْمُتْوِينُ ذِدْرَا (tisumtiwin d idurra)	tisumtiwin i iderrsen	tisemt iwin iderr sen
	رَرَابِيٌّ مَبْثُوثَةٌ	الغاشية 16	تِرْزَبِييُنْ ذَالْقَاعَا (tizerbiyin di lqaea)	tırakniwin issan	tirakni win yessan

	سُرُرِ مَوْضُونَةٍ	الواقعة ح/15 و/17	سُرَايِرِّي يَزْطَانُ (ssrayer-nni yezdan)	imterhen izdan	/
	سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ	الطور ح/20 و/18	سُرَايِرٍ اِطْلَقْنَ وَذَاكُنَّ اِذْرَنْ ذَالصَّفِّ (ssrayer i delqen,widakken iderren d sşef)	zzlen af imterhen , d idurra	/
	فُرُشٍ بَطَانُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقِ	الرحمن ح/54 و/53	اَوْسُو لَبْطَانِ اِنْسِنِ اَذْلَحْرِيزِ (ttekkan dixel n wusu lebdan –ines d lehrir)	imterhen ittuħewcen (...ittuħewcen)	/
	رَفْرَفِ خُضْرِ	الرحمن ح/76 و/75	تُسْمُتِيوِيْنَ رَجَزَاوِيْتِ (tisumtiwin zegzawit)	imterhen izegzawen	/
	عَبْرِي حَسَانِ	الرحمن ح/76 و/75	تِرَزْرَبِيِيْنَ رَقْمَنْ اَشْحَالِ اِيْلَهَاتِ (d tzerbiyin ireqmen ačhal I yelhat)	lxetyar n trakniwin	/
	الْاَرَائِكِ	الكهف 31	اِمْطَرَحَنْ (imterhen)	imterhen	tisemt iwin المطقيين ن 35
Iselsa d yisyunen- nsen(bijou:ama wal)	اَسَاوَرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا	الحج ح/23 و/21	اِمْقِيَاْسَنْ نَدَّهَبُ دَ "اَلْوُلُوْ" (imeqyasen n ddheb d lluelue)	imeqyasen n ddheb d lyaqut	tizebg atin n wezre f الإنسان 21
	اَسَاوَرَ مِنْ فِصَّةٍ	الانسان 21	اَلْفَطْهَ اَقْنَنْتَسْ دَمْقِيَاْسِ (lfetța qnen-tt d	imeqqyasen n lfetța	/

			ameqyas)		
	ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ	الكهف 31	لُحَاوَيْجٍ تِرْجَرَاوِينِ الْحَرِيرِ أَرْقِيْقٍ نَعْرُوزِ (leḥwayeḡ tizegzawin n leḥrir rqi q ney zur)	icetṭiden izegzawen n leḥrir ,ḥewcen s ddheb (ad lsen...)	iselsa imgec ci azegz aw d uzenni r الإنسان 21
lḥur lēin d lewṣaf-nsent	الْحُورِ الْعَيْنِ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورِ عَيْنٍ- 62	الدخان ح/54 و/51	tihurṭin tumliḥin أَسْتَرْوَجُ سُنْحُورِثَيْنِ تُمْلِحِينَ (ad asen-nezweḡ s tḥurṭin tumliḥin)	tihurṭin n lēin a ten njewweḡ d tḥurṭin lāin (ad ten-njewweḡ ...lēin)	/
	كَوَاعِبَ أَتْرَابًا	النَّبَأُ 33	تَلَّاسٌ تَلْمِزِيْنٌ أَكْنَ مَلَاتٌ تَسْرِيُوِيْنِ (tullas akken ma llant d tizyiwin)	tizzyiwin	tihday in sut yidma ren yemde n
	إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً	الواقعة ح/35 و/37	أَنْخَلَقْنِيْتِ أَدْ لَخْلِيْقَه (nexleq-itent d lexliqa)	d nekni itent ixelqen (...itent-ixelqen)	/
	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا	الواقعة ح/36 و/38	نُقِمْتِ يُوْكُ تَسْلَمَزِيْبِيْنِ (nuqem-itent yuk d tilmezyin)	nerra tent d tihuṛiyin (nerra-tent...)	/
	عُرْبًا أَتْرَابًا	الواقعة ح/37 و/39	تُسْسَهْلِيْنِ أَكْنَ مَلَاتٌ تَسْرِيُوِيْنِ (d tushilin, akken ma llant d tizyiwin)	tḥemmilent , d tikenniwin (tḥemmilent...)	/
	كَأَمْثَالِ اللَّوْلُوءِ الْمَكْنُونِ	الواقعة ح/22 و/25	أَمْكِيْتِي د "الْوَلُوْ" وَيَنْكُنُ مَا زَالَ يَكْمَسُنْ (am akken d « lluelue » win akken mazal	am tyaquṭ iffren (am tyaqut ...)	/

			yekmes)		
	قَاصِرَاتِ الطَّرْفِ	الرحمن ح/56 و/55	"أَتُحَوَّرُ تَيْنُ" اِبْرُونَ اَوْلُنْ اَسْتَتْ (« tiħur̥tin » iberrun i wallen-nsent)	sut usekkud iṭsetħin (sut n usekkud ittsetħin)	/
	كَاتَهُنَّ اَلْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ	الرحمن ح/58 و/57	اَمْ "اَلْيَاقُوتُ" ذ"اَلْمَرْجَانُ" (am lyaqut d lmeṛḡan)	amzun nitenti d lyaqut d lmeṛḡan	/
	فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حَسَانِ	الرحمن ح/70 و/69	دَجْسَنُ تُحْدِقِينُ زَيْنَتْ (deg-sen tuħdiqin zeynet)	degsen lxetiṛ d ṣṣifa (deg-sen lxetyṛ ...)	/
	حُورٌ مَقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ	الرحمن ح/72 و/71	تَسْكُجِلِينَ اَطْطَشِينَ حَجَبَتْ دَاخَلَ اَتْمَقْصُرِينَ (d tukħilin ṭṭaṭucin ħejbent dixel n tmeqṣur̥in)	tiħur̥iyin izedyen di texxamin	/
	حُورٌ عَيْنٌ	الواقعة ح/22 و/25	تُحَوَّرِينَ اِذْكَ اَمُوسَعَتْ وَلَنْ (tiħur̥iyin , tidak mi weset wallen)	tiħur̥iyin lain (...lein)	/
Timezriwt n wudem n Rebbi	رُؤْيَا وَجْهِ اَللّٰهِ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَاصِرَةٌ اِلَى رَبِّهَا نَاطِرَةٌ	القيامة ح/22-23 و/21-22	timezriwt n wudem n rebbi اُدْمُونَ اَسْبِي سَرْهَنْ عَرْبَابُ اَسْنُ اِسْكَدَنْ (udmawen ass-nni cerhen ɣer bab- nsen I sekden)	timezriwt n wudem n mass udmawen, assen , ad fegḡeḡen ,ar mass nnsen ,ad ṭmuqulen (...mass-nsen,ad ttmuqulen)	/
Ad seun ayen i byan	لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَأَدْيَانًا مَزِيدٌ	ق 35	عُرْسُنُ اَيْنُ اِبْعَانُ اُدْجَسَنْ اَدْرُنُو اَزْ يَادَهْ اَسْعُرُنْغُ (ɣur-sen ayen i byan deg-s ad	nnsen ,dinna, ayen isen ihwan;ɣurney timerna	/

Irman i d-nekkes

			nernu zzyada syur-ney)	(nsen..asen ...syur-ney ...)	
Ulaç deg-s lmut	هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ	المؤمنون 11	دِيمَا دَجِسْ أَرْقَمَنْ (dima deg-s ara qqimen)	degs ad wekkren (deg-s ...)	/

-Liman s laxert (Ġahennama)

-Ismawen-is

-Tiwwura-s

-S waci I tettekkar

-Amek-it leħmu-s d ddexxan-is

-lmakla-nsen

-Tissit-nsen

-Amek ara ttwaæaqben

-S wacu ara ttwaqqnen

	leqran	Tasuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n ŞĤMMṬ	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Ismawen-is	النَّار	آل عمران 192	تَمَسْ (times)	tmes(aa) (times)	times نوح 55
	جَهَنَّمَ	ص ح/56 و/55	جَهَنَّمَ (ġahennama)	lġahennama	ġahennama المالك 06
	نَارَ جَهَنَّمَ	التوبة 63	يَمَسْ أَنْجَهَنَّمَ (times n ġahennama)	times n lġahennama	times n ġahennama الجن 15

الخُسْرَانُ الْمُبِينُ	الزمر ح/15 و/14	لُخْسَارَهُ أَيَّانُنْ (lexsara ay banen)	lexsara n şşeh	/
الْخِرْيُ الْعَظِيمُ	التوبة 63	دَلُّ مُقْرَنْ (ddel meqqren)	ddel ameqwrahan (ddel ameqrahan)	/
سَقَرٌ	المدثر 27	سَقَرٌ (saqar)	times ireqcen	/
الْحُطْمَةُ	الهمزة 04	الْحُطْمَةُ (lhuṭama)	tuḥdimt	ḥuṭama
الْجَحِيمِ	النازعات 36	جَهَنَّمَا (ḡahennama)	times	anazir الحاقة 31
هَآوِيَةٌ	القارعة ح/09 و/08	إِفْرِي أَمُقْرَانُ (ifri ameqqran)	maylellif	maylellif
عَذَابٌ مُّقِيمٌ	المائدة ح/37 و/39	لُعْتَابٌ يَزِقًا فَلَاسُنْ (leetab yezga fell-asen)	aâaqeb imezgi (aæaqeb imezgi)	/
عَذَابُ الْخُلْدِ	يونس 52	لُعْتَابٌ أُرْتَسِفَاكُ (leetab ur nettfak)	aâaqeb n lebda (aæaqeb n lebda)	/
عَذَابٌ شَدِيدٌ	فصلت ح/27 و/26	لُعْتَابٌ دَمُقْرَانُ (leetab ameqqran)	aâaqeb uqşih (aæaqeb uqşih)	/
عَذَابُ الْهُونِ	الأحقاف ح/20 و/19	لُعْتَابٌ نَدَلُّ (leetab n ddel)	aâaqeb isdullun (aæaqeb isdullun)	/
عَذَابٌ عَظِيمًا	النساء ح/93 و/92	لُعْتَابٌ دَمُقْرَانُ أَطَاسُ (leetab d ameqqran atas)	aâaqeb abarar (aæaqeb abarar)	/
عَذَابُ الْيَمِّ	آل عمران ح/91	لُعْتَابٌ أَقْرَحَانُ	aâaqeb aqerhan	adgaz

		و/90	(leetan aqerħan)	(aεaqeb aqerħan)	yesseqliliħen الملك 28
	لظى	المعارج 15	دَشَوَاطِ اِئْتَشَوَطْ (d acwad i tcewwed)	lġahennama	times
Tiwwura-s	لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ	الحجر 44	تَسْعَى سَبْعَةَ ثُبُورًا (tesεa sebεa tewwura)	d m sebâa tebbura (d m sebεa n tebbura)	/
	أَبْوَابٌ جَهَنَّمَ	الرُّمْرُ ح/72 و/69	ثُبُورًا اَنْجَهَنَّمَا (tibbura n ġahennama)	tibbura	/
Aseryu- ines	حَصَبٌ جَهَنَّمَ	الأنبياء ح/98 و/97	أَسْرَعُوْا اَنْجَهَنَّمَا (aseryu n ġahennama)	isyarēn n lġahennama	/
	وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ	التَّحْرِيمِ 06	أَسْرَعُوْا اَيْسُنْ أَدْلَعْبَادُ أَدْ يَدْعَاغَنْ (aseryu-nni- ines d leεbad d yidyayen)	isyarēn is d imdanen akw d idyayen (isyarēn-is d imdanen akk d yidyayen)	/
Amek –it leħmu-s d ddexxan-is	سَمُومٍ	الواقعة ح/42 و/45	أَعْمَاشُنْ (ayamac)	aɖu(iɾyan)	/
	حَمِيمٍ	الواقعة ح/42 و/45	أَمَانُ شَوَظَنْ (aman cewɖen)	aman iɾyan	aman yeryan النبا 25
	ظِلٌّ مِنْ يَحْمُومٍ	الواقعة ح/43 و/46	تِلِّي نَالِدَخَانْ (tili n ddexxan)	tili n wabbu iɾyan	/
	لَا تُبْقِي وَ لَا تَذَرُ	المُدَّثِرِ 28	اَتْتَسْتَسُنْ وَرُ تَسْعِي أَسِجُرُ (tset ur tesei	tessengar, ur tessagar	ur tessagar ur tettaġġa

			asiger)		
	لَوَاخَةَ لِلْبَشَرِ	المُدِير 29	مَبْعِيدٌ تَنْسَبَانْدُ إِتْخَلْقِيْتُ (mebeid tettban-d I txelqit)	ur txessi i yemdanen	tetteqqed ilsan
Imakla- nsen	ضَرِيْع	الغاشية 06	دَدَارِيْ أَيْنَكْنُ إِدْفَكَا أَتْجَرْنِي نَ "ضَرِيْع" (ayen i d-tefka ttejra-nni n dđariε)	isennanen	isennanen
	شَجَرَةَ الرَّقُومِ	الدخان ح/43 و/41	أَتْجَرَانِي نَ "الرَّقُومُ" (ttejra-nni n zzaqqum)	ttejra n zaqqum	/
	طَعَامًا دَا غُصَّةٍ	المزمل ح/13 و/12	الْمَاكْلُهُ أَرْنَبْلُغْ (Imakla ur nbelleε)	lqut iṭcerriqen (lqut ittcerriqen)	učči yeskuffuren المزمل 13
	غَسْلِيْن	الحاقة 36	أَرْسَطْ (rṛsed)	iṛesden	/
	غَسَاقْ	ص ح/57 و/56	أَرْسَطْ (rṛsed)	wid iṭfuḥun(aman) (wid ittfuḥun)	/
Tissit-nsen	الْحَمِيْم	الواقعة ح/54 و/57	أَمَانٌ وَدَكَّكِّي إِشْوُظُنْ (aman widak- akenni icewden)	aman iṛyan	/

	ماء كالمهل	الكهف 29	أَمَانُ أَبْحَالِ الْمَعْدِنِ يَفْسِينُ (aman bħal lmeeden yefsin)	aman am weldun ifsin (aman am uldun ifsin)	/
	ماء صديد	إبراهيم ح/16 و/19	أَمَانُ أَدُورِ صَصْنِ (aman d rřşed)	aman iředden	/
Amek ara ttwaeaqben	ثياب من نار	الحج 19	تُقَنْدِيَارُ أَمْسِ (tiqnedyar n tmes)	s tmes ay řwafeřlen icetřiden (...ttwafeřlen...)	/
	قلب الوجوه في النار نقلب وجوههم في النار	الأحزاب 66	مَرَسَقَلْبِنِ أَدْمَاوُنْ أَنْسِنُ دَاخِلُ أَمْسِ (mi ara asen- qelben udmawen-nsen daxel n tmes)	zzin wudmawen nnsen ,ar tmes (zzin wudmawen-nsen ar tmes)	/
	سراويل من قطران سراويلهم من قطران	إبراهيم 50	llebsa n lgudru الْبَيْسَةُ أَنْسِنُ ذ"الْقُودْرُو" (llebsa-nsen d lgudru)	llebsa n qedran lebsa nnsen d qedran (lebsa-nsen...)	
	من جهنم مهاد	الأعراف ح/41 و/40	ذِجَهَنَّمُ أَوْسُو أَنْسِنُ (di ġahennama usu-nsen)	ad řřsen di tmes	/
	عواش من فوقهم عواش	الأعراف ح/41 و/40	taduli n tmes أَكْنُ أَلَا تَسْدَلِي (akken ula d taduli)	ayummu n tmes ad řummen s tmes	/
	التي تطلع على الأفئدة	الهمزة 07	تِنَّا أَيْتَقْدَنُ إِفُودُنْ (tinna ay teqden ifewwaden)	iřřalin řef wulawen (ittalin řef wulawen)	/
	مقامع من حديد	الحج ح/21	إِدْبُورُنْ أَيْزَالْ	ijekwaden n	/

Irman i d-nekkes

		و/19	(idebbuzen n wuzzal)	wuzzal	
S-wacu ara ttwaqqnen	الأغْلَانُ	غَافِر 71	لَقِيُودُ (leqyud)	tiqlaḍin	/
	السَّلَاسِلُ	غَافِر 71	سَلَّاسِلُ (slasel)	Slasel	timegla الإنسان 04
	أَنْكَالُ	المَرْمَلُ ح/12 و/11	لَقِيُودُ (leqyud)	slasel	tiseryal المَرْمَلُ 12

2.6.6.Liman s Imektub

- Ṛebbi yeelem s kullec
- Ṛebbi yura (yekteb) kullec deg lluḥ lmeḥfuḍ
- Ṛebbi yebya kullec
- Ṛebbi yexleq kullec
- Lluḥ lmeḥfuḍ
- Amdan d ilelli ad ittwaḥaseb
- Imyagen d yismawen yeṣean assay d Imektub

	leqran	Isem n tsuret d wuṭṭun n laya	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Ṛebbi yeelem s kullec	عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ	الحشر 22	يَعْلَمُ أَسْوَابِنِ إِغَابِنِ أَدْوِينِ إِحْضَرِنِ (yeelem s wayen i iyaben d wayen I d-iḥḍren)	amusnaw n wayen iffren d wayen ur neffir	/

Irman i d-nekkes

	أَخَاطِبُ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا	الطَّلَاق 12	رَبِّ كُلِّ شَيْءٍ ذِي الْعُلْمِيسِ (Rebbi kul ci di læelm-is)	rebbi iżra yal cci	/
Rebbi yura kullec deg lluḥ lmeḥfuḍ	الْكِتَابِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ	الحج ح/70 و/68	lkitab(llluḥ lmeḥfuḍ) وَيَأْتِي مَرًّا ذِي "الْكِتَابِ" (اللوح المَحْفُوظِ) (winna meḥra di « lkitab »(lluḥ lmeḥfuḍ))	tazmam ayagi s tideḍ di tezmam (ayagi s tidet di tezmam)	/
	إِمَامٍ مُبِينٍ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ	يس ح/12 و/11	zmam n tidet iṣeḥḥan كُلُّ شَيْءٍ يَثْبُتُ أَحْصَيْتُ ذُرْمَامٌ أَتَدْتَسُ إِصْحَانُ (kul ci yetbet neḥseb-it di zmam n tidet iṣeḥḥan)	tazmam ittbegginen neḥseb yal cci di tezmam iṭṭbegginen (neḥseb yal cci di tezmam ittbegginen)	وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا النَّبَأُ 29 yal tayawsa nessaden- itt , nura- tt
	كِتَابٍ مَسْطُورٍ	الطُّور ح/03-02 و/02-01	الْكِتَابِ بُولَسْطُورٍ (lkitab bu- lestur)	tazmam iṭṭujerrden (tazmam ittujerrden)	/
	لَوْحٍ مَحْفُوظٍ	النُّور ح/22	اللُّوحُ الْمَحْفُوظُ (lluḥ lmeḥfuḍ)	talwiḥt iṭṭwaḥerzen (...ittwaḥerzen)	tafilit yugeḥ
	أَمِ الْكِتَابِ	الرُّخُوفِ ح/03 و/04	"اللُّوحُ الْمَحْفُوظُ" (lluḥ lmeḥfuḍ)	tayemmaṭ n tezmam (tayemmat n	/

			tezmamt)	
	78/ الواقعة ح/ و/81	"اللُّوحُ الْمَحْفُوظُ يَحْرَزُ (lluh lmeħfuð yehrez)	tazmamt iffren	/
الزُّبُرِ	52 القمر	zmamat أَكْرَا أَبْوَيْنَ إِخْدَمَنُ أَتَّانُ "يَكْتَنِبُ" ذِرْمَامَاتُ (kra n wayen ixedmen atan yekteb di zmamat)	tizmamin yal igi nnsen di tezmamin (yal igi-nsen di tezmamin)	/
الْكِتَابَةِ	53 القمر	lketba كُلُّ تَمَشْطُوحَتْ أَتْسَمُقَرَاتُ تَكْتَنِبُ "ذَاللُّوحُ الْمَحْفُوظُ" (kul tameçtuħt d tmeqrant tekteb "di lluh lmeħfuð")	ajrad/tira akw, mezzi meqqwer ,ttujerrden (akk,mezzi meqçer,ttujerrden)	/
Rebbi yebya kullec	39/ الأنعام ح/ و/40	lebyi n rebbi وَيَنْ يَبْعَى رَبِّ أُنْيَسْفَلُ مَا دُوَيْنُ يَبْعَى أَيْدِيرُ سَبْرِيذْنِي إِصْرُوبُنُ (win yebya rebbi ad t-yesfel ,ma d win yebya ad t- id yerr s abrid- nni işewben)	lebyi n rebbi win is ihwan i rebbi , a t itlef.win is ihwan , a t iawi d webrid iweqmen (...,ad t-itlef.win I as-ihwan ad t- yawid ubrid ...)	/

	خَلَقَ أَفْعَالُ الْعِبَادِ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ	الصفات 96	axlaq n lefɛayel n leebad رَبِّ اِكْخَلَقْنِ اذْوَيْنِ اَكَا اَلْنُخْدَمَمِ (ɾebbi i ken- ixelqen d wayen akka alla txeddmem)	axlaq n lefɛayel n leibad ɾebbi ixelq ikwen ,akw d wayen txedmem (...ixleq-iken ,akk d wayen txeddmem)	/
Amdan d ilelli, ad ittwahaseb	مَشِيئَةَ الْإِنْسَانِ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفِرْ	الكهف 29	lebyi n umdan وَيُبْعَانُ اذْ يَامَنْ يَامَنْ وَيُبْعَانُ اذْ يَكْفِرْ يَكْفِرْ (win yebyan ad yamen yamen ,win yebyan ad yekfer yekfer)	lebyi n umdan ad iamen win ibyan, ad ijhel win ibyan (ad yamen win ibyan ,ad ijhel win ibyan)	/

Ixef wis sin

Tasleđt tasnalyamkant

Tasleđt tasnalyamkant

Nebđa ixef-a n tesleđt yef krađ n yiħricen .Amezwaru yerza isefka umđinen ; ayen iyer nessaweđ deg yigmađ imi n nfukk amahil n tukksa n yirman.Wis sin d tasleđt s timmad-is. Deg-s ad d-nesken tulmisin d tadrwin n yirman n teflest tineslemt s tmaziyt ilmend n tsuqilin-is. Wis krađ d iwenniten yef umcabi dumgired gar yirman i fernen yimsuyal.

1.Isefka umđinen

1.1.Ađris aybalu (Leqran)

Nufa deg wammud-a azal n 423 n yirman n taerabt deg uđris aybalu .Atan ačal n yirman i nufa deg yal tayult taddayt;

-Liman s Lleh: 88 n yirman.

-Liman s lmalayek: 41 n yirman.

-Liman s tezmamin: 72 n yirman.

-Liman s yimceggeen: 43 n yirman.

-Liman s wass n laxert: 166 n yirman.

-Liman s lmektub: 13 n yirman.

1.2.Iđrisen inicanen

1.2.1.Tisuqilin n Si Ĥağ Mħend Muħend Teyyeb d Remđan at Menşur

Imsuyal-a suylen-d merra Leqran (settin ĥizeb) , yef waya ad naf amdan n yirman kifkif d wid n Leqran aneşli (ađris aybalu).Nufa 423 n yirman deg tayult n teflest .Tayulin taddayin n leeđida kifkif dayen d Leqran aneşli .Atan ačal i d-nufa:

-Liman s Lleh: 88 n yirman.

-Liman s lmalayek: 41 n yirman.

-Liman s tezmamin: 72 n yirman.

-Liman s yimceggeen: 43 n yirman.

-Liman s wass n laxert: 166 n yirman.

-Liman s lmektub: 13 n yirman.

Tasleđt tasnalyamkant

1.2.2. Tasuqilt n Kamal Nait Zerrad

Nufa anagar 101 n yirman n tayult n leeqida ,acku ur d-yessuyel ara Leqran d akemmali, yessuyel-d kan ukuz n lehžab .Ma ilmend n tayulin taddayin , atan ačhal i nufa ;

-Liman s Lleh : 21 n yirman.

-Liman s lmalayek: 9 n yirman.

-Liman s tezmamin: 14 n yirman.

-Liman s yimceggeen : 7 n yirman.

-Liman s wass n laxert: 48 n yirman.

-Liman s lmektub: 2 n yirman.

2. Tulmisin tsnalyamkanin n yirman n teflest s tmaziyt ilmend n yal tasuqilt

Deg yirman-a n tmaziyt s umata, nufa ačas n tsekkiwin n yirman.Nufa isem (aħerfi,uddis,udus),amyag ,akked tefyirt.

Ma d ayen yerzan tadra n yirman , nufa asnulfu (iwalnuten),nufa iretalen, ama d wid yellan yakan deg tutlayt tumrist ,ama d wid n taerabt taklasikit,ama d iretalen igensanen i d-yusan seg tantaliwin-nniđen n tmaziyt.

Deg yisebtar i d-itteddun, ad d-nemmeslay ħef tsekkiwin n yirman akked tadra n yirman d yimediyaten fell-asen deg yal tasuqilt iman-is.

A- Deg tsuqqilt n Si Ĥağ Mħend Muħend Teyyeb

Deg tsuqilt-a ggten yiretalen iniriyen seg taerabt, ama d wid yettwasmuzyen i ikecmen deg lqaleb n tutlayt,ama d wid ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt, ama d wid i ikecmen s uzgen deg tutlayt.Ggten yismawen d wuddisen d wudusen akk d tefyar ħef yimyagen.

A-1-Tisekkiwin n yirman

a-Ismawen

a-1-Ismawen iħerfiyen :*agellid,bab,ameqran,amezwaru,ħebbi,aħnin,lqeyyum,*

awelleh,asmekti, uħdiqen,lmalayek.

Tasleđt tasnalyamkant

a-2-Uddisen:*bab n lxir , aḥerḥur n lmut, ass n laxert, leḥkem n rebbi,*

a-3-Udusen:*axellaq amezwaru, leebad yettwakermen, leqran aeziz.*

b-Amyag : *iēffu (efu),iban (bin), ad tnedređ (nder).*

c-Tafyirt: *ibed yeƣkullec , winna ay heddun,winna i d-ittaken aslufa,yeelem ka yellan,lēelm-is ur yesei lḥed,yebbid yuk lexbar-nsen.*

A-2-Tadra n yirman

a-Asnulfu (iwalnuten):*ulac.*

b-Ireṭṭalen (wid yellan yakan deg tutlayt tumrist):*rebbi,aḥnin, axellaq, , laxert.*

c-Ireṭṭalen (yer taerabt taklasikit): *lqeyyum, sselṭan , ġibril, lwaqiea. ,lḡennet.*

d-Ireṭṭalen igensanen (yer tantaliwin n tmaziyt): *ulac.*

B- Deg tsuqqilt n Reṃđan at Menṣur

Deg tsuqqilt-a ggten yireṭṭalen iniriyeen seg taerabt ,maca llan wid yettwasmuzyeen , d wid i ikecmen s uzgen deg lqaleb n tutlayt.Ma d wid ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt ulac.Ggten yismawen d wuddisen d wudusen akk d tefyar yeƣyimyagen.

B-1-Tasekka n yirman

a-Ismawen

a-1-Ismawen iḥerfiyen:*amuddir,imezgi,amessal,assekni,tiseylit,rebbi,aḥnin,axellaq, aḥunnu,ccfa, lmizan.*

a-2-Uddisen :*amuddir n lebda, ,ieessasen n lḡahennama,lmelk n tmettant ,awal n rebbi , ddux n lmut,tizi n lmut,ass n tnekra.*

a-3-Udusen: *tafat ibanen, leqran ukyis,tazmamt tuṣwibt.*

b-imyagen: : *isel (sel),ittwali (wali),izra (zeṛ),isnemmir (snemmer),nuzen (azen).*

c-Tafyirt:*ur t-ittissin yiwen,rebbi yif akk imeassan,d tidet ibanen, sut iferrawen.*

Tasleđt tasnalyamkant

B-2-Tadra n yirman

a-Asnulfu :ulac.

b-Iređtalen (wid yellan yakan deg tutlayt tumrist):*ittsemmihen (smeh), ,iwehha (wehhi), leqran, rebbi,ahnin,axellaq.*

c-Iređtalen(yer taerabt taklasikit):*salsabil.*

d-Iređtalen igensanen (yer tantaliwin n tmaziyt) : *nuzen.*

C-Deg tsuqqilt n Kamal Nait Zerrad

Deg tsuqilt-a n ukuz n lehزاب n Leqran,yesseqdec umsuyel irman inesliyen n tantala taqbaylit akked yiređtalen igensanen seg tantaliwin-nniden n tmaziyt . Drus n yiređtalen uffiyen seg tutlayt n taerabt i illan, llan anagar tza (9). Llan seg-sen wid ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt am “salsabil”d“ğahennama”,llan wid ikecmen s uzgen deg lqaleb n tutlayt am “salsabil”.

Irman n tsuqilt-a ggten deg-s yismawen d wuddisen d wudussen akked tefyar yef yimyagen:

C-1-Tasekka n yirman

a- Ismawen

a-1- Ismawen iherfiyen: *amsulleγ ,anmelyu ,amsuref ,anafella ,imagazen ,aneffu,*

adlis ,inaw ,tawelha ,taleγta ,asmekti , amazan ,asekn i, imir ,tiyita ,tamaddalt.

a-2- Uddisen : *ass n usudder,ass n usyan, ass n useyyi,tigemma n eaden, asmay n uzref,tizebgatin n uzref,times n ğahennama*

a-3- Udusen : *tudert taneggarut ,tamnirt tameqrant, asađil amsari, iqruren imaylalen, tisemtiwin iderrsen.*

b- Imyagen : *yettwamayay(amayay),yezmer (izmir),yessader (ader) .*

c- Tafyirt : *tid yessentagen d asenteg, tid ilehhun sdehwilent, tid yezgarayen igenwan d azgar,tid izewwirin d azwar,isebtar n Yebrahim d Musa.*

C-2-Tadra n yirman

a- Asnulfu: *amsulleγ, anmelyu.*

Tasleđt tasnalyamkant

b- Iređđalen (wid yellan yakan deg tutlayt tumrist): *tudert taneggarut, ass ameqrahan, times n ġahennama.*

c- Iređđalen (yer taęrabt taklasikit) :*nuh,musa,eaden,tasnim,salsabil.*

d- Iređđalen igensanen (yer tantaliwin n tmaziyt) : *adlis,inaw.*

3. Iwenniten :

Uqbel ad nemmeslay ęef yiwenniten n yirman i sqedcen yimsuęal-a i nwala iwsawen, ad nebder d acu i d-tenna Cabrę ęef usmeskel deg tutlayin tuzzigin, acku iwenniten ara d-nebder iweksar rzan asmeskel gar yirman n leeęida deg tutlayt n tmaziyt ilmend n tsuęilin n leęrn .Tebder-d kradet n ssebbat n usmeskel gar tutalayin tuzzigin , maca maci s waęas am tutlayt tamatut , ssebbat-a d ti:

A- Tamezwarut : Ambaęad deg wakud gar yiđrisen ussnanen i d-yemmeslayan ęef yiwen n usentel ⁸⁷.

B-Tis snat : laęel arakalan n yimeskaren i yuran iđrisen uzzigin , maca , asmeskel da yettili d amecęuę ęef usmeskel azerkudan.⁸⁸

C-Tis krad : d acu i yebya umeskar akked yiswan n taywalt ttęeyyiden afran n yizunen isdasanen, isnalęanen akked yiđrisanen ara yessexdem deg yiđrisen uzzigin.⁸⁹

Iwakken ad yettwakkes usmeskel n tutlayin tuzzigin ilaq usmagnu asnilsan ara xeddment tsuddutin, akka i d-tenna Cabrę .⁹⁰

Deg wayen yerzan irman n leeęida s tmaziyt i fernen yimsuęal n Leęran , nufa asmeskel deg yirman n taęult-a . Ma d ssebbat maci d sseba tamezwarut ney tis snat i d-tenna Cabrę , d tis tlata-kan i yerzan ayan i byan imeskaren akked yiswan n taywalt i nufa . Maca, ęas laęel arakalan n yimsuęlen d yiwen (tamurt n leębayel), ttemmeslayan yiwet n tantala, maca iswan-nsen d wayen i byan s tsuęilin-nsen i d-ixedmen asmeskel-a.

⁸⁷ Cabrę,p.141 « Ainsi en premier lieu , des textes scientifiques sur le męme sujet produits ę des moment ęloignęs dans le temps peuvent pręsenter des diffęrences intęressantes non seulement au niveau de la conceptualisation de la discipline , mais sur le plan de l'expression »

⁸⁸ Ibid,p.142 : « En second lieu , l'origine gęographique des auteurs de textes de spęcialitęs peut aussi influencer la variation, bien qu'ę un degrę moindre que lorsqu'il s'agit de variation diachronique ».

⁸⁹ Ibid,pp.143-144 : « Enfin, les intensions et les buts de communications,tant dans la langue gęnęrale que dans la langue de spęcialitę, conditionnent ęgalement les ressources syntaxiques ,morphologiques et textuelles qui sont utilisęes dans les textes spęcialisęs »

⁹⁰ Ibid,p.143 : « L'amęnagement linguistique de l'Office de la langue fraęaise ,par exemple , vise ę instaurer une terminologie commune ę l'ensemble de la francophonie ».

Tasleđt tasnalyamkant

Teř taggara n yiwenniten-a ad nemmeslay ciđuđ ma yella yeshel ad yegzi yal aqbayli tisuqili-a , acku iswi agejdan n tesniremt d asishel n taywalt.

Ad nwali tura amcabi akked umcgarad gar yirman-nsen , ad nebder day ssebbat n waya, akked yimediyaten fell-asen i usegzi ugar.

3.1. Amcabi akked umgarad gar yirman n tsuqilin :

-Irman i d-nekkes seg kradet n tsuqilin , nufa yella d acu i ten-yezdin d wacu i mgaraden.

-D imsuylen i d ssebba n umcabi akked umgired gar yirman-nsen , acku d nutni i ten-ifernen ilmend n tarrayt n usuyel-nsen akked yiswan i byan ad awđen s tsuqilin-nsen.

a-Yella umcabi gar yirman n tsuqilin n SHMMT akked RAM , acku i sin fernen tantala taqbaylit , fernen day snat n tmeslayin ttemcabint mliđ acku myiqrabent deg trakalt yef waya i yella unermis , tafarent i snat- amek i d-yenna Kamal Nait Zerrad deg umagrad-is yef tussnantala (2004)- timeslayin n umalu n tmurt n Leqbayel ;

-Imedyaten

Leqran	SHMMT	RAM	KNZ
الوكيل	awkil	awkil	/
كلام الله	awal n rebbi	awal n rebbi	/
تذكرة	asmekti	asmekti	/
سورة	tasuret	tasuret	/
وَحَى	wehđi	wehđi	/

b- Amcabi gar yirman-nsen i meřa, ssebba-s imi i fernen i tlata tantala taqbaylit, maca KNZ yettbeddil irman uffiyen seg taerabt řas uřen talya n tmaziyt (ttwasmuzyen) s yiređđalen igensanen ;

-Imedyaten

Leqran	SHMMT	RAM	KNZ
الله	rebbi	rebbi	Yakuc
الرحمن	ahnin	ahnin	Amellay
الغفور	yettsemmiđ atas	ittsemmiđ	Amsuref

Tasleđt tasnalyamkant

آية	laya	assekni	Afyir
النَّفخ في الصُّور	asudu di lbuq	asudu di lbuq	asudu deg yisek
الكتاب	taktabt/ akurras	tazmamt	Adlis
انكال	leqyud	slasel	Tiseryal

c- Amgired yef ssebba n ufran n SĤMMT n yirman iřeđalen ur yettwasmuzyen ara seg taerabt, akked ufran RAM n wid n teqbatlit taneřlit, akked ufran n KNZ n yiređalen igensanen seg tantaliwin n tmaziyt, tikwal n tqbaylit;

-Imedyaten

Leqran	SĤMMT	RAM	KNZ
العلم	leilm	tussna	/
الرسالة	rrisala	tabrat	Izen
آية	lmuegiza	assekni	asekni
يوم القيامة	ass n yawm lqiyama	ass n tnekra	ass n usudder
اللُّوح المَحْفُوظ	lluħ lmeħfuđ	talwiħt ittwaħerzen	tafilit yugez

d- Amgired gar SĤMMT akked RAM yef sseba n ufran n sin n yimegdawalen i yeddren i sin deg snat n tmeslayin ney deg tantala taqbaylit;

-Imedyaten

Leqran	SĤMMT	RAM
الحق	lħeqq	tidet
كلم	hder	mmeslay
كلام	lhedra	awal
النَّبِيَّة	lebyan	abeggen
بَعَثَ	ceggee	azen
آية	laya	asekni
جَبَى	xtir	fren
سَكْرَةَ المَوْت	aħerħur n lmut	ddux n lmut
رَحْمَة	rħħma	aħunnu

Tasleđt tasnalyamkant

e- Amgired ilmend n umgired deg tsuqilin : tikwal asuyel-nsen yettili awal s wawal (tayunt) tikwal awal s wudus ney s tefyirt ;

Leqran	ŞHMMT	RAM	KNZ
المَجِيد	meqqeř lfeđl-is	ameezuz	amajey
الودود	lemħibba-s ur tesei lħed	iħemmel	amri
الرَّحِيم	yecčur d lħanna	ittsemmiħ	amahay
الْبَعْث	tanekra n yawm lħisab	tanekra	/
الْآخِرَة	laxert	laxert	tudert taneggarut
الإله	rebbi weħdes i ittwæebden s lħeqq	rebbi	/
الْأَكْرَم	akermi ur yecbi yiwen	imxeyyeř n wukyisen	Afekkay

f- Amgired n yirman i fernen ilmend n tucđiwin deg usuyel :

Tamawt : Amek i d-yella leyłađ deg usuyel n RAM akked KNZ ?

Nezra imi i d-nemmeslay yef tarrayin n usuyel-nsen dakken sxedmen i meřra idlisen n ufesser n Leqran i yuyen tarrayt tamezut i d-nebder deg uħric n tezri , akked tsuqilin n Leqran yer tefransist iwakken ad fehmen inumak n llayat . Gef waya i ulac amgired ameqqran deg usuyel-nsen. Maca nufa kra n tucđiwin yer RAM akked KNZ , acku ur xdimen ara s yidlisen-nni n ufesser deg usuyel-nsen meřra , sxedmen ayen i d-yeddandeg tsuqilin nn tefransist. Ma d ŞHMMT ur yecciđ ara, acku d netta i isnen ddin fell-asen, i yesnen ad issexdem tiktubin n ufesser axir-nsen. Ad nwali kra n tucđiwin deg tfelwit i d-itteđdun.

Leqran	ŞHMMT	RAM	KNZ
الصَّمَد	rebbi iħwağen lxelq- is	ur t-ittissin yiwen*	Amaylal*
الصُّحُف	tiwriqin	tiwreqtin	isebtar*
الْقِيَوْم	ibed yef kul ci /lqeyyum	amuddir n lebda*/imezgi*	/
الْبِر	bab n lxiř	azedgan*	/

-Tucđiwin:

RAM : الصمد: ur t-ittissin yiwen / الْقِيَوْم: amuddir n lebda-imezgi / البر: azedgan.

KNZ : الصمد: amaylal / الصحف: isehtar.

-Asuyel i işehhan d win n SHMMT.

3.2. Anta tasuqilt i isehlen ad tt-yefhem uqbayli ?

Imi iswi agejdan n tesniremt d asishel n taywalt, yelha ma nennuda anta tasuqilt n uđris uzzig agejdan n Lislam (Leqran) i isehlen ad t-yegzi uqbayli. Neħsa dakken yal ma cađen wawalen ur nettwafham ara gar sin n yimsiwal tettaeř teywalt. Gef waya i nufa dakken seh lent tsuqilin n SHMMT akked RAM, acku sxedmen aqrib deg merřa asuyel-nsen taqbaylit i ttmeslayen deg tmetti. Ma d tin n KNZ tuereř, acku yessexdem atas n yirettalen igensanen seg tantaliwin-nniđen n tmaziyt.

I t-yerran yefren aya , d iswi i yebya ad yaweđ s usuyel-ines. Iswi-s maci d asegi n Leqran s teqbaylit i medden merřa, iswi-s agejdan yesea assay d tutlayt-kan, ad iberhen dakken tamaziyt d tamerkantit , tezmer ad tsuyel ayen tebya , yerna bla asexdem n yirettalen seg taerabt, ama ttwasmuzyen ney ala.

Nufa KNZ yesnulfa-d tutlayt tamaynut ma yella akken yettwali L.GALAND dakken maci yiwet n tutlayt n tmaziyt kan i yellan, llant atas. Ma yella ilmend n wid yettwalin dakken tella yiwet kan n tutlayt tamaziyt i yesean atas n tantaliwin am S.CHAKER, ad t-naf yesnulfad yiwet n tantala tamaynut, gef waya i tuereř mecki i yessexleđ deg yiwet n llaya gar wawalen n teqbaylit ineşliyen akked yirettalen igensanen seg tantaliwin n tmaziyt-nniđen ur yesei ara uqbayli yid-s anermis.

Taggrayt

Deg tezrawt-a γef tukksa n yirman n teflest tineslemt deg Leqran aneşli ilmend n tayulin-is taddayin , nessawed s useqdec n tezri tasnamkawalt ad nesɛu 436 n yirman deg tayult i merɣa. Imi i asen-nexdem tasleđt tasnalɣamkant , nufa tiwsatin n yirman am tid yellan deg tayulin n tussniwin akked titiknikin n tallit tamirant,aya ilmend n wamek i d-bedren wid yuran γef tesniremt am Cabré d L’Homme. Ggten yismawen , ama d iherfiyen neγ d uddisen neγ d udusen neγ d tifyar. Drus mađi yimyagen. Cađen iynumak γef yigetnamkanen .Nufa dakken beṭtu n tayult d tayulin taddayin , ti day d taddayin, yessibeid-aγ γef tgetnamka γas akken deg yiwet n tayult. Aten-a imedyaten: “الرسول” ad t-naf deg tayult taddayt “liman s lmalayek “ d “liman s yimceggeen.”آية” ad ten-naf deg tayult “liman s yimceggeen” d “liman s tezmamin” ,yal yiwen s unamek-is ilmend n wattal anda i d-yettwabdar akked tayult taddayt anda i ten-nessasmel.

Imi nfuk, dayen nettwaḥraş s lweqt , nufa aṭas n yirman i nettu, yerna laqen ad d-ttwaksen , am yismawen-a الجن –الشيطان –العفريت العبادۃ-الإيمان-الشرك-لا إله إلا الله- Wiyi i merɣa sean assay d teflest.

Maca , nettwali dakken irman-a i d-nekkes aka s tmaziyt ad nefeen mliḥ deg xilla n temsal, am tsuqqilt n yidlisen n teflest, akked useqdec-nsen deg tedwilin n ṛṛadyu d tilivizyu i yettmeslayen γef ddin n Lislam . Ad d-nefēen day lecyux n lḡameε deg temsirin-nsen.

Ter taggara ad d-nessumer i wid yetfen tisuddutin tiyel nawin am “le Centre de Recherche en Langue et Culture amazighe” akked “le Haut commissariat à l’Amazighité) ad aγ-d-awin yirufusen (manuscrits) n tmaziyt ama γef ddin , ama γef wayen-nniđen i yellan deg waṭas n tnedlisen n umađal , iwakken ad ten-nessexdem d idrisen uzzigen i tukksa n yirman n merɣa amtayulin akked akk tantaliwin n tmaziyt . Aya, ad aγ-ieiwen deg usebdeɗ n yisegzawalen uzzigen d useγnu n yisegzawalen imatuten. Aya ad infee γer taggara deg usmagnu n tutlayt-nney.

Timerna

Amawal

Amawal ara nzeṛ deg tfelwiyin d-itteḍḍun d wid i nwala deg tezrawt-a , maca , nekkes aṭas n temsal am yisem n tsurtin d wuṭun n llayat , d tira n SHMMT s yisekkilen n taṛabt , d tira tamḍemrit n RAM, nessexdem deg nnuba-nsent tira tumrist. Nebya ad ibin am wakken yal irem n leḡqida s taṛabt amek i d-yedda deg Leḡran aneṣli ad t-id-iqabel umegdu-ines s tmaziyt. Nettwali dakken amawal-a ad ieiwen imseknirmen d yimseknawalen deg usebdeḍ d useynu n yisegzawalen.

1-liman s Llah

Leḡran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
الله	ṛebbi	ṛebbi	yakuc
الإله	ṛebbi weḥdes i ittwaebden s lḥeqq	ṛebbi	/
الرَّب	bab	Mass	mass
الرَّحْمَن	aḥnin	aḥnin	amellay
الرَّحِيم	yeččur d lḥanna	ittsemmiḥ	amahay
الْحَيّ	lḥay	amuddir	/
الْقَيُّوم	lqeyyum Ibed yef kul ci	amuddir n lebda imezgi	/
الخالق	axellaq	axellaq	/
الخالق	axellaq	axellaq	/
الملك	sselṭan	agellid	agellid

المَلِيك	agellid	agellid	/
البارئ	axellaq amezwaru	bab usisi	/
المصوّر	win işewřen	amessal	/
الرزّاق	arezzaq	arezzaq	/
الواحد	awhid	Yiwen	/
الصّمد	řebbi i iħwağen lxelq-is	ur t-ittissin yiwen	amaylal
الهادي	win ay heddu	imwelleh	/
الوهاب	winna i d-ittaken aslufa	ağeyyat	/
الفتاح	iħekkmen s leedel	amħaddi	/
السميع	netta ay sell-d	netta isel	/
البصير	yettwali-d	ittwali	amsiked
العليم	yealem ka yellan leelm-is ur yesei lħed	amusnaw	/
اللطيف	aħnin	lařif	amsulleğ
الخبير	yebbid yuk lexbař–nsen kul axbiřur-s	izřan Ittuxebřen	anmelyu
العفو	iæffu	issuruf	/
الغفور	yettsemmiħ ařas	ittsemmiħ	amsuref
الغفار	æffuğ ařas	ttsemmiħeğ	amsuref
التوّاب	tttubuy ařas	ssurufeğ	Amsuref
العليّ	elay	aelayan	/
الأعلى	aelayan ařas	aelayan	anafella

	elay	ameqraḥan	
المتعال	elay di kul ci	aelayan	/
الكبير	ameqran ḥed ur t-ibbiḍ meqreḥ yeḷleb ka yellan	ameqran	/
العظيم	ameqran	ameqraḥan	aḥernuk
القوي	Lqawi	uḡhid	/
المتين	bu-lqewwa meqren aṭas	bu-tezmert n ṣṣeḥ	/
الشهيد	(والله على كل شيء شهيد) rebbi ka yellan yezṛat	anagi	inig
الرقيب	aecessas	(أنت الرقيب عليهم) d kečč i ten-id- iqurḥen	/
المهيمن	kul ci seddaw n ufus-is	aecessas	/
المجيب	rebbi yeḷlem yes-s	izzi rebbi I wayen xeddmn	/
المؤيت	kulci ieuss-it	izga issenqad	/
واسع	yewseε lfeḍl-is	meqreḥ	/
حفيظ	ieuss-d kul ci	amḥareb	/
الخائف	rebbi kan i iḥefden ḥed ur t-ibbiḍ di lḥanna	rebbi yif akk imeassan	/
الولي	lwali	bab	/
المولى	bu- leenaya	bab	/
الأول	amezwaru	amezwaru	/
الأخر	aneggaru	aneggaru	/

الظاهر	aḍahri	ayen ibanen	/
الباطن	abaḍni	ayen iffren	/
الحكيم	yessen ad d-idebber lumur	bab n ššwab	/
الحكم	lḥakem	amḥaddi	/
المومن	yumen s rḥsul-ines	bab n Liman	/
الصادق	win ihedren tidet deg wawal-is	win issawalen tidet	/
الغني	ur yuḥwaj yiwen	aseay	/
الكريم	bu- neayem	ukyis	/
الأكرم	akermi	imxeyyer n wukyisen	afekkay
السلام	yefka-d laman	tifrat	/
القُدوس	lkamel	ssid	/
الحميد	yestahel ad d-ittwacekḥer	ameεzuz	yettwamayayen
المجيد	meqqer lfedl-is	ameεzuz	amajeγ
الشُّكُور	ur inekḥer ara leḥsan	isnemmir	/
الحليم	ur d-ieejjel s leiqab	iḥellem	/
الحق	šṣeḥ	tidet	/
المبين	iban	tidet ibanen	/
القدير	yezmer i kul ci	izmer	yezmer
القادر	izemer	izmer	/
المقتدر	yezmer	izmer	/
الودود	lemḥibba-s ur tesεi lḥed	iḥemmel	amri
البر	bab n lxiḥ	azedgan	/

الرءؤف	ttyidin-t	issuruf	/
الحسب	win ihessben	(وَكْفَى بِاللّٰهِ حَسْبِيًّا) nesteqnee s rebbi i lehsab	/
الكفيل	awkil	(وَفَدُّ جَعَلْتُمْ اللّٰهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا) u tcubkem rebbi	/
الوكيل	awkil	awkil	/
الغالب	ur yueir ka fell-as	amezwaru	/

النصير	amhami	asellak	/
العزير	ameawen	bab	amerhu
الجبار	ur nettwaylab	uzmir	/
القريب	yeqreb	iqreb-d	/
المجيب	iqebbel-d	ittjawab-d	/
القاهر	win i iyellben	aqehhar	/
القهار	umi ur yezmir yiwen	aqehhar	/
الوارث	(نحن الوارثون) win i iwerten kul ci	iwerraten	/
المتكبر	ameqran imeqranen	ameqrahan	/
ذو الجلال والاکرام	bab n lqedra d Bu-neayem	ukyis ameqrahan	/
النور	nnur	tafat	/

2-1-Liman s Lmalayek

Lewsaf-nsen d lqedra-nsen

Leqran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
سفرة	imcegeen	imura	/
كِرَام	sean leqder	leḥraḥ	/
بررة	uḥdiqen	izedganen	/
كراما كاتبن	ezizit alla ketben	imura ukyisen	imujay ttarun
عباد مكرمون	leebad yettwakermen	leibad imaezuzen	/
مَلَك (ملائكة)	lmalayekkat (lmalayekkat/lmalayek)	lmelk (lmalayek)	aneglus(ineglusen)
غِلَاطٌ شِدَادٌ	imaεuren ssewḥacen	tuḡhidin ,tuqsiḥin	/
رَسُول (رُسُل)	imceggeε(imcegeen)	tamersult (timersulin)	/
أولي أجنحة	at wafrawen	sut iferrawen	/
شديد القوى	bu-lqewwa d ayen izaden	bab n tezmert iqwan	/
نومرة	lexliqa-s d leaḡayeb	ukyis	/
رسول كريم	ḥsul ezizen yef ḥebbi	amazon ukyis	amazon afekkay
عباد الرحمن	widak yellan yer uḥnin	leibad n uḥnin	/
جنود الرب	lḡunud n bab	iεsekriwen n mass	/

الذين يحملون العرش	widak i irefden læerc	tid i irefden læerc	/
الصّافون	nettuqim leşfuf	leşfuf	/
المسبّحون	nettsebbiḥrebbi	wid i ttanzen	/
حفظة	widak ara ken-iḥafḍen	imḥaraben	/

رقیب عتید	aæssas ihegga ad t-ikteb	aæssas imħelles	/
النازعات	wid i d-iteksen s lǧehd” leṛwaḥ n wid i ikefren”	tid i iqelæen γeḍsen	tid yessentagen d asenteg
الناشطات	wid i d-isnesren ḥedren”leṛwaḥ n widak yumnen”	tid i itteddun zewṛent	tid ileḥḥun sdeḥwilent
السابحات	wid yetteummun “di tegnaw”	tid i itteummun s sshala	tid yezgarayen igenwan d azger
السابقات	tt yawalen d lemyawla” ttawin leṛwaḥyer lǧennet”	tid i itthizwaren d amħizwer	tid izewwirin d azwar
المديرات امرا	wid idebṛen lumur	tid idebbiṛen lameṛ	yejjujluyen ttseyyint
الصفات	wid i yuqmen ṣṣef	leṣfuf d idurra	/
الزاجرات	wid i inehṛen s lqewwa “isigna”	tid i ittezeen ttizifent	/
التاليات ذكرا	wid yeqqaren leqran	tid iqqaren asmekti	/
المُلَقِيَات ذِكْرًا	wid i d-ittawin lewḥi	ssawaḍent asmekti	/
الذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ	widak yellan γur bab-ik	wid i illan ar mass-ik	/

2-2-Liman s Lmalayek

Ismawen n kra seg-sen

Leqran	Asuyel n ŞHMMT̄ yer tmaziyt	Asuyel n RAM yer tmaziyt	Asuyel n KNZ
جبريل-	ğibril	jebayen	/
الروح الأمين(جبريل)	win mumanen	r̄ruḥ n laman	aneffu
ميكال	mikail	mikail	/
الروح(جبريل)	ğibril	r̄ruḥ	/
حَزَنَةُ جَهَنَّمَ	ieessasenn ġahennama	ieessasen n lġahennama	/
مالك	malik	malik	/
هاروت	harut	harut	/
ماروت	marut	marut	/
مَلِكُ الْمَوْتِ	malik n lmut	lmelek n tmettant	/
الروح القدس	r̄ruḥ azdig « ġibril »	r̄ruḥ iqedsen	/

3-1-Liman s tektubin (tizmamin)

Ismawen n leqran

Leqran	Asuyel n ŞHMMT̄	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
الكتاب المبين	lkitab d ittbeyyinen	tazmamt ittbegginen	/
كلام الله	awal n rebbi	awal n rebbi	/
نورا مبيناً	nnoṛ iban-d dayen ur neffir	tafat ibanen	/
هدى	awelleh	awelleh	/
رحمة	r̄reḥma	aḥunnu	/
الفرقان	leqran	afraz	/
شفاء	Ccfa	-ḥellu	/

		-ccfa	
موعظة	ařecced	anabi	/
ذِكْرُ مُبَارَكٍ	asmekti d amebruk	asmekti irqan	/
قُرْآنٌ كَرِيمٌ	leqran aeziz	leqran ukyis	/
عَلِيٌّ حَكِيمٌ	meqpeř rnu yeččuř d lħikma	aelayan d uşwib	/
الْكِتَابِ الْحَكِيمِ	lkitab yewqem yeşweb	tazmamt tuşwibt	/
مُهَيْمِنًا	işehheh-iten	neđmen-itt	/
الْقُرْآنُ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ	leqran yettawi sayen iweqmen	leqran inehhu ar wayen iweqmen mađi	aqran
قُرْآنًا عَجَبًا	kul ci deg-s d leağayeb	d leeğeb	taçuři tamakant
كِتَابٍ	lkitab	tazmamt	adlis
مُبَارَكٍ	amebruk	terqa(tazmamt)	/
حَبْلِ اللَّهِ	amrar n řebbi	afus n řebbi	/
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ	abrid uşwib	abrid uwqim	/
قِيَمًا	Tewqem	tewqem	/
قَوْلٍ فَصْلٍ	awal n şşeh	awal ifeşşlen	awal yettseyyin
أَحْسَنَ الْحَدِيثِ	ka yifen yuk lhedrat	şşam n wawal	inaw
تَنْزِيلٍ	i d-yenzel	ayen i d-yessers	/
رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا	leqran di lumuř-nney	řruħ si lamer-nney	/
الْوَحْيِ	lewħi	aweħħi	/

العلم	leilm	tussna	/
الحق	lḥeqq	tidet	/
تَذَكُّرَةٌ	asmekti	asmekti	/
الصِّدْق	Tidet	tidet	/
عدل	leɛdel	lmizan	/
الايمان	liman	liman	/
امرُ الله	leḥkem n ṛebbi	lameṛ n ṛebbi	/
هُدًى	awelleh	awelleh	tawelha
بشرى	abecceṛ	abecceṛ	/
بصائر	tid i s ad tezṛem “lḥeqq”	ara twalim	/
بَلَاغٌ	asiweḍ	anecced	taleyta
مجيد	ɛziz	mucaɛ	/
عزيز	ɛziz	tufḍilt(tazmam t)	/
ذَكَرَى	asemmekti	asmekti	/
تفصيل كل شيء	abeyyen i kul ci	tfeṣṣel-d yal cci	/
تَبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ	i d-yettbeyyinen kul ci	d abeyyen n yal cci	/
مُتَشَابِهٍ	yettecabah « di llayat »	acbi	/
المثاني	yetteawad-d	allus	/
الحكيم	yewqem yeṣweb	tuṣwibt (tazmamt)	/
مُحَكَّمٌ	(أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ) uqeid (lkitab umi qeɛdent llayat-is)	tazmamt , issekniyen-is ttutebten	/
مُفَصَّلٌ	ttwafṣṣel	s ussefhem	/

بُرْهَان	lberhan	atebbet	/
حِكْمَةٌ بِالْغَاةِ	lħikma ikemlen	şşwab issakayen	/
حَكْمٌ عَرَبِيٌّ	ccariëa s taerabt	şşwab ,s taerabt	/
النَّبَأُ الْعَظِيمُ	lexbarımeqren	isali ameqrahan	isali ameqqrahan
نَذِيرٌ	amendar	aneddar	/
قُرْآنٌ عَرَبِيٌّ	leqran aerab	leqran s taerabt	/
الذِّكْرُ	leqran	asmekti	- asmekti -abdar

3-2-Liman s tektubin (tizmamin)

Irman yeqnen yer tayult-a

leqran	Asuyel n ŞHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
نزل	nzel/ers	azen/ader/ers	ader
آية (آيات)	laya(llyat)	Assekni (issekniyen)	afyir(ifyar)
آيات الله	Llyat	issekniyen n rebbi	/
رسالة (رسالات)	lamana/rrisala/ nubuwwa	tabrat(tibratin)	izen(iznan)
وَحْيٌ	wehhi	wehhi	/ /

الكتاب(الكُتُب)	lkitab(lkutub)	tazmamt(tizmamin)	/
تَلَى	γer	mel	/
البَيْتَةُ(البَيْتَات)	lebyan	abeggen	/
حُجَّة	lbayyina	awal-nney	/
سُورَة	tasuret(tisurtin)	tasuret (tisurtin)	/

3-3-Liman s tektubin (tizmamin)

- Ismawen n tektubin i d- yersen γef yimceggen

leqran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
القرآن	leqran	leqran	aqran
التوراة	ttawrat	tuṛa	/
الإنجيل	lingil	lingil	/
صُف إبراهيم و موسى	tiwṛiqin n ibrahim « d tewṛiqin” n musa	tiwṛeqtin n yebrahim d musa	isebtar n yebrahim d musa
الزبور	zzabur)	zabuṛ	/

4-1-Liman s yimcegæn

Ismawen-nsen

leqran	Asuyel n ŞHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel N KNZ
عيسى ابن مريم المسيح ابن مَرِيَم	εisa mmi-s n meryem lmasih mmi-s n meryem	- εisa mmi-s n meryem -lmasih mmi-s n meryem	/
موسى	Musa	musa	musa
إبراهيم	yebrahim	yebrahim	yebrahim
إسحاق	ishaq	ishaq	
يعقوب	yaεqub	yaεqub	
نوح	nuḥ	nuḥ	nuḥ
داود	Dawud	dawed	/
سليمان	Sulayman	Sliman	/
أيوب	Ayyub	yub	/
يوسف-	Yusef	yusef	/
مُحَمَّدُ أَحْمَدُ	muḥemmed aḥmad	muḥemmed ḥmed	/
هارون	haṛun	haṛun	/
إسماعيل	ismaeil	ismaeil	/
زكريا	Zakariya	zakarya	/
يحيى	yaḥya	yehya	/
إلياس	Ilyas	ilyas	/
اليسع	lyasæ	lyasæ	/

يونس	Yunes	yunes	/
لوطاً	luṭ	luṭ	/
شُعَيْباً	cuɛayb	cuɛayeb	/
إدريس	idris	idris	/
ذَا الْكُفْلِ	dulkifl	dulkifl	/
هُوداً	hud	hud	/
صَالِحاً	ṣaleḥ	ṣaliḥ	/
آدم	adem	adem	/

4-2-Liman s yimceyyen

-Ayen yeṣṣan assay d yimceyyen ama d imyagen ama d ismawen

leqran	Asuyel n SHMMṬ	Asuyel n ṘAM	Asuyel n KNZ
الرَّسُولُ (الرُّسُلِ) (الرُّسُلِ)	-nnbi -amceggeɛ -ṙrusul -lanbiya	amazan nnbi imazanen	amazan(imazanen)
رَسُولٌ	ceyyeɛ	azen	azen
رَسُولُ اللَّهِ	widak i d-iceyyeɛrebbi	imazanen n rebbi	/
النَّبِيُّ (النَّبِيِّينَ)	- nnbi -lanbiya	-nnbi -lambiyya	/ /

وَح	weḥḥi	weḥḥi	/
نَدَر	nder	nder	/
مُنْدِرٌ / نَدِيرٌ (مُنْدِرِينَ)	amendar(imendaren)	aneddar(ineddaren)	amcayli

بَعَثَ	ceggeε	azen	/
بَلَّغَ	siweḍ	siweḍ	
الْبِلَاغِ	asiweḍ	anabi	/
جَبِي	xtiṛ	fren	/
خَيْرَ	xtiṛ	xtiṛ	/
صَفَا	xtiṛ	xtiṛ/if	/
صَنَعَ	xtiṛ	xtiṛ	/

4-3-Liman s yimceyɛen

-irman yesean assay d lmuɛǧizat

leqran(irem)	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyeln KNZ
آيَة (آيَات)	lmuɛǧiza/lmuɛǧizat	assekni (issekniyen)	asekni (isekniyen)
بَيِّنَة (البَيِّنَات)	lmuɛǧiza ibanen	abeggen	/
آيَاتِ بَيِّنَاتٍ	lmuɛǧizat banent	issekniyen ibberzen	/

5-1-Liman s laxert (lqiyama tabesṭuḥt)

Irman yeenan lmut d licaṛat n nger n ddunnit :

-Lmut

-Licaṛat-is

-Gar lmut d nger n ddunnit.

	leqran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Lmut(tamettant)	سَكْرَةُ الْمَوْتِ	aḥerḥur n lmut	ddux n lmut	/
	غَمْرَاتُ الْمَوْتِ	aḥerḥur n lmut	tizi n lmut	/
Licaṛat-is	أَشْرَاطُ السَّاعَةِ	licaṛat n yum lqiyama	licaṛat n yimir	/
	دُخَانُ مَبِيدٍ	ddexxan yettban « mebeid »	abbu ittbegginen	/
	الدَّابَّةُ	tabhimt « ddabba »)	lweḥc	/

Gar lmut d nnger n ddunnit	بَزْرَحْ	aqetṭaε	tiseylit	/
----------------------------	----------	---------	----------	---

5-2-Liman s laxert(nnger n ddunnit)

Irman yesean assay d nnger n ddunnit d uḥaseb

-Ismawen n nnger n ddunnit

-Asuḍu deg lbuq

-Tanekra

-Anejmaε

-Aḥaseb

-Awzan n ssiyyat d lḥasant

-Cchud

	Leqṛan	Asuḡel s ṢḤMMṬ	Asuḡel n ṚAM	Asuḡel n KNZ
Ismawen n nnger n ddunnit	يوم القيامة	-ass n yawm lqiyama) -yum lḥisab	ass n tnekra	ass n usudder
	اليوم الاخر	ass n laxert	ass aneggaru	/
	الأخرة	laxert	laxert	tudert taneggarut
	الساعة	lqiyama	imir	Imir
	البعث	tanekra n « yawm lḥisab	tanekra	/
	يوم البعث	ass n tnekra	ass n tnekra	/
	يوم الخروج	ass n tuffya	ass n tnekra	/
	يوم الفصل	-ass n ccṛee - ass n ufraz	-ass n ufeṣṣel - ass n ufraz	ass n useyyi

	- ass lħisab		
يوم الدين	- ass n lğaza - ass n « lħisab »	-ass n yiqeṭṭiyen -ass n uqeṭṭi	ass n usyan
الصَّاحَّة	tin yeseuẓẓugen	tin yettizẓifen	/
الطَّامَّة الكبرى	agejdur ameqqran	tawayit tabarart	tamnirt tameqrant
يوم الحسرة	ass n ndama	ass n ssixṭa	/
الغاشية	tinna i d-ittyummun	taylalt	tamaddalt
يوم الخلود	ass ara idumen	ass n uwekker	/
يوم الحساب	- yum lħisab - yum lqiyama	ass n yiqeṭṭiyen	/
الواقعة	lwaqiea « lqiyama »	tin ara d-yasen	/
يوم الوعيد	ass n lxuf	ass n leeahda	/
يوم الازفة	ass yeqreb	ass aqrib	/
يوم الجمع	ass n unejmue	ass n temlilit	/
الحاقَّة	« lħaqqa » lqiyama	tin imuħettmen	tamawet
يوم التَّلاق	ass mi ara mlilen	ass umlili	/
يوم التَّنَاد	ass mi ara msawalen	ass umğadal	/
يوم التغابن	ass n leybina	ass umyurru	/
يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا	ass n ccedda lleəšir	ass iweeren iqešen	ass d amsiwef d ukmir
يَوْمٍ عَظِيمٍ	ass n lfağea yuereṇ	ass meqqren	ass ameqraħan
لِقَاءِ الأَجْرَةِ	yawma lħisab	timlilit n laxeṭ	/

asuđu deg lbuq	الصُّور	lbuq	lbuq	/
	النَّفْحُ فِي الصُّور	asuđu di lbuq	asuđu di lbuq	asuđu deg yisek
asejmeε	الحَشْر	ajmaε	afsar	/
aħaseb d uwzan n lħasanet d ssiyat	الحِسَاب	leħsab	asteqsi	/
	الكتاب	taktabt/akuřras	tazmamt/leħsab	adlis
	الصُّحُف	tiwřiqin	tiwřeqtin	isebtar
	سَائِق	win ara tt-id-inehřen	anehħar	/
	شَهِيد (الْأَشْهَادُ)	ccaheed(cchud)/inigi (inigan)	anagi (inagan)	/

	الميزان (المَوَازِين)	Imizan(lemwazen)	Imizan(lmizanat)	/
	الحسنة	lḥasana	lḥasana	/
	السيئة	ssiyya	sseyya	/
Tanekra	البعث	tanekra n yawm lḥisab	tanekra	/
	بَعَثَ	aki	sker	Dder
	النشأة الأجرة	lexliqa taneggarut	lxelq aneggaru	/
	خَلَقَ جَدِيدًا	ad nuḡal d lxelq ajdid	ad d-nettwaxlaq tikelt-nniḍen	/
	إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	ḡur-s merra addak teqlem	ḡur-s tuḡalin- nnwen	/
	التشور	tanekra	tanekra	Asudder

5-3-Liman s laxert (lğennet)

-Ismawen-is

-Tiwwura-s

-Ixxamen-is

-Isaffen-is d tliwa-s d tissin-nsen

-Učči-nsen

-Wid ixeddmn yef wat n lğennet d leqlul(iqbac) i ssexdamen i usečči

-Imđerħen-is

-Iselsa-nsen

-Lħur -lɛin

-Timezriwt n Rəbbi sebħanu

-Ad sɛun ayen i byan

-Timezgiwt(ulac deg-s lmut)

	leqran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Ismawen-is	الجَنَّة	lğennet	lğennet	tigemmi
	جَنَّات	lğennet	leğnanat	tigemma
	الفَوْزُ الْعَظِيم	rrbeħ ifazen	rrbeħ ameqraħan	/
	جَنَّاتِ النَّعِيم	lğennet « nnaɛim »	lğennet iseediyen	tigemma n tdefyin
	جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ	lğennet lfirdaws	leğnanat n lğennet	/
	الْحُسْنَى	tinna akken yelhan	leşlaħ	/
	جَنَّاتِ عَدْنٍ	lğennet ideg ara zedyen	lğennet n ɛaden	tigemma n ɛaden
	الدَّرَجَاتُ الْعُلَى	ddařağat elayen	lmukan elayen mađi	/

	نَعِيمٌ مُّقِيمٌ	lerbah ur nettfak ara	sseed imezgi	/
	الفردوس	lfirdaws	lğennet	/
Tiwwura-s	أَبْوَابُ الْجَنَّةِ	tibbura n lğennet	tibbura n lğennet	/
Ixxamen-is	الْعُرْفَةُ (الْعُرْفَاتُ)	tiyurɣatin (tiyurɣatin)	tiyurɣatin (tiyurɣatin)	/
	مَسَاكِنَ طَيِّبَةً	tanezduyt n læali	ixxamen igerzen	/
	الْحِيَامِ	timeqşurɨn	tixxamin	/
Isaffen-is d tissit-is	الْكَوْثَرُ	lkawtar	lufa	Tuggta
	أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ	isaffen n waman ur texsiɣ rriħa-nsen	isaffen n waman ur nxetter	/
	أَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ	isaffen n uyefki ur tbeddel lbenna-ines	isaffen n yiɣi ur tfessed lbenna-s	/
	أَنْهَارٌ مِنْ خَمْرِ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ	isaffen n cçrab ziɣen i wid yebyan ad swen	isaffen n cçrab azidan i wid it- itessen	/
	أَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفَّى	isaffen n tammet yeşfan	isaffen n tament ittuneqqan	/
	عُبُونٌ	leewanşer	tiliwa	/
	عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ	leeyun leħhun	deg-s sin n yiɣbula ttfeggiɣen	/

	عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ	deg-sen snat n teewinin “mebeid” alla d- ttuccunt	deg-sen iybula n yuffan	/
	رَحِيقٍ مَخْتُومٍ	ccṛab icemmeε	lfayeq ittwacemâen	asaḍil amsari
	مِرَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ	ad as-d-xeṭlen di tesnim	man ntasmin , ad as-xeṭen	yerti s tasnim
	سَلْسَبِيلٍ	salsabil	salsabil	salsabil
Učči-nsen d ttjuṛ-is (isekla)	حَدَائِقِ وَأَعْنَابِ	lejnanat d tjunan	tiferṛanin iqwiṛen	iqwiren d tizurin
	فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ	lfakya d tzantin n ttmeṛ d ttjuṛ n ṛremman	izwayen ,tizdayin,ṛremman	/
	سِدْرٍ مَخْضُودٍ	seddaw n ttjuṛ ur nesei isennanen	tazegwart ,war isennanen	/
	طَلْحٍ مَّنضُودٍ	lbanan-nni yurwen seg yixef alammi d lqae	tulmatin yurwen	/
	فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ	lfakya yettuqten	aṭas n yezwayen	/
	مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ رُوحَانٍ	deg-s m-kul lfakya sin n leṣnaf	deg-s yal izwayen , d tiyugiwin	/
	فَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ	lfakya-nni i ttextiṛin	izwayen , seg wid xtaren	/
	فِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ	deg-s ayen yebṛa urwiḥ d wayen I hemlent wallen	deg-sen ayen cihwan wulawen ,ayen iqenneen	/

		allen	
أَكْلَهَا دَائِمًا	lletmaṛ-is zgan llan	lqut-is d tili-s , d imezgiyen	/
فَأَكْبَهُ كَثِيرَةً لَّا مَقْطُوعَةً وَلَا مَمْنُوعَةً	lfakya yettuqten ,ur tettefak ur memnuε-t	aṭas n yezwayen ,ur zegzawit , ur ttuḥerṛmen	/
سِدْرَةَ الْمُنَّهَى	sidrat lmuntaha	tadxent n leryaf	/
لَحْمِ طَيْرٍ	aksum n leḍyur	aksum n yefṛax	/
وَكَأْسٍ مِنْ مَّعِينٍ لَّا يُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُونَ	lkisan n cçrab , « ziden” ,ur yesæi aqraḥ n uqerruy, wala arway n leεqel	lkas n waman iṣfan , yissen ur ttaḍnen , ur sekkṛen	/
صِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ أَكْوَابٍ مِنْ ذَهَبٍ	leḍbaq n ddheb lkisan n ddheb	sniwat n uwṛey ibuqalen n uwṛey	/
Γef wacu ara tṭyimin ney ara ttekkayen	سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ	ssrayer refden	imṭerḥen εlayen ussuten ulin
	نَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ	tisumtiwin d idurra	tisumtiwin i iderssen tisemtiwin iderssen
	زَرَائِبٍ مَبْنُوتَةٌ	tizerḃiyin di lqæa	tiraḃniwin issan tirakniwin yessan
	سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ	ssrayer-nni yeḗḗan	imṭerḥen izḗan /
	سُرُرٍ مَصْفُوفَةٌ	ssrayer i	zzlen af imṭerḥen /

	delqen,widakken iderren d şşef	, d idurra	
	فُرُشٍ بَطَانُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ	ttekkān dāxel n wusu lebḍān –ines d leḥrir	imṭeṛḥen ittuḥewcen
	رَفْرَفٍ خُضْرٍ	tisumtiwin zegzawit	imṭeṛḥen izegzawen
	عَبْقَرِيٍّ حَسَانٍ	tizerbiyin ireqmen aḥal i yelhat	lxetyar n ṭrakniwin
	الْأَرَانِكِ	imṭeṛḥen	imṭeṛḥen Tisemtiwin
Iselsa d yisyunen-nsen(bijou:amawal)	أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَأُلُوًّا	imeqyasen n ddheb d lluelue	imeqyasen n ddheb d lyaqut tizebgatin n wezref
	أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ	lfetṭa qnen-tt d ameqyas	imeqqyasen n lfetṭa
	ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ	leḥwayeḡ tizegzawin n leḥrir rqiq neḡ zur	icetṭiden izegzawen n leḥrir ,ḥewcen s ddheb iselsa imgecci azegzaw d azennir
lḥur lein d lewşaf-nsent	الْحُورِ الْعَيْنِ	tihurṭin tumliḥin	tihurṭin n lein ad ten-njewweḡ d ṭhurṭin lein
	إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنِشَاءً	nexleq-itent d lexliqa	d nekni itent - ixelqen
	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا	nuqem-itent yuk d tilmezyin	nerra-tent d tiḥuriyin
	عُرْبًا أَثْرَابًا	d tushilin, akken ma llant d tizyiwin	ttḥemmilent , d tikenniwin
	كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ	am akken d « lluelue » win akken mazal yekmes	am tyaqut iffren

	قَاصِرَاتِ الطُّرُقِ	« tiḥurṭin » iberrun i wallen-nsent	sut n usekkud ittsetḥin	/
	كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ	am lyaqut d lmeṛḡan	amzun nitenti d lyaqut d lmeṛḡan	/
	فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٍ	deg-sen tuḥdiqin zeynet	deg-sen lxetiaṛ d ṣṣifa	/
	حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ	tukḥilin tṭaṭucin ḥejbent dixel n tmeqṣurin	tiḥurṭiyin izedyēn di texxamin	/
	حُورٌ عِينٌ	tiḥurṭiyin , tidak mi wesēet wallen	tiḥurṭiyin n lein	/
Timezṛiwt n wudem n Rebbi	رُؤْيَا وَجْهِ اللَّهِ	timezṛiwt n wudem n rebbi	timezṛiwt n wudem n mass	/
Ad seun ayen I byan	لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ	γur-sen ayen i byan deg-s ad nernu zzyada sγur-ney	nnsen ,dinna, ayen i asen ihwan;sγu-rney timerna	/
Ulaç deg-s lmut	هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ	dima deg-s ara qqimen	deg-s ad wekkṛen	/

5-4-Liman s laxert(Ġahennama)

-Ismawen-is

-Tiwwura-s

-S waci I tettekkar

-Amek-it leḥmu-s d ddexxan-is

-Imakla-nsen

-Tissit-nsen

-Amek ara ttwaeaqben

-S wacu ara ttwaqqnen

	leqran	Asuyel n ŞHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Ismawen-is	النَّار	times	times	Times
	جَهَنَّمَ	ğahennama	lğahennama	Ğahennama
	نَارَ جَهَنَّمَ	times n ğahennama	times n lğahennama	times n ğahennama
	الخُسْرَانُ الْمُبِينُ	lexsara ay banen	lexsara n şşeh	/
	الْخِزْيُ الْعَظِيمُ	ddel meqqren	ddel ameqrahan	/
	سَقَر	saqar	times ireqpen	/
	الْحُطْمَةُ	lhuṭama	tuḥdimt	huṭama
	الْجَحِيمِ	ğahennama	times	anazir
	هَآوِيَةٌ	ifri ameqqran	maylellif	Maylellif
	عَذَابٌ مُّقِيمٌ	leetab yezga fell- asen	aæaqeb imezgi	/
	عَذَابِ الْخُلْدِ	leetab ur nettfak	aæaqeb n lebda	/
	عَذَابٌ شَدِيدٌ	leetab ameqqran	aæaqeb uqsiḥ	/
	عَذَابِ الْهُونِ	leetab n ddel	aæaqeb isdullun	/
	عَذَابًا عَظِيمًا	leetab d ameqqran aṭas	aæaqeb abarar	/
	عَذَابِ أَلِيمٌ	leetan aqerhan	aæaqeb aqerhan	adgaz yesseqliliḥen
	لُظَى	d acwaḍ i tcewwed	lğahennama	times

Tiwwura-s	لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ	tesea sebea tewwura	d m sebea n tebbura	/
	أَبْوَابَ جَهَنَّمَ	tibbura n ğahennama	tibbura	/
Aseryu-ines	حَصَبُ جَهَنَّمَ	aseryu n ğahennama	isyařen n lğahennama	/
	وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ	aseryu-nni-ines d leɛbad d yidyaɣen	isyařen-is d imdanen akk d yidyaɣen	/
Amek –it leħmu-s d ddexxan-is	سَمُومٍ	ayamac	aɖu(iryan)	/
	حَمِيمٍ	aman cewɖen	aman iryan	aman yeryan
	ظِلٍّ مِنْ يَحْمُومٍ	tili n ddexxan	tili n wabbu iryan	/
	لَا تُبْقِي وَ لَا تَدْرُ	tset ur tesɛi asiger	tessengar, ur tessagar	ur tessagar ur tettağğa
	لَوْاحَةٍ لِلْبَشَرِ	mebeid tettban-d i txelqit	ur txessi i yemdanen	tetteqqed ilsan
Imakla-nse	صَّرِيعٍ	dɖarie	isennanen	isennanen
	شَجَرَةَ الزَّقُّومِ	ttejra n zzaqqum	ttejra n zaqqum	/
	طَعَامًا ذَا غُصَّةٍ	Imakla ur nbellee	lqut ittceɣriqen	uɕçi yeskuffuren
	غَسَّالِينَ	rɣseɖ	iresɖen	/
	غَسَّاقٍ	rɣseɖ	wid ittfuħun	/
Tissit-nse	الْحَمِيمِ	aman widak- akenni icewɖen	aman iryan	/
	مَاءٍ كَالْمُهْلِ	aman bħal lmeeden yefsin	aman am uldun ifsin	/
	مَاءٍ صَدِيدٍ	aman d rɣseɖ	aman iħedden	/

	عَيْنِ آئِيَّةِ	lein irekmen	aman ittayzagen	aybalu irekmen
Amek ara ttwæaqben	ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ	tiqnedyaṛ n tmes	s tmes ay ttwafeslen icetṭiden	/
	قَلْبُ الْوُجُوهِ فِي النَّارِ	mi ara asen-qelben udmawen-nsen daxel n tmes	zzin wudmawen- nsen ar tmes	/
	سَرَابِيلٌ مِنْ قَطْرَانَ	llebsa n lgudru	llebsa n qedran	/
	مِنْ جَهَنَّمَ مَهَادٌ	di ġahennama usu- nsen	ad ṭṭsen di tmes	/
	عَوَاشٍ	taduli n tmes	aṣummu n tmes	/
	الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْنِدَةِ	tinna ay teqden ifewwaden	ittalin yef wulawen	/
	مَقَامِعٌ مِنْ حَدِيدٍ	idebbuzen n wuzzal	ijekwaden n wuzzal	/
S-wacu ara ttwaqqnen	الْأَعْلَالُ	leqyud	tiqlaḍin	/
	السَّلَاسِلُ	slasel	slasel	Timegla
	أَنْكَالٌ	Leqyud	slasel	Tiseryal

6-Liman s Imektub

-Rebbi yeelem s kullec

-Rebbi yura (yekteb) kullec deg lluh Imehfuḍ

-Rebbi yebɣa kullec

-Rebbi yexleq kullec

-Lluḥ Imehfuḍ

-Amdan d ilelli ad yettwahaseb

-Imyagen d yismawen yesean assay d Imektub

	leqran	Asuyel n SHMMT	Asuyel n RAM	Asuyel n KNZ
Rebbi yeelem s kullec	عَالَمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ	yeelem s wayen i iyaben d wayen I d-iḥeḍren	amusnaw n wayen iffren d wayen ur neffir	/
	أَخَاطُ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا	rebbi kul ci di leelm-is	rebbi izra yal cci	/
Rebbi yura kullec deg lluh Imehfuḍ	الْكِتَابِ	Ikitab(lluḥ Imehfuḍ)	tazmamt	/
	إِمَامٍ مُبِينٍ	zmam n tidet iṣeḥḥan	tazmamt ittbegginen	وَكُلُّ شَيْءٍ أَخَصَيْنَاهُ كِتَابًا yal tayawsa

			nessaden-itt , nura-tt
	كِتَابِ مَسْطُورٍ	lkitab bu-lestur	tazmamt ittujerrden
	لَوْحِ مَحْفُوظٍ	lluḥ lmeḥfuḍ	talwiḥt ittwaḥerzen
	أَمِ الْكِتَابِ	lluḥ lmeḥfuḍ	tayemmat n tezmamt
	كِتَابِ مَكْنُونٍ	lluḥ lmeḥfuḍ yeḥrez	tazmamt iffren
	الزُّبُرِ	zmamat	tizmamin
	الْكِتَابَةِ كُلِّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَنْطَرٍ	-lketba -kul tamectuḥt d tmeqrant tekteb “di lluh lmeḥfuḍ”	-ajrad/tira -akk,mezzi meqqeḥ,ttujerrden
Rebbi yebya kullec	مَشِيئَةَ اللَّهِ	lebyi n ṛebbi	lebyi n ṛebbi
	خَلْقِ أَفْعَالِ الْعِبَادِ	axlaq n lefeayel n leɛbad	axlaq n lefeayel n leɛbad

Amdan d ilelli, ad yettwahaseb	مَثَبِيَّةُ الْإِنْسَان	lebyi n umdan	lebyi n umdan	/

Umuy n yidlisen

- AISSANI, A,(1998), « Les écrits de langue berbère de la collection de Manuscrits Ulahbib (Béjaia) »,études et documents berbères ,N 15-16 ,pp :81-99.
- Amawal n tmaziyt tartert Tamaziyt Tafransist /Tafransist Tamaziyt,(1990),Édition de l'Association Culturelle Tamaziyt AZAR.BGAYET,Lezzayer.
- BERKAI ,A,(2009),*Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*,Edition Achab,Tizi Ouzou,Algerie.
- BRUGNATELLI ,V (2019), « La terminologie religieuse islamique dans la langue berbère du moyen age »,Maghrebian territory and voices Alcalà de Henares,11-12/7/2019,p :18.
- CABRE ,M.T ,(1998),*La terminologie Théorie,méthode et applications*,Les presses de l'université d'Ottawa,Canada.
- CHAKER ,S d wiyad ,(2010), « Mzab-Mozabite :langue et littérature »,Encyclopedie Berbère N 32 pp :1-10.
- DALLET ,J-M (1982),*Dictionnaire Kabyle-Français parler des At Mengellat*.SELAF ,France
- DUBOIS ,Jean et al,(2002),*Dictionnaire de linguistique*,Larousse,Paris, France.p :480.
- EL MOUNADI ,A (2015), « Al-makhtout al amazighi bi maktabat jamiat Liden »,Asinag,N 10,pp :89-100.
- HADDADOU ,M-A (2018),*Tamaziyt Tatrart :Tamaziyt-tafransist-taerabt*,BERTI editions,Alger ,Algerie.
 IMARAZENE ,M ,(2016),*Awfus n tjerrumt n teqbayli (taseddast)*,Edition EL-Amel,Algerie,pp :33-34.
- L'HOMME.M-C ,(2004),*La terminologie :principes et techniques* ,Les presses de l'université de Montréal,Canada.
- NAIT-ZERRAD ,k,(1998),*Lexique religieux berbère et néologie :un essai de traduction partielle du Coran*,Centro Studi Camito-Semitici di Milano.Italie
- OUAHES, R (2009) ,*Leqwrans Tmaziyt,édition ZYRIAB*.Algerie.
- OULD-BRAHAM,O,(2018) « Des manuscrits berbères anciens en graphie arabe,quels objectifs ultime atteindre ? »,études et documents berbère,N 3-4 :pp,190-211 .
- SI HAĞ MHEND.M.T,(2011),*Leqran leađim d uterğem n lemèani-s yer lluya n tmaziyt « s teqbaylit »* .
- YAHIAOUI ,M,(2023), *Kra n tsura i tegzi n tesnilest n tmaziyt*, Asqamu unnig n Timmuzya,Algerie.

- الجزائري الطاهر (2015). الجواهر الكلامية في إيضاح العقيدة الإسلامية. دار المعرفة الدولية للنشر والتوزيع. الطبعة الثانية. الجزائر..
- ابن عاشر. عبد الواحد. (2017). متن ابن عاشر. دار الهدى للطباعة و النشر و التوزيع. الجزائر.
- -الأشقر. عمر سليمان. (1999) العقيدة في الله. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن .
- الأشقر. عمر سليمان. (2005). القضاء و القدر . دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- الأشقر. عمر سليمان. (1983) عالم الملائكة الأبرار. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- الأشقر. عمر سليمان. (1989). الرسل و الرسالات. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- الأشقر. عمر سليمان (1990) الجنة و النار. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- الأشقر. عمر سليمان (2000.) القيامة الكبرى. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- الأشقر. عمر سليمان. (1999) القيامة الصغرى. دار النفائس للنشر و التوزيع. الأردن
- -ابن خلدون. عبد الرحمن (2010). مقدمة ابن خلدون. دار ابن الجوزي. مصر.

Agzul

Tazrawt-a terza tasniremt n tayult tagejdant seg tussniwin n ddiin n Lislam iwumi qqaren leeqida (taflest). Neered ad nekkes irman n tayult-a s tmaziyt seg kradet n tsuqilin n Leqran yer tmaziyt , snat d tikemaliyin, d tid n Si Hagg Mhend Muhend Teyyeb d Remdan at Menşur, ma d tis kradet d asuyel n ukuz n lehžab ineggura. Iwakken ad nawed yer waya nessexdem tizri tasnamkawalt . Tizri-ya tbed deg usebde n yirman yef yidrisen uzzigen. Nessasmel irman i d-nekkes ilmend n tayulin taddayin n leeqida. Imi i nfuk tukksa nexdem- asen tasleđt tasnalyamkant. Fer taggara nebder-d kra n yiwenniten yef umcabi d umgired gar yirman i fernen yismuyal.

Awalen-tisura : Tasniremt, tizri tasnamkawalt , tayult n leeqida, Leqran, tisuqilin n leqran.